

## I CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TEORÍA DE LA LITERATURA

Granada, 26-28 enero de 2011

### ABSTRACTS DE LAS COMUNICACIONES

1. Antonio Aguilar Giménez

*Universidad de Valencia*

#### **Teoría marginal y estudios postcoloniales. Gayatri Spivak, *La lección de lectura***

Este trabajo propone una reflexión del lugar de la teoría de la literatura en los estudios postcoloniales, a partir de un artículo de Gayatri Spivak sobre *Foe*, la novela de J. M. Coetzee.

*Foe* es una novela que negocia su estatus como escritura con su predecesora. En este sentido, esta novela es además una toma de partido, un modo de posicionamiento ante ciertas estrategias discursivas imperialistas. Ante esta cuestión las lecturas literarias que abordan los problemas del colonialismo y postcolonialismo han hecho acopio de fuerzas en la teoría literaria, en las teorías marxistas, de género o en la deconstrucción. Este parece ser buena parte del panorama en este campo de estudio según Benita Parry. Sus críticas a Gayatri Spivak y Homi Bhabha apuntan en esta dirección. Ambos se perderían en los vericuetos textuales, una vía deconstrucción y otro desde el psicoanálisis, sin llegar a plantear resistencia ni alternativa política que no esté antes condicionada por sus lecturas restringidas. En el centro de las críticas de Parry están las objeciones textuales a las lecturas spivakianas, ¿Son lo suficientemente materiales estas lecturas, las de Parry y las de Spivak, como para no caer en una crítica de motivos, temas o ideologemas recurrentes y apriorísticos? ¿Dónde acaba la utilización de la teoría de la literatura en estos escritos y empieza la de una teoría de las ideologías estéticas?

Estas reflexiones que buscamos desarrollar toman su punto de partida en el artículo “Theory in the margin” escrito por Gayatri Spivak, en el que por un lado hace una declaración y una reivindicación de método teórico, y por otro lleva a cabo un comentario de algunos pasajes del libro de Coetzee dedicado a la figura de Daniel Defoe. Ambos gestos buscan estar unidos. Intentaremos mostrar si dicha unión llega a realizarse.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

2. Nasima Akaloo

*Universidad Carlos III de Madrid*

#### **A Comparative Literary Study of Moroccan Immigration in Spain. An Exploration of Islamic Representations in a Selection of Spanish and Moroccan Narratives**

The Moroccan migrant group, by no means homogeneous, is often perceived in terms of religious and cultural practices or traditions stemming from Islam. This is also the differentiating factor widely used to underscore their problematic integration in the host society and the threats they pose. Based on studies and surveys conducted in Spain (CIS, IOE colectivo), this group constitutes one of the most rejected and suspect communities and the significance of Islam in this negative perception is noteworthy.

In both Moroccan and Spanish immigration literature, religion receives significant attention, often linked to terrorism, an ethnographic attempt to inform the reader of Islamic customs and practices or as a context in which to ground the hapless situation of the Moroccan woman as uneducated, submissive and backward. The recent conflictive presence of Moroccan migrants in Spain and the long shared history between the two countries, characterised by ambivalence and denial, foreground the selected novels and short stories. In addition to a close look at the genres

employed by the authors to explore the theme of immigration —testimonial, documentary, detective, etc. and the shortcomings which emerge, the study complements the literary findings with theories from postcolonialism, images and representation as well as the global context of Islam in Europe.

The study therefore traces the religious, Islamic element in the narratives, identifying clear changes before and after the emergence of terror and security threats linked to Islam. It also considers the use of this religious, differentiating construct as a narrative strategy and the outcome in the works studied. Finally it reflects on the impact of these representations on the integration of the Moroccan migrant community in Spain. The paper suggests that the treatment and representations from both shores are significantly different and the essentialising images of Islam in the Spanish narratives are rarely questioned or subverted. Some of the texts under study include *Partir* by Tahar Ben Jelloun, *Hope and other dangerous pursuits* by Laila Lalami, *El último patriarca* by Najat El Hachmi, *¿Dónde estás, Ahmed?* by Manuel Valls, *Yo, Mohamed* by Rafael Torres and *Ramito de hierbabuena* by Gerardo Muñoz Lorente.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

### 3. Francisco Álamo Felices

*Universidad de Almería*

#### **Introducción a la configuración narratológica de ‘héroe’ y ‘antihéroe’**

Este estudio es un análisis acerca de la estructuración narrativa de ambos conceptos: la semántica de sus definiciones; su conformación en la historia/trama del discurso narrativo; la variabilidad e inestabilidad de su contenido histórico-ideológico; las interferencias y préstamos transductivos y las interpretaciones actuales a la luz de la nueva *episteme* literaria.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

### 4. Jordi Alberich Pascual

*Universidad de Granada*

#### **Alteraciones diegéticas: simulación y simulacros en la nueva narrativa televisiva**

La articulación narrativa de las series de televisión de la —denominada habitualmente— *Tercera Edad Dorada de la Televisión* (*The Wire*, *The Sopranos*, *24*, *Desperate Housewives*, *Grey's Anatomy*, *Sex and the City*, *The West Wing* o la omnipresente *Lost*, entre otras) está caracterizada por la vehiculación habitual de alteraciones diegéticas en su desarrollo argumental.

Frente a la tendencia de la historia a presentarse como un universo propio, enmascarando su carácter ficticio en la ilusión diegética tradicional, la narrativa televisiva de un conjunto significativo de las series emblemáticas de la primera década del siglo XXI hace uso de una singular y explícita diégesis simulada. El conjunto de su desarrollo y avance narrativo depende y se fundamenta en la articulación de *simulacros diegéticos*. Unos simulacros aceptados por los espectadores contemporáneos como naturales pese a su rotundo carácter artificioso. Es así, por ejemplo, como los más de 100 capítulos (lineales en el tiempo) de *Desperate Housewives* aparecen narrados todos ellos a partir de la *voz en off* y en tiempo presente de la protagonista que se suicida en el primero de sus capítulos (sic).

Ésta y otras numerosas alteraciones diegéticas similares caracterizan un conjunto significativo de la narrativa televisiva de ficción más emblemática de la última década. La presente comunicación explorará las alteraciones diegéticas presentes en ésta, con el fin de argumentar, validar y caracterizar históricamente una nueva narrativa audiovisual dominada por la lógica de la simulación propia de la cultura postmoderna.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

5. Andrea Álvarez Pino

*Universidad de Santiago de Compostela*

**Teatro y autobiografía. La actuación ética del yo en las sociedades mediáticas**

Frente a la promesa mediática de una experiencia sublimada de lo Real, ¿qué ética resta al teatro para resistir sino afirmar su vínculo con la realidad, su artificio? La condición narrativa de la experiencia de sí y la posibilidad de su corporización escénica en el aquí y ahora de una ficción social compartida articulan modos creativos de resistencia a la lógica escópica del poder mediático que hacen del teatro autobiográfico actual un marco irrenunciable para la reflexión acerca de los procesos de configuración de la subjetividad en la cultura contemporánea. En tanto que relato corporizado de vida, la materialización escénica del “yo siento, yo hablo, yo actúo” no sólo tematiza la realidad de la escena misma —*un acontecimiento en un espacio-tiempo compartido de mortalidad*; también visibiliza su mecanismo relacional, el deseo tenso y corporizado del otro, la emoción misma, en lo que puede constituir un gesto político efectivo frente a la hiperrealización y consecuente desactivación de la creatividad del deseo (ontológico, deseo de ser), de nuestra capacidad para afectar y ser afectados, para establecer múltiples conexiones en el mundo.

Me interesa la actuación de narrativas en primera persona en el contexto de la escena europea y suramericana actual en tanto que estrategia de desautomatización e incardinación discursiva que revela el cuerpo en su paradoja, como espacio físico de negociación productiva entre las instancias activas y reactivas de los relatos de poder que el yo gramatical ensambla y encarna. Concibo la actuación del yo como una ficción corporizada del sí mismo cuya reiteración ritual del lugar común (feminidad, violencia) evidencia las rupturas y contradicciones de los discursos cristalizados y los resignifica inyectando cuerpo —localización discursiva de poder, memoria y deseo— en los espacios de suspensión narrativa de la norma. Por último, reflexiono sobre la potencialidad ética del “yo actúo” como dispositivo de dramatización de los discursos mediáticos que habilitaría la escena autobiográfica como un “no-lugar” privilegiado para la creación de un vínculo social permanente mediante la producción intersubjetiva y la experimentación necesariamente temporal de ficciones alternativas de subjetividad política basadas en la nomadización y reorganización narrativa de la afectividad, la memoria y la imaginación de los cuerpos participantes.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

6. Rosa M.<sup>a</sup> Aradra Sánchez

*Universidad Nacional de Educación a distancia*

**Retórica y novela: notas sobre una canonización genérica**

Aunque en las literaturas occidentales la novela está presente desde la época clásica, no será hasta bien avanzado el siglo XVIII cuando empiece a ser estimada de forma generalizada por la teoría literaria. Esta circunstancia la convierte en una atalaya de enorme interés en el estudio de cómo y por qué medios se produce la canonización de un género literario y de qué manera afecta esta incorporación al sistema genérico vigente.

La novela estaba excluida históricamente de la poética, centrada en las obras escritas en verso, mientras que la tradición retórica tampoco se ocupaba de ella, aunque la prosa entrara dentro de sus intereses. En el ámbito español diversos estudios han abordado el estudio de este proceso, los cauces y vaivenes de su apreciación, el papel de las influencias exteriores o sus relaciones con otros géneros y con la coyuntura sociopolítica y cultural.

Sin embargo, como sabemos, la realidad teórica tiende a lo largo de la centuria ilustrada a la consideración conjunta de retórica y poética desde finales del XVIII y se consolida en la centuria siguiente. Esto supondrá cambios teóricos sustanciales que afectarán a sus tradicionales núcleos de atención. El de los géneros es uno de ellos, ya que en este período se produce la ampliación y reorganización del sistema genérico con la consideración de géneros hasta entonces no estudiados

en las preceptivas, como sucede con la novela. En este sentido, consideramos que es la retórica la que contiene de manera más clara el germen de la futura ampliación del horizonte poético-literario.

El trabajo que proponemos analiza de qué manera desde la retórica dieciochesca se abren nuevas vías que favorecen la posterior institucionalización o canonización de la novela como género literario. El prestigio creciente de la prosa a través de retóricas y tratados de elocuencia, la atención a los ejercicios retóricos ficcionales en las retóricas, la reivindicación de la ficción desde la retórica, las teorías sobre la narración de Mayans o el peso canonizador de algunos novelistas serán algunos de los puntos determinantes.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

7. Laura Arroyo Martínez

*Universidad Complutense de Madrid*

### **Una revisión al concepto de tiempo: *Bestiario*, de Julio Cortázar**

Las coordenadas espacio-temporales resultan esenciales en el estudio de Teoría de la narrativa y, por tanto, su tratamiento se debe tener presente en cualquier acercamiento a una obra narrativa, principalmente, a partir del siglo pasado y en determinados subgéneros, como la literatura fantástica, la novela lírica o la novela negra. Por tanto, desde el comienzo del siglo XX encontramos una revolución en el tratamiento de estos parámetros, que pretende superar el paradigma realista y que, dentro de las literaturas hispánicas se desarrolla ampliamente con las vanguardias, la novela experimental y, muy especialmente, en el denominado “Realismo Mágico” hispanoamericano. Estos juegos temporales se interrelacionan con otros elementos de la narración y mantienen una íntima relación con la construcción de la trama, los tipos de narrador y sus funciones o la descripción de los espacios. Por tanto, consideramos necesario revisar dicho concepto, primero de los objetivos de nuestra comunicación. Para ello, tomaremos como columna vertebral de nuestra exposición el modelo propuesto por Genette, pero no obviaremos las propuestas de Benveniste, Hamburger, Weinrich, Ricoeur, Stanzel y Banfield, que mantuvieron posturas diferentes para abordar este complejo problema, lo que conllevó el desarrollo de un fecundo debate intelectual.

Esta breve exposición nos servirá como marco teórico en el que engarzaremos la parte analítica, esencial en nuestra propuesta. Sustentaremos esta base teórica, e ineludible, con ejemplos tomados de la narrativa de Julio Cortázar, concretamente, de *Bestiario*, su primer libro de cuentos. Como característica estilística y sello indiscutible de su obra encontramos un amplio abanico de tratamientos temporales, que le permiten trabajar con formas anacrónicas (analepsis y prolepsis), al igual que manejar magistralmente el ritmo narrativo y producir esa peculiar sensación de *extrañamiento* en los lectores, obligados a asumir esta ruptura del orden lógico, tan trastocado en las obras del célebre escritor argentino. Para realizar este análisis, tomaremos como base los trabajos de Alazraki, Garrido Domínguez, Lagmanovich, Mora Valcárcel y Pozuelo Yvancos, entre otros.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

8. Susana Arroyo Redondo

*Universidad de Alcalá de Henares*

### **Privacidad y exhibición en la comunicación literaria contemporánea**

Con el imparable auge de un individualismo que en Europa viene afirmándose desde el Renacimiento y el Romanticismo, el sujeto occidental se encuentra sumergido en una cultura exhibicionista donde los hábitos sociales y artísticos se han visto modificados por la presencia constante del Yo. Estamos envueltos en una perpetua búsqueda de originalidad y de afirmación personal:

todo ciudadano tiene una historia diferente que contar, y la sociedad democrática debe garantizar su derecho a ser escuchado.

A este respecto, es bien sabido que las letras contemporáneas han vivido el progreso de una literatura sin héroe, poblada por seres vulgares que viven sus experiencias cotidianas sin más propósito que encontrarse a sí mismos. Pero en las últimas tres décadas, este impulso ha traspasado la frontera del texto literario y ha llegado a modificar también el papel social de los autores, los lectores e incluso del mercado editorial: las librerías y las páginas web se ven inundadas por las voces de innumerables ciudadanos que se lanzan a contar la historia de sus vidas a un público con intereses cada vez más atomizados y que está ansioso por descubrir estos relatos únicos y originales. Es, por supuesto, el mismo fenómeno que ha convertido a los blogs, los reality shows, el periodismo ciudadano y las redes sociales en brújula de nuestra sociedad.

A partir de estas reflexiones, se puede proceder a analizar, desde un punto de vista social y pragmático, cómo el paradigma de lo público y lo privado ha transformado la comunicación literaria en todos sus aspectos: no sólo en la esfera intrínsecamente textual (nuevos temas, estilos y recursos narrativos), sino también en la pura comunicación editorial entre autores y lectores (haciendo que la división entre ambas instancias se tambalee a favor de un autor-lector amateur que se ayuda de la tecnología para hacer llegar sus creaciones a un pequeño grupo de receptores).

*Sección temática: Sociología de la literatura*

9. Hala Awaad

*Universidad de Ain Shams, El Cairo*

### **La imagen de la Rusia del XIX con la pluma de Juan Valera y Mohamed Ayyad El-Tantawy**

Pocos son los árabes y españoles que visitaron Rusia durante el siglo XIX, y, lejos de los informes de las misiones diplomáticas, menos son todavía los que dejaron escritas sus experiencias de estos viajes.

En este trabajo se busca y se compara la imagen de Rusia que surge de las dos obras: *Regalo para inteligentes con las noticias de los países de Rusia* y *Cartas desde Rusia*, de Mohamed Ayyad El-Tantawy y Juan Valera respectivamente, presentaremos sus autores, itinerarios de sus viajes y puntos convergentes y divergentes.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

10. María Luisa Bacarlett Pérez

*Universidad Autónoma del Estado de México*

### **Literatura y Filosofía: inmanencia y pensamiento del texto literario**

Las relaciones entre literatura y filosofía han sido, desde muy temprano en Occidente, motivo de reflexión y polémica, recordemos que ya Platón proponía la expulsión de los poetas de su proyecto de República, bajo la sospecha de que sus imágenes, copias de copias, sólo podrían extraviar el buen juicio del ciudadano ideal. Sin embargo, tal necesidad de establecer lindes entre uno y otro ámbito se debe quizá a lo cercano que se encuentran sus intereses, perspectivas y lenguajes. Sea tratando de dejar claros sus límites, sea tratando de establecer sus puntos en común, la filosofía occidental ha problematizado desde sus inicios las complejas relaciones entre una y otra; sin embargo, tales intentos han redundado la mayor parte de las veces en un eclipsamiento del texto literario por el discurso teórico de la filosofía. Retomando la propuesta de Sobet (2002) y Badiou (1998), la literatura ha sido frecuentemente utilizada por la filosofía sea para ilustrar sus propios conceptos e ideas (esquema didáctico), sea para develar un pensamiento del cual el texto literario no puede dar cuenta por sí mismo, haciendo necesaria la intervención del filósofo para ser sacado

a la luz (esquema hermenéutico). Sin embargo, en tales esquemas se termina subsumiendo a la literatura a los intereses filosóficos, sin lograr reconocer que el texto literario es en sí mismo una *experiencia del pensamiento*, una *máquina de pensar* cuyo carácter *inmanente* la exige de rendirle cuentas a la verdad, al Ser o a cualquier esquema teórico ajeno, de igual forma, le permite trascender al lenguaje en su aspecto meramente comunicativo. Este *esquema productivo* nos permite concebir al texto literario como una realidad inmanente que no necesita de la abstracción ni de la aclaración conceptual de ningún sistema teórico externo; sin embargo, este reconocimiento no cierra la posibilidad de un diálogo constante entre filosofía y literatura, de un trabajo mutuo de reflexión y debate de sus diversas experiencias de pensamiento e ideas, respetando la originalidad y productividad de cada ámbito.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

11. Susana Báez Ayala

*Universidad de Granada, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez*

### **El canon a la transgresión, el teatro mínimo de José Moreno Arenas**

¿A partir de una didascalía podemos hablar de una obra dramática? Carmen Bobes (1997) las ubica como textos secundarios en el texto dramático, a excepción del uso poético o narrativo que algunos autores le han otorgado. Por ende, los diálogos corresponderán al discurso principal que se materializará en el escenario a través de los actores.

Por su parte José Moreno Arenas, dramaturgo granadino, nos ofrece una compilación de veinte textos, en donde a excepción de uno, todos están contruidos a partir de acotaciones; su propuesta estética va por el sendero explorado antes por un Beckett y un Lorca: el teatro gestual. Adelardo Méndez Moya ha definido la dramaturgia breve del autor como “pulgas dramáticas”, por la agudeza de lo dicho y la polivalencia de lo sugerido. Se reconoce la capacidad de síntesis del autor para en pocas palabras decir mucho. Los libros o publicaciones que compilan esta propuesta son: *13 minipiezas* (2001) junto con *Teatro mínimo (pulgas dramáticas)* (2003) y sus *Trilogías mínimas* (2005) así como las *Pulgas del hotel* (2010); tenemos pues un corpus significativo que mirado desde la teoría de los géneros dramáticos, en particular desde la semiótica teatral, nos permite entrar a la discusión de lo que Virtudes Serrano denomina *otra dramaturgia*. Algunas *pulgas dramáticas* de estos textos incorporan el diálogo en su estructura.

El hispanista John P. Gabriele ha dicho que en el teatro gestual de Moreno Arenas: “es difícil hablar de equilibrio e interacción de elementos cuando se trata de una escasez de estos mismos. Sin embargo, hay teatro y hay drama.” Nuestro propósito es analizar aquellos elementos que definen semiótica y estructuralmente el teatro mínimo de José Moreno Arenas como obras dramáticas, temática que se circunscribe al campo de una de las líneas de investigación que se han de abordar en el evento académico, a saber: Teoría de la literatura y de los géneros literarios.

Esto considerando que entre los aires frescos que el siglo XXI ofrece a la literatura dramática en España se hallan los aportes de los dramaturgos que van tras lo complejo a partir de una aparente sencillez discursiva.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

12. Luis Bautista Boned y Carlos González-Espresati García-Medall

*Universidad de Valencia, Universidad de Valladolid*

### **Alemania, Francia y los EE.UU. Una lectura geográfica de *El amigo Americano* de Wim Wenders**

Este trabajo pretende analizar, desde una perspectiva postmarxista, cómo se entretajan a través del cine y la literatura las relaciones de poder en el contexto de la Europa de los años 70. Una lectura geográfica de esta película nos sirve para acercarnos al proceso de construcción de las relaciones

internacionales entre los países participantes en la Segunda Guerra Mundial durante la etapa de la postguerra. Trataremos de explicar la manera en que estas relaciones están comprometidas por los procesos de actuación indirecta del capitalismo que han construido y construyen las sociedades occidentales contemporáneas. En lo que hace a Alemania, resulta de especial interés el mecanismo de la manipulación de la culpa. Estudiamos estas ideas en conexión con lo propuesto en “Sobre la historia natural de la destrucción” y “Los anillos de Saturno” por G.W. Sebald, así como por los planteamientos de Hardt y Negri en su libro ‘Imperio’.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

13. José Manuel Begines Hormigo

*Universidad de Sevilla*

### **Hermenéutica y visión trágica en *Historia de una escalera***

*Historia de una escalera* es una de las obras más interesantes de Antonio Buero Vallejo y de la literatura de posguerra. En esta obra, que marca un antes y un después en la dramaturgia española, y que se suma al compromiso social y político reivindicado en las creaciones de autores como Camilo José Cela, Miguel Delibes o Carmen Laforet, se manifiesta la concepción que el escritor manchego tiene de la tragedia. A través de la utilización de algunos de los elementos característicos y definitorios del género clásico -la catarsis, el *fatum*, la catástrofe final o el coro- y de las transformaciones que sufren en la práctica literaria de Buero Vallejo, el lector puede conceptuar la visión trágica particular del dramaturgo.

En esta comunicación se pretende analizar, desde una perspectiva teórico-práctica, la manera en que esos rasgos propios de la tragedia se ven alterados y modificados para adaptarse a esa nueva forma teatral que se incorpora a la clásica división de los géneros dramáticos: el drama. Frente a la clasificación aristotélica de comedia y tragedia, este género moderno introduce algunas novedades y aprovecha elementos de esos géneros tradicionales. Buero Vallejo se sirve, para crear su obra, de una visión trágica de la vida muy particular que introduce en *Historia de una escalera*, y en parte de su producción, un matiz optimista, esperanzador y abierto que nunca está presente en el determinismo cerrado que se le atribuye a la tragedia.

A partir de aquí, se propondrá una interpretación de esta obra, teniendo en cuenta no solo la concepción poética del autor, de la que se derivan los aspectos teóricos y literarios concretos y manifiestos en su producción, sino también los episodios biográficos que han marcado la preocupación social del dramaturgo y que se reflejan, naturalmente, en sus dramas.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

14. José Luis Bellón Aguilera

*Ostravská univerzita*

### **Extraños aires de familia (para un diálogo entre la sociología de Pierre Bourdieu y el marxismo de Juan Carlos Rodríguez)**

1. En la ponencia se establece un diálogo entre la sociología de Bourdieu y el pensamiento marxista de Juan Carlos Rodríguez, como queda claro en el título. Se examina el “aire de familia” que existe entre ellos, señalando las diferencias, que son muchas (p. ej., sobrecarga de psicoanálisis lacaniano en JC Rodríguez, tema desconocido por Bourdieu). Se insiste más bien en lo que ambos horizontes de interpretación pueden aportar para una comprensión de las condiciones de posibilidad de los obras literarias que en su cohesión interna como teorías o análisis sin “fallas”. Otro ejemplo: Bourdieu sofisticada la “sobredeterminación” althusseriana, sin cuestionar la problemática ideológica inmanente al objeto literario. JC Rodríguez exagera un “inconsciente” textual que a veces parece más el destello o reflejo de un “inconsciente colectivo” (la persistencia en la ideología del “yo” creado por la burguesía) que sobrepasa el estudio de la obra individual.

2. El análisis de JC Rodríguez de las literaturas del siglo de oro se ha demostrado científicamente productivo, pero en lo que se refiere a las literaturas del siglo XX (en nuestra opinión), a pesar de los destellos de genialidad en los análisis de *La Norma literaria*, *La poesía, la música y el silencio* o *Lorca y el sentido* (p. ej.) no tiene en cuenta la dinámica del campo (literario, pero también filosófico) propuesta por Bourdieu en *Las reglas del arte*, *La ontología política de Martin Heidegger*, *Lenguaje y poder simbólico*, etc. A la inversa, el trabajo de Bourdieu no parece funcionar en otras formaciones sociales previas a la formación de los campos literario y filosófico, alrededor de mediados del siglo XIX. Asimismo, al no tener en cuenta la ideología del *yo* y el mercado, la necesidad del campo (una arena independiente de producción) queda inexplicada en Bourdieu (si bien esto es matizable).

En la propuesta se trata el por qué de estas cuestiones.

3. El trabajo de Bourdieu se aplica al contexto francés y no puede ser aplicado sin más a cualquier contexto, a no ser que se efectúe una transubstanciación de su arsenal teórico. Se propone en esta ponencia un instrumental de análisis desde la sociología bourdieana y desde el marxismo de Juan Carlos Rodríguez. ¿Con qué objeto? Crear una historia de la literatura que evite, uno, los esencialismos de una concepción tradicional anclada en el ritual y, dos, el escepticismo y juego de amnesias de la teoría posmoderna (*et alia*).

Dado el tiempo disponible y la necesidad de centrarse en un aspecto, no se tienen en cuenta en esta propuesta otros horizontes teóricos (foucaultianos, feminismos, estructuralismos, etc.) que sí se consideran en trabajos más amplios.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

15. Sergio Cabrerizo Romero

*Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)*

### **Nuevas expectativas para un desplazamiento: de la estética de la recepción a la teoría de los medios**

Paralelamente al nacimiento de la Estética de la Recepción, nació una revolucionaria teoría teatral (Richard Shechner, Jerzy Grotowski, Julián Beck y Judith Malina) que pensaba el espectáculo para ser exhibido en la vía pública: nacen las *performances* urbanas, los *happenings*, y todas las demás variantes de un nuevo teatro de participación que integra el elemento receptor, el público, en sus acciones. Eran los años sesenta, y un nuevo criterio artístico reclamaba el dominio del espectador así como el de la recepción histórica de la propia obra como parámetros artísticos —como ejemplo ilustrativo, el *ready-made* como precedente del *pop art*—.

Ya en el siglo XXI, cumplida la llegada de la cultura de masas, la realidad artística se presenta condicionada por la presencia cada vez más determinante del receptor. La validez de los objetivos de la Estética de la Recepción pueden cuestionarse hoy desde el cambio a un paradigma en el que las creaciones tienden a la construcción intermediada y responden, en el mismo proceso de creación, a cubrir los deseos del público. Para estudiar este tipo de representaciones contemporáneas surge la Teoría de los Medios, cuya aplicación contemporánea al estudio del teatro, espacio clave de encuentro con el público, ha sido especialmente fecunda.

El objeto de esta comunicación es analizar el papel que desempeña el receptor para las distintas teorías, y cómo esta figura adquiere una dimensión en la creación literaria: ¿se puede hablar de la subversión del orden tradicional del objeto literario receptor, por la de un nuevo orden receptor del objeto literario?, ¿hasta qué punto las expectativas del público condicionan, en diferentes contextos, los procesos creativos en la producción artística?

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

16. Aránzazu Calderón Puerta

*Universidad Complutense de Madrid*

**El motivo de la metamorfosis como cuestionamiento de la identidad cultural y de género en los relatos de Natasza Goerke y Dino Buzzati**

El motivo de la metamorfosis aparece en la prosa breve europea contemporánea con una función distinta y original en relación a su concepción original en la tradición clásica y romántica. Como señala Rancière, Platón se decidió expulsar a los poetas de la República porque rechazaba su idea de la metamorfosis como de un vehículo de cambio social que alteraba la tradición de las funciones sociales. Para Buzzati y Goerke la metamorfosis adquiere también carácter discursivo-político.

Dino Buzzati (1906-1972) lleva a cabo en sus relatos una interesante crítica social en la que el motivo de la metamorfosis adquiere un valor simbólico, puesto que obliga a los personajes a cuestionarse su identidad cultural. Hombres y mujeres tienen que replantearse conceptos como dignidad, éxito, sueños... frente a lo establecido socialmente como norma. A menudo su crisis existencial viene vinculada a la llegada de la edad madura. Sin embargo, la visión del mundo que nos ofrece la obra buzzatiana no es neutral, sino androcéntrica, llegando algunos críticos a tacharla de misógina.

En contraste, la obra de Natasza Goerke (1960) —al igual que la de otras escritoras polacas de su generación— busca desde los años 90 “romper las reglas del discurso [masculino] que se apropiaba del derecho a la universalidad”. ¿Cuál es en la actualidad el papel de la literatura en la lucha por la emancipación femenina en la esfera de la cultura simbólica?

En el volumen de relatos *Fractale* Goerke recurre en más de una ocasión al motivo de la metamorfosis del personaje protagonista. El efecto emancipador se consigue provocando extrañamiento en el lector mediante la desnaturalización de los roles tradicionales de género. La imitación y parodia de los discursos sociales problematizan acerca del carácter universal de los mismos. Pero los textos de Goerke van más allá, entrando en la problemática *queer* al cuestionar los límites norma-desviación o centro-márgenes. Muestran que es posible construir una identidad sexual no normativa por medio de la cultura, en este caso, por medio de la literatura. A partir de una perturbadora mimesis de la realidad cotidiana trasladada a un mundo ficcional en el que toda trasgresión es factible, el propio texto literario se convierte en un acto performativo subversivo al más puro estilo butleriano.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

17. Edwin Carvajal Córdoba

*Universidad de Antioquia*

**De lo literario y lo filmico en *Del amor y otros demonios***

Este texto expone un estudio de la adaptación cinematográfica de la novela colombiana *Del amor y otros demonios* realizada en 2010 por la directora costarricense Hilda Hidalgo. Se basa en algunas teorías filmicas y presta especial interés a aspectos propios de los lenguajes literarios y cinematográficos puestos en la escena de la adaptación, tales como el guión, la narración, el narrador, el punto de vista, el plano y las secuencias, aspectos que ayudan a precisar el análisis y la intencionalidad que la presente adaptación realiza de la novela en cuestión.

En el campo de la recepción y crítica cinematográfica son varias las teorías que plantean la complejidad de todo proceso de adaptación, y de manera especial de un género literario tan complejo como la novela. El objetivo del presente texto es realizar una lectura crítica, desde las teorías de Transferencia / Adaptación y Tradición Comparativa, de la adaptación cinematográfica de la novela *Del amor y otros demonios* (1994) de Gabriel García Márquez. Para ello será importante hacer una lectura en dos direcciones: la literaria y la cinematográfica para comprender la dimen-

sión de ambos lenguajes en su propuesta estética, y la manera cómo se imbrican para captar, cada uno por su lado, la historia que se recrea de un momento histórico tan importante de la Colonia en el territorio colombiano.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

18. Arturo Casas

*Universidad de Santiago de Compostela*

**Para una categorización de la discursividad y de la subjetividad no-líricas en perspectiva sociocultural.**

Se fijará la atención en prácticas poéticas no ajustadas a una categorización vinculada con la construcción teórica de lo lírico. Se observarán en especial las consecuencias de la inestabilidad funcional del sujeto/autor en la constitución del yo poético y la proyección de esto mismo en el plano intersubjetivo y performativo. En otros términos, el objetivo es proceder a una lectura social, cultural y política de las alternativas no-líricas en la producción poética contemporánea, sujeta sin duda a procesos de expansión que afectan a un conjunto bastante abierto de las características usualmente empleadas para categorizar teórica y críticamente la lírica; o, más en particular, para sustentar una equivalencia conceptual bastante consolidada entre poesía y lírica.

Todo ello se planteará sin perder de vista la necesaria ampliación —no estrictamente genológica— del concepto más usual de poesía, del concepto que en definitiva legitiman, institucionalizan y transmiten la historiografía literaria, la crítica y de modo destacado la educación escolar. Como es lógico, existen planos correlativos de lo que se acaba de introducir. Afectan a lo que podríamos considerar como proyección cultural y social de esas otras prácticas poéticas en la esfera pública, quizás con una ruptura nada irrelevante: la propiciada con la tradicional inscripción de la lírica en el ámbito de lo privado y con una precondition que en alguna medida implica una cierta idea de distinción que también se procederá a perfilar y analizar.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

19. M<sup>a</sup> Paz Cepedello Moreno

*Universidad de Córdoba*

**De la novela al cine: análisis del discurso narrativo en ‘L’élégance du hérisson’**

Los procesos y mecanismos de adaptación de un género a otro —normalmente de la literatura al cine, partiendo de la certeza de que éste es otra forma de narración—, son el objeto de esta comunicación donde se pretende analizar de forma comparativa el “modo de contar” de la exitosa novela de Muriel Barbery, *L’Élégance du hérisson* (Premio de los Libreros franceses y Premio “Culture et Bibliothèques pour Tous”, más de treinta ediciones y de un millón de ejemplares vendidos) y su versión cinematográfica *Hérisson* de Mona Achache, lo que ha supuesto su debut como directora.

De todos es sabido que el discurso narrativo de la novela dispone de unos mecanismos, para contar una historia, diferentes, en parte, de los que despliegan las construcciones cinematográficas para el mismo fin. A través de estas dos obras vamos a intentar aproximarnos a los procedimientos de adaptación en la construcción de personajes, el transcurso del tiempo, la recreación del espacio y la siempre controvertida figura del narrador.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

20. Manuel Cifo González

*Universidad de Murcia*

**Retórica y novela en la problemática de los géneros literarios: *España sin Rey* y *El amigo Manso* de Benito Pérez Galdós**

En esta comunicación se trata la problemática de los géneros literarios en uno de sus aspectos de mayor interés: la hibridación genérica y la presencia de unos géneros o clases de discurso en otros. A pesar de la intensidad que en la actualidad tiene la hibridación genérica, principalmente en el ámbito de la novela, ésta se produce desde hace siglos, si bien con una intención que difiere de la actual, dirigida a la supresión o a la indefinición de las barreras entre géneros. Estudiamos en esta comunicación la presencia de discursos retóricos (considerados como clase textual y también como parte del género literario oratorio-didáctico-ensayístico) en dos novelas de Benito Pérez Galdós: *España sin Rey* y *El amigo Manso*, en las que dichos discursos tienen una importante participación en la configuración textual del discurso novelístico. Se aplican algunos de los principios analítico-explicativos de la Retórica Cultural, de acuerdo con los cuales la Retórica funciona como parte activa del sistema cultural en la representación literaria y, por tanto, en la configuración de las obras literarias. De este modo, los discursos retóricos históricos y ficticios que se encuentran en las dos novelas mencionadas, formando parte en ambas de sus respectivas construcciones ficcionales, son analizados y explicados como parte de la realidad referencial incorporada al discurso de la novela gracias a la intensionalización de ésta, de tal modo que llegan a constituir imprescindibles constituyentes discursivos culturales (retórico-culturales) en ambas novelas. Se explica cómo la existencia del discurso retórico como modelo cultural comunicativo se proyecta en la construcción de estas dos novelas, una histórica y otra no histórica, por medio de la presencia en sus referentes y en su proceso de intensionalización, de discursos realmente existentes (históricos) y discursos ficticios, respectivamente. Esta comunicación se inscribe en el proyecto de investigación “Retórica cultural” de la Universidad Autónoma de Madrid, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

21. Zoila Yovanna Clark

*Florida Memorial University*

**Latin American Women Writers Re-defining Female Sexuality**

Female sexuality has commonly been viewed as the passive counterpart of male sexuality. Building upon Adrienne Rich’s theory of compulsive heterosexuality, I would suggest that the fundamental location of this problem lies within the subconscious. Cristina Escofet’s stance on this issue is to argue in favor of a deconstruction of Jungian archetypes, revealing their constructed rather than intrinsic character. In this study, I analyze representative texts by Escofet and Isabel Allende and show not only how they depict patriarchal compulsive heterosexuality, but also try to reconceptualize female sexuality through surrealist and postmodern techniques such as self-reflection, dialogue with our double or Other, and sensory perception. These techniques are designed to create a new epistemology of *jouissance* and excess, as defined by contemporary French theory.

My study owes much of its significance to the interdisciplinary analysis of female sexuality in Hispanic feminist writers. I propose that surrealism, postmodernism, and feminism are theoretical frameworks which create new paradigms for social change. In their feminist philosophies, Escofet and Allende emphasize the use of subconscious knowledge as a means of helping them understand the world and create alternative realities. The study shows how Escofet and Allende deconstruct the misogynist archetype of Eve, which has been largely responsible for identifying women’s sexual identity with the disreputable qualities of the *femme fatale* and whose mirror-

image has long plagued women. In accordance with this stereotype, Lillith (Adam's sexually active ex-partner), has typically been portrayed as the negative *Other*, and for generations the she-devil myth which surrounds her has resurfaced in the media, where she assumes the role of innumerable evil female characters. In the third chapter, I examine how class and race differences have been used to intensify the demonization of different types of sexuality. In the same manner as Lillith and Eve, black and indigenous characters express dissent by retelling their stories in words and performance, and by seeking to form a dialog with their readers. Finally the research deals with the importance of the senses for female characters as they try to create their own sexuality from the fragmented bodies we find in surrealist and postmodern art. In this section we shall see how Luce Irigaray and Hélène Cixous's theories about multiple sexualities are in evidence when Escofet and Allende reconceptualize female sexuality. As no previous scholarship has analyzed the use of the subconscious, the senses, and performance when understanding female sexuality in Latin American literature, this study seeks to provide a tentative exploration of the issues that may help to open up a new field of research in Hispanic feminist cultural studies.

Sección temática: Sociología de la literatura

22. Fátima Coca Ramírez

*Universidad de Cádiz*

### **La dimensión persuasiva del discurso femenino en el siglo XIX**

Este trabajo se enmarca en el Proyecto I+D coordinado por Tomás Albaladejo Mayordomo, catedrático de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad Autónoma de Madrid, titulado: "Retórica cultural. Planteamiento de un sistema metodológico de base comparada para el estudio de la literatura, el discurso y la cultura a partir de sus componentes persuasivos".

De acuerdo con las directrices de dicho proyecto, nuestro trabajo analiza los componentes persuasivos que podemos encontrar en discursos elaborados por escritoras españolas en el siglo XIX. Tomamos como eje central de nuestro trabajo los textos dramáticos que lograron verse publicados, así como otros textos que escribieron nuestras literatas en la prensa periódica.

La comparación entre discursos literarios y no literarios nos permitirá ver con mayor claridad la relevancia de esos componentes persuasivos y en qué medida hay un intento de persuadir al receptor y convencerlo de que el canon establecido por el hombre para la mujer no tiene que ser aceptado por esta de forma sumisa.

De entre las escritoras más conocidas sobresale el nombre de Gertrudis Gómez de Avellaneda, valorada ya en su propia época incluso por el sexo masculino, y a la que afortunadamente se le han dedicado notables estudios. No obstante, otros muchos nombres llenan el panorama de la mujer escritora en el siglo XIX, caminando hacia la segunda mitad de la centuria. Mencionaremos aquí algunos de esos nombres en quienes nos detendremos a la hora de realizar nuestro análisis: Rosario de Acuña, Joaquina García Balmaseda y Faustina Sáez de Melgar. Estas dos últimas participaron activamente en el debate sobre los derechos de la mujer, su educación y sus deberes en la España de la Restauración.

Nos detendremos en el análisis comparado de los textos dramáticos que publicaron así como en aquellos otros textos que escribieron a modo de ensayos o comentarios periodísticos. Nos centraremos en ver los componentes persuasivos de dichos discursos y ver en qué medida intentan interferir en cambiar la imagen o la conciencia de lo que debía ser la mujer en el siglo XIX.

Sección temática: Sociología de la literatura

23. Raquel Corte-Real do Nascimento Baltazar

*Universidade de Lisboa*

**La Identidad Social: trayectorias de un discurso idealista en José Saramago y Miguel Otero Silva**

En un abordaje comparatista, este ensayo enfoca la temática de la Identidad Social en las obras del escritor portugués José Saramago y del escritor venezolano Miguel Otero Silva. Si el compromiso con el alcance social de las obras de José Saramago problematizan el concepto de identidad fragmentada por un discurso multicultural, las obras oterianas se tornan apropiaciones de la realidad, estableciendo múltiples relaciones entre el mundo extraliterario y lo imaginario para una búsqueda de la identidad continental. Las obras *Levantado do Chão* (1980) y *Casas Muertas* (1955) concretizan la paradoja metaficcional de la concientización del hombre sobre la alienación socio-política. Obras de represión centradas en las dictaduras de Salazar y de Gómez, respectivamente, se convierten en intérpretes sociales de un mundo en colapso. Un estilo de narración confesional que realza interrogantes retóricas del comportamiento humano. Las obras *A Caverna* (2000) y *Oficina Nº 1* (1961) son metáforas del obscurecimiento de la razón que incapacitan la creación del concepto de comunidad. El discurso ficcional es una indagación constante sobre la Historia como imagen inacabada que el narrador trabaja para mimetizar la realidad. A través de un febril deseo de enriquecimiento en la exploración petrolera, presentado en *Oficina Nº 1*, o en la figura de un Centro que origina deseos exacerbados de orden capitalista, en el caso de *A Caverna*, aparecen retratadas sociedades que aniquilan la introspección ideológica en virtud de una realidad ilusoria. Los personajes son encantados por espacios distópicos contemporáneos, por un falso progreso y por una modernización desigual y desintegradora. El análisis del *Ensaio sobre a Cegueira* (1995) y *La Muerte de Honorio* (1963), completan este viaje de la identidad social a partir de un ejercicio de autognosis en forma de literatura de denuncia, donde ocurre el rescate de la experiencia humana a través de las situaciones de epidemia, cautiverio y tortura.

Estas obras permiten discutir la anulación de la identidad como elemento fundamental para la construcción de una ideología. Este análisis comparatista procurará evidenciar la convergencia del espacio literario, cultural y político como cuestionadores de una identidad social.

Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales

24. Cristina Emanuela Dascălu

PhD, Romanian Academy, Iași Branch, POSDRU ID 56815/ E 1859

*Memory, Landscape and Significant Discourse: The Uncertain Dialectic between a Person's Identity and the Ideology that Made Him or Her*

My research places three contemporary novelists, Salman Rushdie, Bharati Mukherjee and V. S. Naipaul within the framework of post-colonial literary theory. By comparing the works of these authors to some of the most important theorists of the post-colonial situation, my paper stakes out an important place for the value of literary interventions in the political arena. Rather than use what these authors say as a starting point—as many studies have before—I chart in my work the symbolic and discursive trajectory that concepts of the post-colonial take throughout their works. The three writers, even more than recent theorists, capture the uncertain dialectic that works between a person's identity and the discourse and ideology that made him or her, between who someone is, and where that person came from. My paper traces the movement of this dialectic between people and places and draws from that movement conclusions about the political and ethical stance of the novels' authors. It explores important theoretical and practical implications of exile across national, generic, and ethnic boundaries. Bharati Mukherjee, V. S. Naipaul, and Salman Rushdie contribute to a notion of the colonial subject as the site for the exploration of difference and alterity; the exile opens up the notion of a reified subject and a reified culture. The condition of exile as reified and hybrid subject opens up closely held notions of never exhausted continuity of play.

Within the colonial context, play is both a force for the confrontation with power and that which will assure that identity can never be found. These novels have a double purpose: to document the impossibility of completeness, the inevitability that the exile must continue his or her wandering, and to make explicit the opportunity that this provides. These novels document both the pain of loss, and loss's place in the struggle for liberation.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

25. Piet Devos

*Universidad de Groninga, Holanda*

**La poesía sensorial en una cultura de masas: el ojo cinematográfico de Huidobro y el oído fonográfico de Van Oostaijen**

Durante las primeras décadas del siglo XX, muchos poetas europeos y latinoamericanos han querido tomar posición ante la nueva realidad de la sociedad de masas. Un aspecto fascinante para todos ellos eran los medios innovadores, como el cine y la radio. La fascinación por estos medios se debía no sólo al público enorme al que éstos podían llegar, sino además a sus efectos sensoriales que iban transformando las maneras habituales de ver y escuchar el entorno cotidiano. Así que estos medios de masas les plantearon a los poetas contemporáneos preguntas importantes como ¿qué función cultural tiene la poesía en esta sociedad mediatizada? o ¿Hasta qué punto la poesía debe incorporar o rechazar los nuevos modos de representar el mundo?

En mi ponencia quiero explorar estas preguntas concentrándome en la obra de dos poetas vanguardistas de primer orden: el chileno Vicente Huidobro (1893-1948) y el belga Paul van Oostaijen (1896-1928). Huidobro que vivía en París, se mostró particularmente interesado en el cine, adoptando la técnica de montaje en sus poemas que consistían en una serie de imágenes sorprendentes sin nexos lógicos. Paul van Oostaijen, a su vez, basó mucha de su poesía fonética en la música popular que conocía de la radio o de los discos que se tocaban en los bares de Amberes, su ciudad natal. Además, ambos poetas reflexionaron en sus ensayos críticos sobre la alteración sensorial que, gracias a su respectiva poesía visual y sonora, esperaban producir en los lectores.

El análisis de una selección de poemas y textos críticos de Huidobro y Van Oostaijen nos permitirá entender mejor las implicaciones socioculturales y políticas de esta confrontación sensorial entre la poesía y los medios de masas. Es que el desafío que esos medios plantearon al ojo y al oído no sólo les mostró a esos poetas el camino hacia una radical renovación formal de la poesía, sino también al ataque contra el *establishment* que ellos querían encabezar como vanguardistas. La yuxtaposición de estos dos poetas, ambos de gran influencia en su propia área lingüística pero sin ninguna interconexión, nos facilitará apreciar la escala internacional de este encuentro tenso entre el vanguardismo y la cultura de masas.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

26. Jorge Díaz Martínez

*Universidad de Granada*

**Orientaciones sistémicas en la crítica de poesía española a comienzos del siglo XXI**

El objetivo de la comunicación propuesta sería comentar la aplicabilidad de los instrumentos de análisis de las teorías sistémicas sobre la crítica de poesía que actualmente se publica en España.

Para ello:

- 1) Se expondrá brevemente una panorámica general sobre el ejercicio de la crítica de poesía española: estudios y ensayos generales o monográficos, antologías, artículos y reseñas en diferentes medios, incluyendo la web.

- 2) Nos centraremos más concretamente en algunos estudios y ensayos publicados entre el 2000 y el 2010, como: Luis Bagué Quílez, *Poesía en pie de paz*; Julián Jiménez Heffernan, *Los papeles rotos*; José Manuel Mariscal y Carlos Pardo, *Hace falta estar ciego*; Jenaro Taléns, *Negociaciones para una poética dialógica*; y algunos otros.
- 3) Analizaremos estos estudios en particular, procurando aplicar enfoques sistémicos y más específicamente los de la Teoría de los Polisistemas de Even Zohar. De esta manera, observaremos algunas diferencias:
  - En muchos casos, la crítica se centrará en el vínculo entre *repertorio* y *producto*.
  - En otros, atenderá a las tensiones y conflictos entre los diferentes grupos de *productores* por ocupar el *centro* del sistema,
  - En otros, se referirá a la importancia del resto de factores, como *institución*, *mercado* o *consumidor*, atendiendo a la acción de los mismos y sus variaciones sobre el funcionamiento dinámico del sistema.
- 4) De todo ello, se pondrá de relieve:
  - La efectiva aplicabilidad de los instrumentos de análisis sistémicos sobre el sector de la crítica de poesía en España,
  - Una perspectiva de conjunto del ejercicio de dicha crítica a la luz de las nociones sistémicas.
  - El movimiento gradual de los estudios críticos hacia posturas en las que no se obvia la mutua dependencia de los distintos factores que conforman el sistema literario.
  - Concluyendo en la pertinencia cada vez mayor de los puntos de vista sistémicos sobre la práctica de la crítica poética publicada durante el último decenio en España.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

27. Raúl Díaz Rosales

*Università degli Studi di Milano*

### **Justificaciones del orgullo. Teoría literaria en el prólogo épico del Siglo de Oro**

No es novedosa la productividad que el estudio de los prólogos ha tenido en la historia de la literatura. Desde los exhaustivos estudios de Alberto Porqueras Mayo, se puede trazar un acerado panorama de teorizaciones sobre el género, defensas particulares de la creación, dedicatorias a mecenas, sin olvidar la *excusatio*... En suma, todo un cajón desastre de intenciones singulares. Si bien en el campo de la épica, más allá de las menciones del propio Porqueras Mayo, el estudio del prólogo ha tenido un cultivo menor, estudios como el de Raúl Marrero-Fente («Teoría y práctica de la épica en la dedicatoria y prólogos de *Espejo de paciencia* de Silvestre de Balboa») y, muy recientemente, el capítulo de la estudiosa María José Vega («La teoría en los prólogos»), sin olvidar la piedra angular que constituye la aportación del hispanista Giovanni Caravaggi («*Autodifese e legittimazioni (La funzione del prologo e del proemio)*») han empezado a mostrar la gran muestra de reflexión literaria que se guardan estas vindicaciones de proyectos literarios. Si bien estos estudios constituyen asedios parciales que circunscriben su alcance a una serie necesariamente limitada de textos, se hace necesaria aún la sistematización en una perspectiva global. En esta comunicación se trazan semejanzas y disimilitudes entre un corpus de prólogos épicos que abarca autores como Alonso de Ercilla, Bernardo de Balbuena, Luis Zapata, Juan Rufo... casi un siglo de reflexión teórica en el Siglo de Oro, que dan cuenta de la asimilación de teorías aristotélicas, el influjo de la preceptiva italiana... En la comparación de estas realizaciones particulares podrá extenderse el mapa que muestre las tendencias teóricas que alimentaban la realización de

textos, así como los protocolos que asumían los autores en la redacción de un preliminar de tanta riqueza y que hasta ahora no ha conseguido atraer la atención que merece.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

28. Amy Dolin Oliver

*Universidad de Granada*

**Digesting immigration: assimilating new cultures in contemporary Spanish film**

Society and culture maintain an essential role in the development of personal and group identities. What occurs when an identity, either culturally constructed or socially/individually constructed meets another? It is here that the question of alterity, or Otherness, enters the picture. It is in the process of symbolically “naming” the Other that the identity of the self is reinforced and the Other is assigned an identity. Ala Bergman and Luckmann, a power struggle for authenticity ensues, because the authority of the symbolic universe of a culture is called into question by the acknowledgement of another. What has always been considered the “correct” vision of reality is now challenged by an alternative definition of “correct”. There are various methods by which dominant groups control the perceived threat of new cultures. Social construction of hierarchies, marginalization and cannibalization by integration are some of the most common methods. Several of these strategies are manifested through the act of relationships between the two groups, whether by creating a bond of friendship, of love, or of service. When the Other is an immigrant, concepts of absorption and consumption by the host nation come into play. Following Homi K. Bhabha, it is in this space of contradictory processes of rupture and displacement of the self and the Other that creates new identities at the border of current representations.

The following paper explores the way Spanish national films have portrayed immigrants with Spaniards in intimate relationships. It expands on the body of work on models of representation of the immigrant Other in Spanish contemporary film from an interdisciplinary and comparative perspective. Using a theoretical base derived from the notions of cultural studies, identity theory and image representation, this analysis studies films from 1990 through 2007. These films are specifically studied for their representation in images of the immigrant and focus on the structural equality represented in these intimate relationships. Study of these images provides insight on the circular link and metamorphous between society, the arts, and the Spanish identity.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

29. César Domínguez

*Universidad de Santiago de Compostela*

**Postcolonialismo y modelos de literatura comparada (ibérica). A propósito de escritores inmigrantes de expresión catalana**

Es innegable que la literatura comparada ha ganado peso institucional en el marco de los estudios literarios en la academia española durante las últimas décadas. Sin embargo, las discusiones epistemológicas y metodológicas siguen privilegiando un corpus conformado por la literatura española (de expresión castellana) y alguna/s literatura/s mayor/es europea/s, mientras que la comparación de las literaturas del estado español sigue concitando reticencias o, incluso, rechazo.

El objetivo del presente trabajo es reflexionar sobre esta situación bajo perspectiva postcolonial, un enfoque que, en principio, podría considerarse problemático como consecuencia de las aún mayores reticencias que provoca el pasado colonial español. En todo caso, el punto de partida de este trabajo es que esa misma indiferencia hacia la historia colonial del país merece ser problematizada, para lo que aquí se opta aproximarse a ella a través de escritores inmigrantes (fundamentalmente marroquíes) que escogen no la lengua “oficial” del estado, sino una de las

lenguas “co-oficiales”. En concreto, se analizará el caso de dos escritoras marroquíes de expresión catalana (Laila Karrouch y Najat El Hachmi).

La propia novedad del fenómeno migratorio español y, más todavía, de una literatura de inmigración en España, en el marco de los flujos migratorios que hacen del estrecho de Gibraltar el equivalente español/europeo del Río Grande mexicano-estadounidense, proporciona una perspectiva crítica desde la que examinar las relaciones disciplinares entre literatura comparada (ibérica) y postcolonialismo, con consecuencias relevantes para el entramado interliterario ibérico.

Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales

30. Casey Drosehn

*Northwestern University*

**Lyrical Infamy: Alejandra Pizarnik's *La Condesa sangrienta* and the Construction of Poetic Subjectivity**

In his essay “The Author as Gesture,” Giorgio Agamben, following Michel Foucault’s claim that the mark of the author is the singularity of its absence, suggests that the paradigm of the author’s presence-absence—in turn a paradigm of subjectivity itself—may be found in the record of the infamous life. The infamous subject, says Agamben, is the proper name whose singularity is the product of the transgression of social and conventional norms, and in which “the illegibility of the subject appears for an instance in all its splendor.”

Taking Agamben’s claim as my point of departure, in this paper I consider the relationship between infamy and the subjectivity of the author in *La condesa sangrienta* by the Argentine poet Alejandra Pizarnik. Pizarnik’s brief prose piece, couched as a book review, is a biographical portrait of the countess Erszébet Báthory, a 16<sup>th</sup> century Hungarian aristocrat who reportedly tortured and killed over 600 young women in pursuit of perpetual beauty. The general consensus among Pizarnik’s critics is to identify the author with historical figure she describes, arguing that Pizarnik constructs the countess as a mirror of herself. Such a reading, in which the historical subject is readily absorbed into the persona of the author, immediately calls into question the validity of Agamben’s assertion, demonstrating how easily the infamous acts of the infamous subject may be attenuated in order to render her a palatable representative of a modern and tragic literary figure.

At the same time, Agamben’s connection between the infamous life and subjectivity retains its validity if we allow that the infamous life achieves its singularity at the cost of annihilation. With this in mind, I hope to demonstrate that Pizarnik’s piece as a whole is the construction of her lyrical voice, which must annihilate itself in its quest for self expression. As such, the paradigm of poetic subjectivity is not the infamous subject—the Countess Báthory—but rather her “virgin de hierro,” whose purpose is achieved when “ya nadie podrá desanudar le cuerpo vivo del cuerpo de hierro, ambos iguales en belleza.

Sección temática: *Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

31. Daniel Escandell Montiel

*Universidad de Salamanca*

**Estética del simulacro. Inscripciones del autor en el espacio de la blognovela**

Analizaremos la búsqueda de la creación del espacio propio del autor en el ámbito de la literatura digital dentro del contexto propio de la blognovela, y las singularidades derivadas de las demandas específicas de este subgénero. Dado que el autor de blognovelas se esconde tras el personaje-protagonista avatárico que ejerce como narrador y autor del blog en el proceso de un nuevo pacto de ficción con los lectores, el autor se disuelve por completo en una abstracción que dificulta la reconciliación entre el espacio mental y el espacio real referido por Lefebvre en un grado mayor que en otras producciones digitales. De hecho, puesto que el autor debe generar un espacio y una

presencia propias para cada uno de los personajes-protagonistas de sus blogonovelas, la producción de la presencia del autor se ve igualmente afectada.

Estudiaremos, por tanto, cómo esto influye en la presencia última del autor en su propia obra, pues el blogonovelistas crea su ficción en torno a un simulacro total en el que toca la frontera de lo verosímil para dar espacio a sus avatares proyectados en la creación literaria. Este simulacro es, en este sentido, doble: el acto de simulación propio de la ficción literaria, al que se suma también la simulación interpretativa del papel protagonista de una creación en progreso por parte del escritor. Su lucha por la presencia se divide entre los esfuerzos para componer mediante recursos literarios y multimedia (vídeos, grabaciones de audio, imágenes, fotomontajes...) un espacio virtual para un personaje ficticio que debe, en última instancia, ayudarle a componer su propio espacio como autor, puesto que los recursos estéticos y técnicos generan una metodología propia del proceso de inscripción del autor en su obra literaria a través de la máscara del avatar que ejerce como narrador de la blogonovela.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

32. Xavier Escribano López

*Universitat Internacional de Catalunya*

### **La función heurística de la poesía. De la “palabra hablada” a la “palabra hablante” según Maurice Merleau-Ponty**

En mi comunicación, trataré de exponer la teoría de la expresión creativa en el pensamiento del fenomenólogo francés Maurice Merleau-Ponty (1908-1961). La teoría merleau-pontiana de la expresión, entendida como *encarnación creativa* de un nuevo significado, ya sea en una textura de gestos o de palabras, describe una operación por la cual más allá de las significaciones ya existentes y disponibles, se conquista una nueva significación.

Este modo de considerar la operación expresiva encuentra su ilustración más elocuente en el terreno del uso literario del lenguaje. En total acuerdo con Paul Valéry, Merleau-Ponty considera que «la poesía es el lenguaje *en estado naciente*». En la palabra poética se detecta de modo eminente ese advenimiento de una significación insólita, esa idea emergente en trance de establecerse, que constituye el verdadero núcleo de la reflexión del filósofo francés acerca de la expresión.

Merleau-Ponty introduce al respecto una importante distinción entre una «palabra secundaria» o «palabra hablada (*parole parlée*)», que traduce un pensamiento ya adquirido y una «palabra originaria» o «palabra hablante (*parole parlante*)» (llamada también «palabra trascendental o auténtica»), que es aquella por la que la idea comienza a existir, tanto para el otro como para mí mismo y que pone de manifiesto la función poética o *heurística* del lenguaje.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

33. Víctor Escudero Prieto

*Universidad de Barcelona*

### **Apuntes sobre el espacio en la novela de formación europea y latinoamericana**

La comunicación presentada propone una exploración comparatística de la novela de formación como subgénero novelístico en las tradiciones europea y latinoamericana y, concretamente, mediante el tratamiento del espacio que despliegan dichos relatos. La novela de formación aparece como subgénero a finales del siglo XVIII, respondiendo al profundo cambio de paradigma estético, filosófico y social que acontece en ese momento, y diferenciándose de otros relatos de iniciación a partir de la problemática representación del sujeto moderno y de su negociación con el nuevo horizonte burgués que redefine su ubicación en el mundo. En este contexto, la geografía prototípi-

ca que se perfila en la novela de formación europea (según Bajtin o Moretti, entre otros) se asocia al desplazamiento desde la provincia a la capital —incluso dentro de la gran ciudad, desde los barrios periféricos al centro— como corolario de un cambio social e histórico que el protagonista incorpora a través de su propio camino de búsqueda identitaria (*Wilhelm Meister Lehrjahre*, *Jane Eyre*, *Le père Goriot*, *Le rouge et le noir*, *Great Expectations*...).

Partiendo de esa constatación, cabe observar qué ocurre en la tradición latinoamericana de novelas de formación, donde habrá que esperar hasta el siglo xx para encontrar una presencia continuada de dicho patrón narrativo. La reubicación de la geografía y el espacio en esta tradición permite analizar, por un lado, cómo se lleva a cabo la apropiación y reescritura de tal género en tierras americanas, y por el otro, las implicaciones que se derivan del desajuste entre el modelo literario adoptado y las necesidades a las que responde. Así, si la novela de formación europea se articula sobre el desplazamiento, en el caso latinoamericano el espacio central será la casa. Dicha presencia se estudiará a través de novelas como *Ifigenia* (1924) de Teresa de la Parra, *Las buenas conciencias* (1959) de Carlos Fuentes, *Crónica de San Gabriel* (1960) de Julio Ramón Ribeyro y *El palacio de las blanquísimas mofetas* (1975) de Reinaldo Arenas. En tales narraciones, se escrutarán los roles y funciones de ese espacio como elemento diferencial de la novela de formación latinoamericana: desde la configuración social a partir de núcleos aislados hasta el asedio de la naturaleza como tópico literario, desde la casa como refugio hasta la casa como herencia que sentencia un destino futuro y cancela la formación del protagonista.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

34. Razieh Eslamieh

*Islamic Azad University Parand Branch*

#### **Counter-Colonial Postcolonial Feminist Discourse**

Counter-Colonial Feminist discourse intends to liberate ethnic colonized woman from the bondage of multiple othering in colonial canonical discourse. Colonial discourse encoding represents ethnic woman as a victim of indigenous culture of patriarchy and triumphs on improvisation of cultural assumptions and functions of gender to pave the way for wholesale colonization. In colonial discourse, ethnic woman is not only the colonized other "who cannot represent herself but must be represented" but is made the other of indigenous man from one hand and white woman from the other hand.

Essentially the ethnic female "I" does not exist in colonial discourse and when colonized woman says "I" she is indeed talking from colonial position, perpetuating colonial codes. The impossibility of achieving the colonized female voice and consequently power via colonial discourse gives mount to Counter-Canonical Feminist Discourse in postcolonial era in which the particular cultural history of the silenced colonized woman, from pre-colonial through colonial and to postcolonial eras, is voiced out from an insider's female viewpoint. On the other hand, such cultural history is juxtaposed by white female representations in colonial canonical works to show that female victimization at the wake of patriarchal system is universal rather than restricted to ethnic cultures of colonized territories.

This paper analyzes two diverse categories of critical readings presented on Achebe's works. The first group of readings, nourished by colonial discourse, focus on the systematic exclusion of women from all non-domestic power relations of African community which has also its textual counterparts. The second group of readings, derived from counter-colonial feminism, includes what has been excluded from colonial feminist readings of the text; that is men have also been the target of oppression by traditional indigenous cultural system. In sum, Counter-Colonial Feminist Discourse achieves to grant the colonized female the identity distinct from that of colonial discourse and patriarchal discourse.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

35. Marta Espinosa

*Universidad Complutense de Madrid*

### **Lo poético y lo fantástico**

Ofrecer metáforas de una realidad aparentemente paradójica es el cometido que algunos críticos del género fantástico (o neofantástico) apuntan como cometido fundamental del mismo, mientras que Freedman califica la novela lírica de anti-novela que describe el acto del conocimiento. Si bien es cierto que podríamos encontrar diversos contraargumentos como correlatos de estas afirmaciones, no es menos cierto que lo poético y lo fantástico, entendidos, más allá de los moldes más o menos estrictos de los géneros literarios, como isotopías que conforman el tejido literario en sus diferentes modalidades, parecen ejercer una fuerte atracción entre sí.

La metáfora es una expresión retórica de esa búsqueda de conocimiento que perseguiría lo lírico, una traducción simbólica de lo inefable, esquema del que se apropiarían los géneros fantásticos, y fuente innegable de inspiración lírica. Establecer los puntos de confluencia entre ambos ámbitos será el cometido de nuestra exposición, que trataremos de ilustrar con un ejemplo actual de dicha atracción en el ámbito narrativo: la exitosa novela de Carole Martínez, *Le coeur cousu*. En dicha obra, un sujeto que tiene más de lírico que de narrativo nos envuelve en la búsqueda de una identidad que podríamos calificar de colectiva. Con una forma de proceder narrativa que recuerda los postulados del realismo mágico o lo real maravilloso, Martínez consigue unir los hilos isotópicos de lo poético y lo fantástico configurando un espacio de lectura teñido de ecos, de voces que encuentran su razón de ser en la justificación metaliteraria.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

36. Rosa Estruch

*Universidad de Barcelona*

### **El discurso literario entre el “écrivain” y el “écrivante”. La figura del intelectual en la segunda mitad del siglo XX**

Tras el fin de la utopía revolucionaria, la concepción sartriana de “engagement” parece haber perdido su pertinencia, quedando sustituida por una definición diferente de las relaciones entre lo literario y lo social.

Roland Barthes en su “grado cero de la escritura” planteaba, en oposición a Sartre, la necesidad de mostrar como el compromiso no explícito es, de hecho, la manera más auténtica de llevar a cabo la única responsabilidad literaria posible. Desde esta nueva óptica, la figura del intelectual se desprende de la carga que suponía la identificación de su obra con uno u otros discursos sociopolíticos.

Siguiendo esta línea, la literatura comprometida pasaría a actuar dentro de un terreno mucho más ambiguo pero más rico donde, como proponía Michel Leiris en su texto, *L'Age d'Homme*, nos encontramos no tanto con una “literatura comprometida” como con una literatura en la cual tratamos de implicarnos, como lectores o escritores de la misma. De esta manera, siguiendo a Derrida en su artículo, *Il courait mort* (1996), en el que habla de Sartre y Blanchot, el lugar del pacto literario se encontraría a mitad de camino entre el testimonio y la ficción. La literatura de testimonio, en tanto que constituiría un acuerdo entre la vida y la escritura, se convertiría en la forma primera del “engagement” literario.

Es así como podemos esbozar la posición desde donde la obra de dos intelectuales como Joan Fuster y Josep Pla cobra sentido, en el acuerdo entre la escritura y la vida. Dos maneras diferentes de entender este “pacto” en el contexto sociopolítico de la segunda mitad del siglo XX,

alrededor de las cuales propondremos una breve aproximación, partiendo de las diferencias de planteamiento que suscita la lectura de sus ensayos.

Por una parte, la obra de Joan Fuster se nos presenta como un planteamiento siempre escéptico, a caballo entre el comprometido lenguaje transitivo sartreano y las ideas barthianas acerca de la intransitividad del lenguaje performativo, con la voluntad de aludir (en palabras de Barthes) más que de desvelar los hechos (como propondría Sartre).

Por otra parte, los escritos de Josep Pla como muestra de una plena aceptación de la responsabilidad que implica la relación entre una obra y una vida.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

37. Blanca Fernández García

*Universidad de Granada*

### **Hermenéutica literaria y paradigma indiciario. Una revisión actual**

Enmarcándonos en la tradición epistemológica que Dilthey dio a las Ciencias Humanas cuyo denominador común sería la hermenéutica, exponemos una revisión de la propuesta de Carlo Ginzburg conocida como Paradigma Indiciario. Dicho intento se fundamenta tanto en corrientes del pensamiento de finales del siglo XIX (psicoanálisis, historia del arte, novela policiaca...), como en conocimientos de hondas raíces antropológicas (caza, adivinación...). Dada esta flexibilidad del saber indicial, nos planteamos una posible aplicación en un proceder propio a una hermenéutica literaria actual.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

38. Carlota Fernández-Jáuregui Rojas

*Universidad Autónoma de Madrid*

### **Pregunta poética y pregunta hermenéutica. Aproximación filosófico-hermenéutica y teórico-literaria a la gestualidad verbal**

En esta comunicación desarrollaremos la relación existente entre poema y pregunta a partir de su naturaleza gestual. Esta relación será el fundamento para proponer un acercamiento deíctico a la tarea de la interpretación teórico-literaria. Para ello, nos apoyaremos en los planteamientos de Hans-Georg Gadamer sobre las relaciones entre las acciones de “poetizar” e “interpretar” y sus consideraciones sobre la importancia de la pregunta en la labor hermenéutica, de las que se deriva que el objetivo de la interpretación, la “pregunta poética” particular que realiza y constituye todo texto, es la respuesta a la “pregunta hermenéutica” de su intérprete.

Estudiaremos la pregunta en su desarrollo hermenéutico, lingüístico y retórico: el carácter dialógico del ejercicio de pregunta y respuesta de la interpretación nos llevará a un tratamiento de los pronombres en los poemas como “figuras verbales”. Para ello se ejemplificará el estudio comparado de textos poéticos de diversa procedencia, y se apuntalará el problema desde los estudios de Émile Benveniste, Karl Bühler, Paul de Man y Georges Didi-Huberman. En cuanto al desarrollo retórico, nos centraremos en concreto en el despliegue de la acción retórica y en los fundamentos pragmático-hermenéuticos de toda construcción figural, partiendo de las consideraciones de Tomás Albaladejo sobre la interrogación poética y retórica, y estableciendo la relación entre pregunta y gesto, entre pregunta poética e impostura. Asimismo, en tanto que acción, y por el carácter autointerrogativo y tautológico propio de la pregunta poética, desarrollaremos el par conceptual pregunta poética-pregunta hermenéutica siguiendo la pista emprendida por John L. Austin y John R. Searle en torno a los “actos de habla”. Y, finalmente, como problemática filosófico-hermenéutica y teórico-literaria, abordaremos el estudio de la pregunta desde el análisis del texto ¿Quién soy yo y quién eres tú? Comentario a “Cristal de aliento” de Paul Celan de Hans-

Georg Gadamer y a la contrapartida deconstruccionista sobre el mismo problema en Carneros. El diálogo interrumpido: entre dos infinitos, el poema, de Jacques Derrida.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

39. Miriam Fernández Morales

*Universidad de Granada*

#### **La teoría del símbolo en la obra de Antonio Machado**

El objetivo de esta comunicación es delimitar y clarificar el concepto de símbolo en la obra de Antonio Machado. Se trata de profundizar en uno de los elementos fundamentales de su pensamiento estético y de su concepción filosófica a partir de su obra completa. Se abordará el estudio tanto de su poética como el de la relación entre ésta y determinadas corrientes de pensamiento como, por ejemplo, el sistema kantiano sobre el juicio estético, la filosofía de las formas simbólicas de Ernst Cassirer, la reflexión heideggeriana o la puramente lingüística, sin dejar de lado, evidentemente, la relación con las corrientes culturales europeas entonces vigentes.

En rigor, se trata de delimitar qué idea de símbolo permea los textos machadianos y ponerla en diálogo con aquellas características que se le suponen a lo simbólico en diversas teorías desde el romanticismo hasta la actualidad, en aras de conseguir una mejor visión del pensamiento poético machadiano e, incluso, de acceder a un mayor conocimiento sobre esa realidad escurridiza que es el símbolo, no sólo como elemento retórico, sino como eje fundamental del ser del conocimiento, más allá del concepto y la lógica.

Esta investigación supone un aporte a la comprensión del pensamiento estético machadiano, visto en conjunto, puesto que el lugar de lo simbólico en su obra es de preeminencia, resulta fundamental a la hora de entender cuáles son algunas de las actitudes y posiciones respecto a la literatura y lo artístico expresadas en la obra y su resolución poética. Se persigue, en consecuencia, el análisis de un aspecto que no ha tratado ampliamente la bibliografía y que, como decimos, resulta medular, puesto que desde él se aclara el punto de vista para afrontar el estudio de su obra en verso, la elección de los apócrifos o la fragmentariedad de parte de su prosa. Supone, además, una revisión de algunos puntos de vista críticos ya tradicionales a la hora de hablar de la obra machadiana, incluso para repensar determinados conceptos de teoría literaria

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

40. M<sup>a</sup> Amelia Fernández Rodríguez

*Universidad Autónoma de Madrid*

#### **La influencia del lenguaje audiovisual en la narrativa del siglo XIX como componente persuasivo de una retórica cultural: Trafalgar de Benito Pérez Galdós**

En este trabajo propongo un análisis de la influencia del lenguaje audiovisual en las técnicas narrativas del siglo XIX. La aparición de adelantos tecnológicos como los panoramas, cosmoramas y dioramas, entre otros, de gran aceptación entre el público durante décadas, conformaron la posibilidad de una visión distinta que se plasmaría definitivamente en la invención del cinematógrafo con el precedente inmediato de la fotografía.

Frente a la pintura, y más allá de la escenografía, estos adelantos tecnológicos se vincularon directamente con el espectáculo por sí mismo. Esta verdadera configuración de la imaginación, de lo que se puede ver, se traslada también a lo que se puede leer y por tanto imaginar bajo la luz de esta peculiar linterna mágica. En este sentido los avances tecnológicos de la revolución industrial lo son también de una verdadera revolución individual y colectiva anunciando el impacto de la imagen grabada y en movimiento con la que termina el siglo XIX y comienza el siglo XX.

Para ilustrar la influencia de este lenguaje audiovisual en la narrativa del siglo XIX tomaremos como punto de partida una de las mejores novelas de Galdós, *Trafalgar*. Es el inicio de los Episodios Nacionales y en ella el autor diseña las líneas maestras de su proyecto que va más allá de la novela histórica para convertirse en un instrumento persuasivo en el que el juego con la perspectiva temporal es permanente. La memoria del narrador que recuerda se convierte desde la primera página en la del narrador que cuenta y a la manera de quién ha de leerle y ante esos ojos el narrador fabricará un auténtico y explícito “panorama giratorio” para la ciudad de Cádiz.

La adaptación al público lector de 1873 implica el tratamiento de la materia histórica desde pautas discursivas retóricas, culturales y literarias propias, todo ello desde una perspectiva plenamente audiovisual no sólo presente en la obra de Galdós, también por ejemplo en la prensa de la época. La confluencia de diversos lenguajes, índices de estrategias argumentativas, conforman profundamente la narración de este hecho histórico desplegado no tanto ante los ojos y oídos del oyente o del lector, como del ya espectador de una historia en movimiento que debe y puede ser imaginada.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

41. Raúl Fernández Sánchez-Alarcos  
*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*

**Comparatismo literario e interartístico: *La Crucifixión* de Matthias Grünewald vista por Joris-Karl Huysmans y José Ángel Valente**

Esta comunicación aborda una investigación comparatista en dos partes bien delimitadas. La primera, a modo de introducción, es teórica e intentará situar su objeto de estudio en el marco general de la Literatura Comparada y, en particular, de las relaciones entre la literatura y las demás artes, en concreto la pintura. Esto nos llevará a transitar, inevitablemente, por la Teoría de la Literatura, la Estética o Teoría del Arte y también por la Historia Literaria.

La segunda parte, crítica literaria, propiamente dicha, se dedica al análisis comparativo y la interpretación textual y extratextual de dos obras literarias: la novela *Allá lejos*, de Joris-Karl Huysmans, publicada en 1891, y *La piedra y el centro*, conjunto de ensayos de José Ángel Valente, aparecido en 1983. El análisis, concretamente, se centrará no tanto en el conjunto de las citadas obras, sino en un fragmento de la novela de Huysmans y en un ensayo de Valente que tienen por denominador común la interpretación de *La Crucifixión* del Retablo de Isemheim, de Matthias Grünewald.

Este examen comparativo tiene por objeto lo siguiente: en primer lugar, señalará las diferencias que sobre el mismo motivo pictórico presentan las lecturas de Huysmans y Valente, de acuerdo con su contexto histórico y los presupuestos literarios e ideológicos que las sustentan. El contraste más evidente entre estos dos textos nace, aunque sólo en apariencia, de la disparidad genérica: uno pertenece a una novela, es de naturaleza narrativa; el otro es de carácter ensayístico. En segundo lugar, y lo que nos parece más interesante, nuestro análisis pretende demostrar que, más allá de lo que las separa, estas obras manifiestan una comunidad de carácter sociológico y cultural que delata, a su vez, una comunidad de origen y pertenencia. El lugar de estos textos —es decir, el lugar desde el que podemos indagar su sentido—, es el lugar de la modernidad literaria. Para sustentar esta tesis, debemos superar la periodización tradicional de la historia literaria y apostar por periodos historiográficos de larga duración en los que se dan constantes sociológicas, filosóficas y culturales comunes. Es el caso de la literatura contemporánea que va del siglo XIX hasta el presente.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

42. José María Fernández Vázquez  
*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*

### **La parodia como elemento constructivo en el teatro del siglo XIX: la parodia plagio y la parodia lírica**

A lo largo del siglo XIX, el teatro se convierte en un modelo constructivo eficaz que explica el elevado número de obras. El teatro de la segunda mitad de la centuria decimonónica se fundamenta en recursos habituales que son conocidos por todos los integrantes del espectáculo teatral y facilitan su elaboración masiva. El modelo predilecto será la pieza bien hecha que tendrá distintas elaboraciones desde el teatro burgués hasta el teatro social, pero siempre siguiendo la misma línea constructiva.

El género chico romperá con esta fórmula de construcción dramática para realizar otro tipo de estructura teatral. Y la parodia será elemento a medio camino entre ambos. Por un lado, necesita la obra referencial sin la que no se puede crear la obra paródica, en este sentido la parodia no es teatro cómico nacido de la originalidad, sino de la imitación o del plagio directo; por otro, escoge el modelo de cuadros que había descubierto el teatro chico.

La parodia nace de una revisión crítica, y a veces, deformada de un referente anterior y necesario. Dentro de la parodia nos encontramos una parodia plagio, que es aquella que copia literalmente versos de la obra grande como ocurre en la pieza de Flores García Galeotito en referencia a *El gran Galeoto* de Echegaray. En esta obra se trastocan los referentes conocidos para provocar la hilaridad. Tenemos la parodia crítica en la pieza *La can-canamania* de Gaspar, poco conocida, pero que es una obra que supone una ruptura total con la obra del neocatólica Tamayo y Baus *Un drama nuevo*, en clave crítica.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

43. Tamara Figueroa Díaz  
*Universidad Católica del Norte de Chile*

### **El estructuralismo genético como método de estudio en las obras de Roberto Bolaño**

En este trabajo, se pretende dar a conocer la utilización del estructuralismo genético propuesto por Lucien Goldmann. Este método aporta a la Sociología de la Literatura un enfoque esencial, ya que para nosotros la relación entre el campo literario y el mundo social siempre ha sido estrecha. Trataremos de ofrecer argumentos que justifiquen la aplicación de este método, en las obras del escritor chileno Roberto Bolaño. Para ello, analizaremos sus planteamientos teóricos, con el objeto de identificar y describir la visión de mundo de Bolaño. Cabe señalar que el estructuralismo genético, a través de la comprensión y luego explicación de la obra, busca determinar quién es su autor, pero no desde el punto de vista personal, sino del grupo social. Según el planteamiento goldmaniano, el autor de la obra literaria es un sujeto transindividual. Se trata entonces de una noción de sujeto colectivo, el cual contempla ciertos elementos identitarios de un grupo.

Es preciso aclarar, que el estructuralismo es genético debido a que considera que las estructuras que componen un texto, provienen de una génesis anterior y además forman parte de un proceso que sufre constantes transformaciones. En definitiva, se establece que las estructuras que constituyen el comportamiento humano no son en realidad datos universales o generales, sino que se trata de hechos o acontecimientos específicos. Estos últimos, provienen de una misma naturaleza y sufren cambios que evolucionan con el tiempo. Por ello, que en este trabajo se intentará identificar el mundo social y al sujeto colectivo presentes en los escritos de Bolaño. Además de entregar de manera sintética y crítica todas aquellas informaciones, que puedan conducir a una reflexión sobre el método goldmaniano, y como éste puede ser introducido en el estudio de Bolaño. Así, contexto social, político y existencial del mundo serán los ejes centrales de este trabajo,

dado que para nosotros la literatura siempre podrá ser vista como realidad, fenómeno o institución social.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

44. Blossom Fondo

*University of Maroua, Cameroon*

**Unearthing her story: Michelle Cliff and the feminization of history in *No telephone to heaven* and *Free enterprise***

Official history fulfils the purpose of those who have power in the society. It often has to meet their desires and so favours them. Thus official history is often male-oriented and tilts towards the benefits of the colonisers. Stories of female achievements in the process of history-making are usually ignored, discarded or reduced to the status of myth.

However, Michelle Cliff is one writer who has engaged extensively in questioning official history in her novels. Specifically in *No Telephone to Heaven* and *Free Enterprise*, she gives value and life to the history of women. She is engaged in unearthing the contributions of women in the fight for freedom, especially women whose contributions have been dwarfed and obscured by the weight and power of the written histories in official documents.

In doing this, she opposes “Her-story” to “His-story” and insists that the history of a people goes well beyond what meets the eyes in official documents. Also, that the history of a people cannot be defined by a select group in the society, who because of their status of power have the possibility and ability of making themselves heard and felt. She therefore holds that even the so-called underdogs of the society have contributed in making history. She presents this through the creation of characters who not only narrate history from the point of view of the womenfolk, but who equally re-enact this history by their very lives.

Read against a backdrop of Postcolonial; New Historicist and Feminist criticism, this paper hypothesizes that history as perceived, conceived and divulged by the western mindset marginalizes, belittles, and effaces the stories of minority groups such as women, non-whites and the colonized. This investigation therefore delves into the ways Michelle Cliffs’ novels remake the stories of women.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

45. Juan Frau

*Universidad de Sevilla*

**La ficción discontinua**

La comunicación propuesta pretende analizar algunos aspectos de la ficcionalidad en el género narrativo. En concreto nos centraremos en la incidencia que tiene sobre la recepción y sobre la propia ontología de la obra, especialmente desde el punto de vista del carácter ficcional, el hecho de que, frente a su supuesta integridad y autonomía, aparezcan nuevos textos con posterioridad, previstos inicialmente o no —incluso de autor distinto—, que la prolongan en algún sentido, ya sea retomando la historia desde un determinado momento o tomando otros elementos como personajes o lugares. Esta práctica presenta una diversa casuística y surge con la novela moderna —caso de los distintos Lazarillos o del Quijote—. Puede encontrarse, además, tanto en obras canónicas como en géneros menores, especialmente en la novela negra, de aventuras y de ciencia ficción, dando lugar a series cuyo principal y más obvio elemento común es el protagonista (Maigret o Marlow, Tarzán o Quatermain, Atréides o Carter, por ejemplo). Si bien la creación de una serie suele asociarse al éxito inicial en la recepción, y por eso mismo, suele dirigirse a un destinatario menos exigente (cabe pensar en la floración actual de trilogías y tetralogías del géne-

ro fantástico destinadas a un público juvenil), lo cierto es que el procedimiento en sí atañe a los valores semánticos y pragmáticos de la narración.

Se trata de una práctica que nos obliga a revisar algunas nociones, como las de la autonomía de la obra o el carácter limitado de los mundos de ficción —derivado de su, en términos de Dolezel, incompletitud esencial—. Cabe preguntarse hasta qué punto es posible, en tales casos, la lectura independiente de cada una de las obras —o si el conjunto ha de considerarse una sola obra—, en qué medida los personajes de la ficción primera se han convertido, tras la publicación inicial, en un elemento más de la realidad extraliteraria, qué ocurre cuando es posible encontrar incoherencias entre las distintas obras, o cuando la serie se extiende en el tiempo más allá de lo verosímil, cómo incide en la recepción una lectura desordenada —o incluso una escritura que subvierte el orden cronológico en las sucesivas entregas—, y, por último, qué papel juega el narrador en la cohesión del conjunto.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

46. Arantxa Fuentes Ríos

*Universidad de Santiago de Compostela*

#### **Función y presencia del poeta-crítico en la configuración de la historia literaria**

A lo largo de esta comunicación se pretende ahondar en la figura del poeta-crítico en la literatura española del siglo XX desde una perspectiva teórica, desarrollando las íntimas conexiones que comunican poesía y crítica literaria. La figura del poeta-crítico se caracteriza por su rango de autoridad y excepcionalidad dentro de la tradición literaria, y posee una entidad propia que en pocas ocasiones ha sido señalada. A partir de distintos ejemplos paradigmáticos de la literatura española contemporánea, como Luis Cernuda, Pedro Salinas, Jaime Gil de Biedma, José Ángel Valente o, más recientemente, Luis García Montero o Jenaro Talens, se estudiarán las distintas funciones que desempeña el poeta-crítico en la construcción del discurso literario. Esta serie de funciones superan el plano analítico y revelan una doble dinámica: el poeta-crítico no sólo se incorpora al canon literario como un autor más, sino que gracias a su figura de autoridad participa activamente en la configuración de una determinada tradición literaria. Su labor crítica es un reflejo asimismo de su propia obra literaria, al tiempo que marca unas directrices dirigidas a la recepción de su obra. Esta implicación y participación activa del poeta-crítico en la construcción de un discurso literario muestra un continuo diálogo transtemporal y su conciencia de pertenencia a una tradición colectiva.

Para finalizar, se estudiará como los autores señalados parten de la defensa de la primacía de la palabra poética, convicción que actuará como eje vertebrador de sus ensayos críticos. Esta creencia conecta con la herencia romántica, aunque haya que esperar a la tradición inglesa para que se termine de forjar el poeta-crítico como una figura con entidad propia y se atiende a la íntima conexión entre obra poética y ensayística.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

47. Luis Galván

*Universidad de Navarra*

#### **Acción y narración: algunos problemas epistemológicos**

Se ha convertido en lugar común la idea de que las personas necesitan de la forma narrativa para orientarse en la acción y para dar sentido a sus propias vidas (ver, por ejemplo, Arendt, *The human condition*; Ricoeur, *Temps et récit* y *Soi-même comme un autre*; MacIntyre *After virtue*; Bruner, *Actual minds, Possible Worlds*; Taylor, *Sources of the self*). Esto presupone que un relato es algo que se reconoce intuitivamente, y que la narratología puede explicar con claridad.

Sin embargo, en la base de la narratología no suele haber sino una formalización de lo que Aristóteles llama “acción entera” (hóle): estado inicial, intervención, estado final. Ahora bien: saber qué vale como principio y qué como final requiere comprender la acción como un comportamiento con sentido, y no mera sucesión de actos y estados (lo que llama Aristóteles “acción completa”, o “perfecta”, como se traduce a veces teleía. la que alcanza su télos). Así, se incurre en una circularidad: se requiere narrativa para que haya sentido de la acción, y se requiere sentido para que haya narrativa.

Sucede algo similar cuando se plantean requisitos discursivos, lo que Van Dijk llama las “funciones narrativas específicas” de introducción, exposición, complicación, resolución y evaluación: las indispensables —dice— son las tres centrales, y no son de carácter lingüístico ni lógico, sino descripciones de estados y acciones.

El objetivo de esta propuesta es buscar un planteamiento alternativo poniendo en primer plano el aspecto de actividad espontánea que tiene el narrar. Que el lenguaje es hablar, actividad, praxis (Platón) o *enérgeia* (Wilhelm von Humboldt) se ha dicho muchas veces, pero no las suficientes, a juzgar por la facilidad con que pasamos a considerarlo *poiesis* y atendemos al *poiema* (al mundo o acción representados). Se trata de organizar en torno a este foco distintas aportaciones: de Walter Benjamín (*Der Erzähler*); Roland Barthes (*S/Z*); Peter Brooks (*Reading for the Plot*); más las observaciones de Malinowski sobre la relación fática y los análisis de William Labor sobre “narrativa natural”.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

48. Jairo García Jaramillo

*Universidad de Granada*

**La voluntad de apertura: apuntes genológicos sobre la narrativa de Enrique Vila-Matas**

La presente comunicación trata de rastrear las huellas del vuelco hacia lo ensayístico evidenciado en algunas de las más conocidas novelas del escritor catalán Enrique Vila-Matas, considerado unánimemente uno de los más importantes de la narrativa europea contemporánea y reconocido autor de éxito. Partiendo de las reflexiones genológicas pioneras de T. Todorov, que tratan de relacionar la lógica implacable del cambio estructural del sistema de géneros como consecuencia del devenir histórico, la tesis principal es que la evidente apertura actual de los límites de la novela, ejemplificada de manera insistente en la producción de Vila-Matas, está impulsada por el agotamiento general de los modelos canónicos propio de la cultura posmodernista, que incita a la búsqueda de la originalidad y de los nuevos cauces expresivos a partir del diálogo con los modelos de referencia existentes, dando lugar a interesantes fluctuaciones entre ellos y dilatando así sus márgenes. Pero, al mismo tiempo, se certifica que el nuevo camino tomado por la novela contemporánea, si bien parece expandir los esquemas tradicionales del género, en realidad vigoriza su esencia, o por lo menos una de sus líneas más originales y clásicas: la que lo revela como un archigénero o género mixto, indefinible, libre y siempre abierto, híbrido entre lo narrativo, lo expositivo y lo argumentativo, donde el orden del discurso sólo se subyuga a sí mismo. En este sentido, la tendencia a la narratividad, si bien vertebrada la producción general de Vila-Matas, para nada la agota, pues se ve de continuo torsionada en cada nueva obra (de *Historia abreviada de la literatura portátil*, de 1985, a la más reciente *Dublínescas*), relajando la tradicional gravedad del género pero sin desatender su rigor estético e intelectual, y poniendo de manifiesto, en definitiva, que la novela es el género más consistente porque en él cabe todo.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

49. Rosario Garnemark

*Universidad de Oslo*

**Censura y traducción durante el franquismo: el caso de Ingmar Bergman y *En el umbral de la vida***

La política cultural desarrollada durante el franquismo se caracterizó por mantener un control estricto sobre los repertorios circulantes. Una de las manifestaciones más claras de este proteccionismo fue el establecimiento de un aparato oficial de censura estatal, que supervisó la “correcta” divulgación de todo tipo de expresiones artísticas, en especial el cine. Por medio del análisis de las prácticas censoras aplicadas a la película de Ingmar Bergman *En el umbral de la vida* (När livet, 1958), daremos cuenta de la influencia que ejerció la censura sobre las formas de traducir de la época. Utilizando como marco teórico los Estudios Descriptivos de Traducción y aplicando conceptos derivados del giro cultural adoptado por éstos (el ‘mecenazgo’ y la ‘traducción como reescritura’, desarrollados por André Lefevere), analizaremos las estrategias empleadas en la traducción de esta película como consecuencia de su paso por una Junta de censura y clasificación cinematográfica franquista. Se tratará con ello de establecer qué tipo de influencias ideológicas estuvieron presentes en la manipulación del discurso filmico de esta película para su proyección en España. Para ellos expondremos cómo Bergman plantea en *El umbral de la vida* una dicotomía entre la función social de la maternidad y su expresión más privada. Demostraremos cómo la intervención de la censura estuvo orientada a borrar cualquier referencia que pudiera dar a entender una visión subjetiva y personal (incluso con connotaciones negativas) de la maternidad, para reforzar la idea de ésta como función social predeterminada por el franquismo (ser madre y esposa debía ser la mayor aspiración de una mujer). Haremos además un repaso de cómo se llevó a cabo la introducción de Bergman en España.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

50. María Isabel González Arenas

*Universidad de Murcia*

**El conflicto intergenérico de la utopía. La configuración del discurso utópico a través del tiempo y de las literaturas**

La utopía es una forma conflictiva a la hora de relacionarla con los géneros tradicionales, pues no responde exclusivamente a una única noción genérica. Por ello, en este trabajo se aborda una serie de cuestiones teóricas en relación con la utopía y su inserción en la teoría de los géneros, qué papel cumple en el sistema genérico —entendido éste como sistema y como historia—, y cómo se contempla en tanto discurso a partir de la lectura de un corpus significativo de textos de distintas épocas y diversas literaturas.

Asimismo, intentamos demostrar que el acercamiento a la literatura utópica sólo desde la propuesta temática, y desde un punto de vista necesariamente historicista, no es suficiente si queremos ir más allá de su significado y determinar si nos movemos en un género, en un subgénero y/o en una forma del discurso intergenérica.

No obstante, tenemos en cuenta estos acercamientos temáticos, en tanto la utopía se muestra como una idea revestida de ciertos atributos que permiten articularla como un tema y desarrollarla con una serie de motivos ya topicalizados en las diversas literaturas occidentales, dándose un trasvase de motivos y articulaciones de unas tradiciones literarias a otras.

La perspectiva que vamos a adoptar a la hora de presentar nuestra propuesta quiere ser ecléctica y amplia, histórica y metodológicamente hablando, esto es, consideramos como géneros todas aquellas manifestaciones literarias que alguna vez lo fueron o se consideraron como tal, aunque haya sido a posteriori, pero también nos mostramos escépticos en tanto la asunción, tan clara para nuestros antepasados clasicistas, de que los géneros en la Antigüedad estuvieran per-

fectamente delimitados y no hubiera interferencias entre unos y otros. Sin dejar de compartir la naturaleza propia del ensayo, nuestro acercamiento a la cuestión que estamos tratando participa más de lo que Huerta Calvo define como “tipologías funcionales basadas en la observación empírica” (Berrio y Calvo, 1992:143) o género histórico, que de las realizaciones virtuales o abstractas que se acometen desde la teoría literaria o el género teórico.

En general, nos acercamos al discurso utópico a través de una serie de cuestiones básicas: en primer lugar, se impone la necesidad de marcar un límite entre los textos ficcionales y los no ficcionales y, una vez delimitado nuestro corpus de textos, investigar sobre las propiedades discursivas (marco enunciativo, distanciamiento espacial y/o temporal, distancia crítica del narrador, a pesar de la primera persona gramatical, etc.) y

pragmáticas (indagar en una posible poética de la recepción y qué efectos se pretenden producir en el lector en tanto predomine lo locutivo o lo ilocutivo); en segundo lugar, ver su morfología o morfologías: la disposición de la fábula, sus relaciones y límites con otros géneros o subgéneros afines, como la literatura de viajes, la literatura fantástica, la historiografía clásica o con lo paroxodográfico, por poner unos ejemplos; en tercero, estudiar cómo influye la tradición recibida en la configuración del texto utópico entendido como género, y hasta qué punto funciona el hecho de querer consolidar esa tradición y, finalmente, intentaremos probar o refutar, todavía no estamos seguros de ello, nuestra tesis, esto es, que el “género” utópico obedece a una situación de evolución de las formas y que podemos hablar de la novela de ciencia-ficción del último siglo como una evolución parcial de la utopía que acaba convertida, por el progreso de la conciencia histórica, en la distopía, antiutopía o contrautopía.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

51. Manuel González de Ávila

*Universidad de Salamanca*

#### **La semiótica literaria como defensa del racionalismo crítico**

La comunicación aquí presentada se propone rastrear, en los últimos desarrollos europeos y latinoamericanos de la disciplina semiótica, en general poco difundidos en España —los primeros a causa de la reducción del flujo de traducciones especializadas, y los segundos por una endémica mala distribución bibliográfica—, los elementos fundamentales de una consideración científica del discurso literario capaz de suplir las carencias de su tratamiento hermenéutico, dominante en términos institucionales. La semiótica más reciente, en efecto, aborda dominios de la experiencia literaria en parte conocidos de sus aproximaciones intuitivas (la magnitud presencial de la “donación de objeto” en la mimesis verbal, la impronta pasional de la enunciación y del enunciado literarios, el procesamiento cognitivo de la lógica narrativa, etc.), pero lo hace conservando la voluntad de clarificación racional que siempre distinguió a una disciplina para la que la recepción “profesional” de lo literario o desembocaba en una ganancia en inteligibilidad metodológicamente reproducible o no merecía ser considerada como otra cosa que una vivencia singular y carismática —la interpretación de un intérprete autorizado que legitima el marco hermenéutico de la literatura a la vez que es legitimada por éste—. Al sostener mayoritariamente posiciones gnoseológicas y exigencias metodológicas científicas en un campo, el literario, proclive a la confusión de la creación y del análisis, del discurso y del metadiscurso —véanse los avatares de la contra-teoría del conocimiento posmoderna—, la semiótica constituye así, incluso cuando se ocupa de objetos sub o ultra-rationales (la fenomenología del sentido vivido, los movimientos de la afectividad, las operaciones alternativas de manipulación de la información, etc.), una defensa del racionalismo crítico frente al irracionalismo subjetivo y a la teoría acrítica hoy florecientes, y un estímulo para el reconocimiento por la comunidad científica de la existencia de unas genuinas “Nuevas Humanidades”.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

52. Ana Gorriá Ferrín

*Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)*

**Luces, acción, ¡ficción! Presupuestos pragmáticos para la constitución del discurso dramático**

El objetivo de esta comunicación es llevar a cabo la exposición de algunos de los resultados que mi investigación en pragmática del texto dramático me ha permitido desarrollar en los últimos años a través de la realización de mi tesis doctoral en este área.

Todos estos datos, que parten de una reflexión que conjuga el análisis empírico de los textos dramáticos (a partir de la dramaturgia de Griselda Gambaro) con las más recientes aportaciones nocionales y conceptuales de la teoría literaria, dramatología y pragmática lingüística, tienen como fin último la comprensión intrínseca de la dramaticidad, como un factor clave que es posible poner a la disposición de la comprensión del hecho teatral.

El objetivo de esta comunicación, en consecuencia, es proceder a llevar a cabo el análisis y la exposición, desde una perspectiva pragmática, del modo dramático atendiendo especialmente a sus anclajes referenciales en relación con su quehacer tanto discursivo como fictivo y, al mismo tiempo, llevar a cabo una propuesta sobre la consideración de los estatutos de la mimesis dramática, caracterizada frente a otros géneros literarios, por la lógica de su inmediatez. De este modo el objetivo de esta propuesta es, en consecuencia, proponer a partir de esta comunicación un estudio que sea capaz de considerar el discurso dramático como un único ámbito de actuación a partir de un planteamiento fundamentado en una metodología de análisis pragmático. La aproximación pragmática se centrará en los cuatro niveles deícticos que se suceden en el modo específicamente teatral: persona, tiempo, lugar y una última consideración acerca de los anclajes específicamente referenciales de la ficción dramática, para los que cabe reclamar un cuarto lugar en la consideración de las categorías deícticas.

También es el objetivo equiparar en un mismo nivel de comprensión escénica lo que la teoría dramática ha tendido con frecuencia a disponer como textos y subtextos. Deixis dramática, deixis local, temporal y personal son todas susceptibles de ser entendidas como constituyentes activos del discurso dramático y, como tal, de resultar la fundamentación para un auténtico desarrollo de la comprensión de la mimesis dramática.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

53. Ioana Gruia

*Universidad de Granada, Université Paris VIII*

**Análisis y subversión del “continente negro” en *La risa de la medusa* de Hélène Cixous**

El análisis y la subversión de la metáfora del “continente negro” asociado a la mujer ocupa un lugar importantísimo en uno de los textos capitales del feminismo francés e internacional, *La Risa de la Medusa* (1975) de Hélène Cixous. Partiendo de la definición de Freud según la cual la sexualidad de la mujer sería un continente negro e inexplorable, Cixous afirma que el “continente negro” no es ni negro ni inexplorable: está todavía por explorar porque la “ideología falocrática” ha hecho siempre creer que se trataba de un territorio demasiado “negro” para ser explorable. Desde lo que Cixous llama la “ideología falocrática” lo “negro” implica lo desconocido, lo peligroso, lo abismal e incluso la posibilidad de muerte. De ahí la subversión que la autora francesa hace del mito de la Medusa, que representa el horror y la petrificación. Es por eso que en el texto de Cixous “la Medusa es bella y ríe” y las mujeres “somos “negras” y somos bellas” (trasponiendo así la famosa declaración del Cantar de los cantares “Soy negra pero soy bella”). Como apunta Frédéric Regard, el paso del “yo” a un “nosotras” completamente integrador (se pretende hablar no sólo en nombre de las feministas francesas sino en nombre de todas las mujeres) y esta transformación del “pero” en el “y” señala para el feminismo un proyecto ético, estético y político fundamental:

“formular una ley universal diferente de la de la división” y “entrar en una arena democrática internacional”. El “continente negro”, explica Regard, designa lo que provoca el miedo no sólo del campo social que ejerce el discurso dominante masculino sino también, extrapolarlo, de cualquier “metrópolis” que se instaura en el centro de un espacio jerarquizado frente a sus “periferias” o “colonias”. En este sentido, sigue el estudioso, La risa de la medusa anticipa en 1975 el futuro vínculo entre estudios de género y estudios postcoloniales estableciendo una equivalencia entre “la mujer” y “África”.

La comunicación, inscrita dentro de la línea “literatura comparada y estudios postcoloniales”, estudiará en consecuencia el análisis y la subversión de la metáfora del “continente negro” en La risa de la medusa y su importancia en relación con el famoso concepto cixousiano de la “escritura femenina”.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

54. Diana M. Grullón

*Florida International University*

**Carpentier, Césaire y Buñuel: sus construcciones discursivas localizadas en una deslocalización**

En ‘lo real maravilloso’ (1949) de Carpentier y en el *Discurso sobre el colonialismo* (1950) de Césaire se inscriben elementos claves para el desarrollo de teorías culturales que proponen los sucesivos discursos identitarios de América y el Caribe. Asimismo, Luis Buñuel, en su película *Los olvidados* (1950), postula una visión crítica inusual de la modernidad en el contexto del México nacionalista de esos años. Este trabajo se propone analizar los elementos coincidentes de los planteamientos de los autores como exiliados que fueron durante la época de entreguerras (Césaire, Carpentier y Buñuel en París), y quienes, de maneras distintas, extrapolan nuevas realidades desde la perspectiva europea, promoviendo concepciones ideológicas que problematizan las del discurso hegemónico occidental de entonces. El análisis tiene su base en los planteamientos teóricos-antropológicos de Rafael Vidal Jiménez acerca de la “localización-deslocalización simbólica del espacio social” (1999), quien se fundamenta en las propuestas de Marc Augé sobre la “antropología de los mundos contemporáneos” (1995). A partir del concepto de localización-deslocalización, puede decirse que Carpentier, Césaire y Buñuel se ubican en una deslocalización, un no-lugar, un espacio que no está circunscrito físicamente, pero que permite no obstante relaciones diferentes entre los individuos (entre el yo y los demás). La idea es mostrar cómo la imagen de Europa funciona, para el exiliado, como disparador de posibilidades críticas que forman nuevas maneras de construir la identidad de las sociedades no europeas. Los tres discursos se basan en proyecciones múltiples y yuxtapuestas al razonamiento hegemónico, compartiendo con la modernidad el aspecto bidimensional que alterna entre lo local y lo universal, y que sin embargo se aleja de ella en el sentido de que ninguno de los tres discursos se ubican en un lugar determinado. Finalmente, los autores construyen un espacio que podría denominarse como una hegemonía periférica como resultado de ese no-lugar en el que se localizan.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

55. Andréia Guerini

*Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil*

**Leopardi, teórico da lírica**

Esta comunicação tem por objetivo analisar as contribuições do escritor Giacomo Leopardi para a teoria dos gêneros literários, mais especificamente para a teoria da lírica, que foram desenvolvi-

das, principalmente, en fragmentos de *Zibaldone di Pensieri* (1817-1832), no epistolario (1807 a 1837) e no *Discorso di un italiano sopra la poesia romantica* (1818).

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

56. Laura Guerrero Guadarrama

*Universidad Iberoamericana de Ciudad de México*

### **Una reflexión desde la teoría de la recepción hacia la nueva Literatura infantil y juvenil**

Cuando uno se aproxima al fenómeno de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ), destaca el hecho de que es necesario deslindar un corpus específico del resto de las obras literarias para insertarlo en esta rama, en un campo ligado entrañablemente con la literaridad o las particularidades que distinguen una obra literaria de otro tipo de discurso. En esta época postmoderna, podemos hablar de la literatura infantil y juvenil como una modalidad que se halla en fase de maduración y sigue extendiendo sus dominios, por ejemplo; en ella surge el género del álbum donde la imagen dialoga en igualdad de posibilidades con la palabra y la novela gráfica. Así, se trata de un corpus que está en movimiento constante, en búsqueda de su identidad, de sus rasgos propios, viva en el mundo y creando nuevos lectores y lectoras.

Como la LIJ centra su recepción en el niño y el adolescente, tenemos un gran interés en la recepción y buscamos trabajar el fenómeno desde las propuesta de Wolfgang Iser, quien ubicó la interpretación como fenómeno de lectura. Ciertamente, él no estudia al lector empírico o histórico, más bien plantea una abstracción, un lector implícito como una especie de estructura que subyace en los textos y que revela una imagen de la infancia y adolescencia; no obstante, para el profesor Elrud Ibsch: “La fenomenología de la lectura en Iser se basa a la vez en una teoría del lector implícito y en una teoría del lector posible” (290). Considera que se sale de lo meramente intratextual hacia el lector empírico; esta propuesta que hace nos parece interesante porque nos plantea la rica posibilidad de llevar al plano empírico las reflexiones referidas al lector implícito. De este modo, en la ponencia nos interesa explorar esa posibilidad.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

57. Silvia Guillamón Carrasco

*Universidad Internacional Valenciana*

### **Traducción fílmica de un relato de Zola: un análisis desde la teoría de género**

Los trabajos que se enmarcan dentro de lo que se denomina la teoría fílmica feminista están llevando a cabo una exhaustiva crítica socio-cultural a las formas dominantes de representación que configuran nuestro imaginario, una crítica que se plantea las complejas relaciones entre historia, teoría y práctica cinematográfica. En este contexto, se ha desarrollado el concepto de “cine de mujeres” (Claire Johnston, 1979) para referirse a la práctica cinematográfica que, desde distintos lugares, ha cuestionado los paradigmas hegemónicos de representación del género. Podemos concebir este tipo de producción textual como “escritura femenina” en la medida en que constituye un lugar que consigue desestabilizar el discurso hegemónico y que estaría referida no tanto al sexo de quien escribe cuanto a un efecto del sentido del texto (Colaizzi, 2002).

La presente comunicación se plantea explorar las estrategias de esa “escritura femenina” a partir del análisis de un texto fílmico sintomático, *La petición* (Pilar Miró, 1976), estableciendo una lectura comparatista con su referente literario, el relato corto de Zola, *Pour un nuit d’amour* (1882). Entendemos el film de Miró, no como una mera “adaptación” de la literatura al cine, esto es, como una simple trasposición de códigos, sino como un trabajo de intertextualidad, de traducción (Talens, 2000), un trabajo que se ofrece como lectura y/o crítica de un material previo. En el caso que nos compete veremos cómo Pilar Miró plantea una reescritura de la obra naturalista,

ofreciendo en su texto determinados giros discursivos: en la caracterización de los personajes principales y las divergencias en la focalización (con las consiguientes implicaciones en materia de identificación); en la organización de la información; en la estructuración del relato; en los cambios narrativos; en las intertextualidades introducidas... El análisis que presentamos de la película pretende plantear una reflexión acerca de las relaciones –discursivas, ideológicas– entre los dos textos, observando las aportaciones de la directora desde una perspectiva de género, como hemos avanzado, como “escritura femenina” que logra desestabilizar, desafiar la tesis (esencialista y determinista) del texto literario.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

58. Federico Augusto Guzmán Rubio

*Universidad Autónoma de Madrid, CONACYT*

**Más allá de las fronteras: El relato de viajes como género híbrido en la literatura hispanoamericana del siglo XX**

A partir de la definición del relato de viajes de Albuquerque (2006) y Carrizo Rueda (1997), es posible enfrentarse de una manera novedosa a un corpus de enorme valor relegado por la crítica de la literatura hispanoamericana. Los motivos de esta indiferencia se pueden atribuir principalmente a dos causas: (i) a que se ha privilegiado el estudio del relato de viajes europeo que se escribe sobre América Latina por encima del que se escribe desde América Latina y (ii) a que las obras que ficcionalizan el tema del viaje han acaparado la atención crítica sobre las que lo abordan factualmente. No obstante, gracias a los trabajos de Todorov (1999) y de Said (2006), se ha abierto un campo de estudio que permite pensar a América Latina como productora de relatos de viajes y no sólo como tema del viajero europeo o estadounidense, lo que, aunado a los avances mencionados en la delimitación del género literario, exige un nuevo acercamiento.

Dentro del amplio corpus que es necesario localizar, clasificar y estudiar, destacan los textos que han aprovechado la capacidad del género para incorporar o incorporarse a otros géneros, produciendo de esta forma textos híbridos desde un punto de vista tipológico. De acuerdo con este criterio, se han seleccionado cinco ejemplos de diferentes periodos del siglo xx que experimentan con los límites genéricos del relato de viajes para crear textos mestizos: *El éxodo y las flores del camino* de Amado Nervo, *Manual del distraído* de Alejandro Rossi, *Los astronautas de la cosmopista* de Julio Cortázar, *El descubrimiento de España* de Fernando Iwasaki y *El viaje* de Sergio Pitol. La (re)lectura de estos relatos, gracias a nuevas herramientas críticas, se propone develar los mecanismos de hibridación genérica con que están elaborados y replantear las fronteras del género.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

59. Fernando Guzmán Simón

*Universidad de Huelva*

**La invención de Nueva York. Una aproximación al estudio comparativo del cronotopo**

Nuestra ponencia aborda el análisis de los textos literarios escritos por los autores españoles que viajaron a Nueva York en el primer tercio del siglo XX. Las novelas de Julio Camba (*La ciudad automática*), Luis Araquistáin (*El peligro yanqui*), Jacinto Miquelarena (...Pero ellos no tienen bananas), Luis de Oteyza (*Anticópolis*), Jaime Torres Bodet (*Proserpina rescatada*) y Edgar Neville (*Don Clorato de Potasa*), entre otras, presentan un cronotopo común: la ciudad de Nueva York en los años veinte y treinta. Por ello, realizaremos un análisis comparativo de la construcción del concepto bajtiniano de cronotopo (Bajtín, 1989), donde la ciudad de Nueva York posee un carácter funcional o estructural dentro de los escritos sobre esta temática. De mismo modo,

se atenderá a los elementos de la construcción del discurso narrativo, especialmente a su faceta de función sintáctica dentro del relato, y se realizará un estudio comparativo del marco narrativo de los distintos autores con el fin de evidenciar las analogías y diferencias que se han dado en la construcción literaria de la ciudad de Nueva York.

A partir de dicho corpus, estudiaremos los tópicos reelaborados por estos escritores del siglo XX, donde desarrollan en su discurso literario la imagen de Norteamérica, en general, y de Nueva York, en particular. Sus novelas nos acercan la visión de la ciudad moderna antes y después del crack en 1929. Nuestro trabajo, por tanto, se centrará en la descripción de las estrategias narrativas que posibilitaron la recreación en el discurso narrativo de la ciudad, dentro de los ámbitos de la observación del viajero, de la memoria de sus vivencias y de la construcción/reelaboración de un discurso ideológico sobre la ciudad moderna, donde la elección del cronotopo ha determinado personajes y argumentos.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

60. Evelyn Hafter

*Universidad Nacional de La Plata, Argentina*

**La influencia del cine en la literatura. Escritores pioneros: ficciones y reflexiones teóricas de tres autores hispánicos. La relación entre la literatura y el cine ha ocupado un lugar central en el panorama social y cultural del siglo XX**

En tanto una parte significativa de la literatura del último siglo no se concibe ni se lee sin la presencia del arte cinematográfico, existiría una experiencia estética asociada al medio audiovisual que atraviesa tanto la génesis como la lectura de ciertas obras narrativas del canon literario hispánico. Y si bien los lazos que se establecen entre dicha literatura y el medio audiovisual a lo largo del pasado siglo presentan continuidades, la era del cine mudo constituye un momento significativo con características particulares.

Por otra parte, el acercamiento de la crítica literaria al cine conforma un terreno plural y complejo en el que se aloja la pregunta acerca de en qué consiste la influencia cinematográfica sobre la literatura. Los enfoques críticos comparten y disputan la hegemonía en el campo teórico, conformando un panorama impreciso y heterogéneo. De este modo, los acercamientos a la relación entre la literatura y el cine presentan una marcada discontinuidad que afecta la consolidación de un marco teórico pertinente y provoca en los análisis críticos la postergación de una zona de los textos intermediales ante la falta de un marco teórico apropiado.

Tres autores resultan claros exponentes de la influencia que el nuevo medio (y marcadamente el cine industrial) ejerció sobre la literatura en aquel período inicial, los españoles Ramón Gómez de la Serna y Francisco Ayala, junto al rioplatense Horacio Quiroga.

La obra literaria de estos tres autores se encuentra atravesada por la génesis y afianzamiento del nuevo medio en tanto arte e industria, a lo que se suma una intensa producción teórica publicada especialmente en la prensa y destinada a la reflexión sobre la incidencia del novedoso medio.

La intención de este trabajo es realizar una lectura conjunta y pormenorizada de ciertos textos narrativos y teóricos de los mencionados autores con el fin de arribar a conclusiones acerca de la relación entre literatura y cine que propicien un fortalecimiento del marco teórico sobre el tema a la vez que permitan la formulación de nuevas series literarias.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

61. Max Hidalgo Nácher  
*Universidad de Barcelona*

**Despoblar la costumbre (Samuel Beckett)**

Partiendo de la representación que, en un temprano ensayo sobre Marcel Proust (Proust), Beckett daba del mundo de los hombres, se seguirá el proceso por el cual el escritor trata de poner en crisis dicho mundo. La «costumbre» (habit), así como las relaciones que ésta mantendría con la «memoria» y la «percepción», dibujarán el espacio en el cual la escritura de Beckett tratará de abrir agujeros. Lo que entonces forma parte todavía de una reflexión teórica, cobrará forma posteriormente en sus textos literarios; pues las reflexiones ahí expuestas se irán constituyendo, poco a poco y a través del trabajo de la escritura, no ya en una teoría filosófica, sino en un dispositivo formal. Tal como la memoria voluntaria puede caer indiferentemente sobre el futuro o el pasado, así los personajes que permanecen en el hogar se verán obligados a establecer una relación desafectada con el mundo y con ellos mismos. La escritura de Beckett tratará, de ese modo, de despoblar la costumbre.

Para entender este proceso mostraremos cómo ese proyecto, de ser un conjunto de enunciados, pasará a constituirse, a través del trabajo formal, en mecanismo de la enunciación, haciéndolo actuar en el espacio restringido de la escritura, poniendo en práctica el principio —enunciado por el propio Beckett— según el cual «form is content, content is form».

El trabajo de la escritura consistirá, así, en arruinar el espacio de la costumbre en lo que será, no ya un trabajo «filosófico», sino textual o literario. La huida de la intersubjetividad pasará necesariamente por un modelado o desfiguración del lenguaje, del cual Eleutheria nos ofrece el contra-ejemplo. Siguiendo las peripecias de los personajes y de la escritura en *Premier amour* y el resto de nouvelles, seguiremos la huida de la intersubjetividad emprendida por los personajes beckettianos y por la escritura. La huida del orden simbólico será tímida en un primer momento; pues para abandonar todo sería necesario acabar con el lenguaje que hace presentes las cosas hasta abolir, no sólo el relato, sino los propios encadenamientos sintácticos, llegando a aproximarlo a la mera yuxtaposición de materiales.

Esta contribución pretende seguir ese proceso y reflexionar sobre sus límites.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

62. Julia Hözl  
*European Graduate School in Saas-Fee, Switzerland*

**Toward a language of finitude: a poiesis of philosophy**

“I dream of a writing that would be neither philosophy nor literature, nor even contaminated by one or the other, while still keeping[...]the memory of literature and philosophy.” Derrida.

This presentation aims to re-consider the difficult relationship between literature and philosophy. As is well known, the history of philosophy is to be read as the history of a delimitation of literature: sharing a same, albeit different language, their relation is conceived of as an “or”; still seeking to exclude the latter, especially “post-modern” and/or “poststructuralist” philosophy has been accused of blurring the distinction between philosophy and literature —or, even worse, to be itself literature.

Yet, it is precisely here, after the end of all its —isms, that philosophy needs to come to an end. Finally, philosophy has to think itself as becoming-finite, as the thinking of this (its) finitude. Such thinking, it will be argued, such a pensée finie sensu Jean-Luc Nancy requires a different language: philosophy, thus, needs to be concerned with its own texture, with its own mode of transmission, philosophy needs a language adequate to its condition— for it is only within such a language of and through finitude that philosophy can be written.

It is, however, precisely through the difference between literature and philosophy that the possibility of such language, that the possibility of relation itself is opened. Rather than becoming literature itself, such language needs to borrow from poesy. Perhaps only the singular event of poesy—being the poiesis of both the end and the beginning— seems to be capable of thinking finitude as such: not as end of. . . , but instead as the impossible possibility of a different beginning. Thus philosophy, here conceived as the utterance of that which cannot be uttered, might find its poiesis with, in poesy: in bearing witness to what cannot be witnessed, in writing what cannot be said.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

63. Silvia Hueso Fibla

*Universidad de Valencia*

### **Modernidad y medios de masas en América Latina**

Las nuevas prótesis tecnológicas del ser humano propician la reconciliación de lo culto y lo popular en modernas megalópolis conectadas por redes invisibles en las que se produce un re-ordenamiento cultural. Esta circunstancia presenta un desarrollo desigual en el contexto latinoamericano, en el cual podemos observar tres etapas de implantación de los medios de comunicación de masas a lo largo del siglo XX, dominadas por el radioteatro, el cine y la televisión.

¿En qué medida fueron los estados modernos los que controlaron esta evolución mediática para crear identidades nacionales a la carta? Tanto el estudio de la oscilación del control público al privado como la actualización del debate entre apocalípticos e integrados tienen lugar en suelo latinoamericano en autores como Jesús Martín-Barbero, Néstor García-Canclini y Carlos Moniváis, que reflexionan acerca del estado de los medios y su influencia en la Modernización del subcontinente latinoamericano.

La idea de los medios como mediaciones entre la modernización y las nuevas sociedades, de la hibridación cultural de América Latina como suma de saberes y modernidades desiguales y de la imposición de parámetros identitarios por parte de la sociedad de consumo serán algunos de los puntos de estos debates que analizamos en el artículo.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

64. Eero Jesurun

*Universidad Carlos III de Madrid*

### **Representación del inmigrante subsahariano en el cine español contemporáneo**

La movilidad social es un concepto imprescindible en las áreas de humanidades que consideran temas de representación e identidad. En el caso de España, se enfrenta a las cuestiones sobre la representación de su identidad y los cambios sociales causados por el flujo de personas procedentes de otros países. Las producciones cinematográficas de *Querida Bamako* (Omer Oke/Txarli Llorente, 2007), *14 kilómetros* (Gerardo Olivares, 2007), *Princesa de África* (Juan Laguna, 2008) y *La causa de Kripán* (Omer Oke, 2009) son casos innovadores dentro del cine español y su representación de la inmigración subsahariana. Hay que reconocer desde el principio que cualquier análisis sobre estas producciones u otras dentro de un cine “nacional” es un reto ambicioso ya que el concepto de lo que es nacional resulta todavía difícil de definir. También surgen algunas preguntas para la reflexión: ¿Quizá se puede revelar algunas limitaciones para representar al otro subsahariano en una producción española? ¿Cuáles son las características que se identifica con este tipo de cine sobre migraciones? ¿Cómo se reconcilia conceptos de identidad como el cine español y del inmigrante subsahariano en una sociedad multicultural y una época de globalización?

¿Qué referencias culturales y literarias propias del país están presentes en las obras cinematográficas para que se llegue a representar estas identidades?

No hay respuestas fáciles para estas preguntas. Por este motivo se consideran la narrativa e imágenes elaboradas sobre el concepto de género, espacio y lugar, y nación con el fin de criticar los significados del movimiento en este repertorio de cine; es decir, estas cuatro obras obligan a reflexionar sobre la identidad dentro del contexto español y del otro inmigrante. En particular, el desplazamiento procedente desde los territorios subsaharianos se ha destacado como una problemática compleja para España y la presencia de una dimensión postcolonial en España. Siguiendo el pensamiento de Etienne Balibar, Hommi Bhabha, Edward Said u otros se enfoca en la construcción de un medio cultural y de movimiento (el cine) y su discurso a través de estas cuatro películas, sobre los cambios en la sociedad española, debido a la presencia de inmigrantes subsaharianos, en los últimos años.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

65. Tzina Kalogirou y Vasso Economopoulou  
*National and Kapodistrian University de Atenas*

**The curious case of a “sleeping beauty”**

heroine: the development of a young female from childhood to adulthood

The female novel of development or the novel of awakening recounts the attempts of a sensitive protagonist to gain insight into the world and to acquire her own philosophy of life through love and marriage. The protagonist's growth comes with the realization that, for a woman, the awakening is a movement inwards, toward greater self-knowledge. These elements of the novel of awakening are illustrated in the novel of a best-selling and eminent contemporary Greek author, Eugenia Fakinou, *The Method of Orleans* (Kastaniotis 2005). This literary work describes Aretha's growth from the time of her childhood till maturity, signalled by her union with a young man. During her childhood and puberty the heroine denies the immediate experience of external life by falling asleep for several days every time she confronts danger. This peculiar characteristic of Aretha will indicate her imprisonment into the house after her aunt's decision.

This story evokes intertextual relations with the fairy tale of Sleeping Beauty as it portrays sleep and quiescence as a progressive withdrawal into the symbolic landscapes of the innermost self. The female sleep is interrupted by the arrival of the “prince” who awakens the heroine to adulthood that is marriage, a reentry into external involvement and social activity. This particular reading of Fakinou's novel is embedded in a strong historical artistic and intertextual context. This paper investigates the novel's allusions to the nineteenth-century novel of awakening such as Kate Chopin's *The Awakening* and also to various representations of female awakening in Art like William Holman Hunt's *The Awakening Conscience* (1853, oil on canvas, London/Tate Britain).

Fakinou's story emphasizes rural life and folk elements of Greek culture as it represents the way that young women were raised at the beginning of 20th century. Although society was matriarchal young females were enclosed and frightened of people's malevolence. Women were trained in the arts of domestic management and genteel accomplishments, reminding one of the image of a Victorian “angel in the house”, a figure venerated yet isolated from the main currents of social and political life.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

66. Teresa López Pellisa

*Universidad Carlos III de Madrid*

**Las Hortensias de Rolland Poe y Morel**

El peruano Clemente Palma en *XYZ* (1935), el argentino Adolfo Bioy Casares en *La invención de Morel* (1940) y el uruguayo Felisberto Hernández en *Las Hortensias* (1949) plantean diversos escenarios, atrezzo, escenografías, narradores, tonos y estética pero comparten un punto en común: el protagonismo de un artefacto femenino. Pretendo analizar las mujeres artificiales propuestas en las tres obras de ciencia ficción citadas a través de teorías ciberfeministas y el concepto de cyborg de Donna Haraway desde una perspectiva cibercultural insertada en la tradición literaria que comparte esta temática.

En occidente existe una larga tradición en torno a la fantasía de la mujer inorgánica —robot, ginoide, criatura artificial, muñecas— fruto del deseo masculino. El cuerpo de la mujer ha sido una idea histórica (Judith Butler) que ha ido reafirmando la mirada patriarcal en los discursos clásicos que han imperado en las representaciones antropomórficas tanto pictóricas como cinematográficas hasta hoy. Son numerosas las reproducciones artificiales de seres humanos desde las clásicas leyendas de Plinio el Viejo, hasta los conocidos mitos de Galatea y Pigmalión o Hefesto y Pandora. Tomaré como precedentes—literarios— de los artefactos femeninos que trabajaremos a Olimpia (1817) de E. T. Hoffman, Eva (1879) de Villiers de L'Isle Adam, Stilla (1892) de Julio Verne y María (1927) de Fritz Lang.

La competición entre lo natural y lo artificial —el poder humano y el poder de los dioses— se inició hace siglos. Entre los diez mandamientos que Yahvé le entregó a Moisés el segundo prohibía la creación de imágenes que simularan cualquier elemento conocido.

En el Éxodo (20, 3-6) nos encontramos «El Decálogo» en el que podemos leer:

No te harás esculturas ni imagen alguna de lo que hay en lo alto de los cielos, ni de lo que hay abajo sobre la tierra, ni de lo que hay en las aguas debajo de la tierra. No te postrarás ante ellas y no las servirás, porque yo soy Yahvé, tu Dios, un Dios celoso que castiga en los hijos las iniquidades de los padres hasta la tercera y cuarta generación.

Y a pesar de esto el hombre crea el arte y la tecnología simulando dobles de la creación divina enfrentándose a la ira de Dios. Las mitologías antropoides plantean si es posible asemejarse a Dios sin crear como Dios ha creado. Los andróides que conocemos no son completos. Siempre carecen de algún componente que no les permite ser «humanos verdaderos». Los andróides de *Blade Runner* (1982) sólo pueden vivir cuatro años, los robots de *R. U. R.* (1920) no pueden reproducirse, el Golem no puede hablar, etc.

Paracelso decía que utilizando su receta para gestar hombres seríamos como Dios y duplicaríamos el milagro de la creación humana, pero tal y como indica Descartes, la imitación integral está fuera de nuestro alcance y por ello se compensa la insuficiencia de una reproducción óptima con la sublimación de alguno de los elementos simulados. La consigna se convierte en superar de algún modo en algún punto al creador; el Golem es muy fuerte, la Faustine de Bioy Casares es inmortal, los replicantes de P. K. Dick son superdotados física e intelectualmente, la belleza hipnótica y seductora de la Olimpia de Hoffman o Simone — en la película *Simone* (2002)—, la espiritualidad y hermosura de la Eva de Villiers d'Isle Adam, o la superinteligencia de Laura en el retrato de Buzzati son algunos ejemplos. La peculiaridad de estas criaturas es que son temidas por sus creadores y sufren por su incompletud. En los textos que analizaremos los protagonistas masculinos pagan un alto precio por emular al demiurgo y la mujer fabricada por el hombre cierra el círculo iniciado por Eva en aquél que algunos llamaban paraíso.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

67. Miriam López Santos

*Universidad de León*

**La novela gótica española: recuperación de un género olvidado**

La novela gótica clásica (1764-1820), que ha pasado a la historia de la literatura como un movimiento “inglés en su origen, inglés en sus materiales e inglés por readopción” (Coleridge), basó su éxito en una férrea estructura formulaica, que parecía reducir, en principio, su campo de aplicación y condicionar, en demasía, su desarrollo. Sin embargo, como género de masas que fue, se diseminó en otras latitudes y, aunque se adaptó a modo de importación y no de verdadera vivencia, fue adquiriendo, en su proceso de transferencia genérica, características propias, alejadas de los preceptos básicos de la fórmula y vinculadas a las particularidades de los países receptores.

La historia de las letras españolas ha negado de manera reiterada la existencia de esta corriente dentro de nuestras fronteras. Un género extranjero, dicen, que apenas pasó de puntillas por aquellos años intransigentes de finales del reinado de Fernando VII. El análisis, libre de prejuicios canónicos, demuestran que en la España del período de entresiglos el público lector se encontraba familiarizado con un género que ya desde finales del siglo XVIII comenzaba a ser motivo de interés, por parte de los escritores y de editores.

Las complejas circunstancias que existían en España (censura inquisitorial y gubernamental, exigencias moralistas o intransigentes preceptos neoclásicos) no impidieron su adaptación sino que, por el contrario, contribuyeron, en el proceso de transferencia, a enriquecer la fórmula de la novela gótica. La conciencia de atraso en la adaptación de las ideas europeas condicionó la adaptación de la novela gótica en nuestro país, pero no en el sentido que se juzga, negándole toda capacidad de subsistencia, sino más bien en la asimilación de su fórmula básica y en la inclusión de nuevos elementos que le son propios. Esto permite hablar de la particularidad hispánica frente a la forma original, sin arriesgar el juicio de que tanto España como el resto de Europa constituyen dos entidades homogéneas y enfrentadas. La lección edificante, el peso de la moral, la exaltación de la religión, pero también la búsqueda incesante de la verosimilitud literaria y del realismo más palmario, así como la presencia constante del elemento macabro se configurarán como nuevas características o elementos estructurales exigidos por la renovada fórmula y que se añadirán a los archiconocidos castillo, fantasma, villano, dama asustadiza o torturas inquisitoriales, bañados todos ellos por una buena dosis de horror y terror sublimes, base primera y última del género.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

68. Federico López Terra

*Universidad Autónoma de Madrid*

**Sujeto, identidad y crisis de la representación: un estudio comparado entre las producciones de Francisco Nieva y José Saramago en las reaperturas democráticas de España y Portugal**

La forma en la que se modela la representación del sujeto y la identidad, tanto individual como colectiva, luego de las dictaduras fascistas de Franco y Salazar, es la propuesta de un estudio de literatura comparada que tiende puentes entre los diferentes procesos de reconfiguración de la semiótica social en España y Portugal luego de sus respectivas reaperturas democráticas.

En cada caso se estudian los mecanismos a través de los cuales se trasunta en la literatura un cambio en la forma en que se reestructuran los nuevos códigos de la sociedad civil, prestando especial atención a las distintas formas de transición. En ellas se cifran los símbolos y códigos que regirán y se institucionalizarán en la nueva vida en sociedad.

La presente propuesta supone un acercamiento a la hipótesis de que la literatura de estos períodos moldea formas de representación que la trascienden y que podrían tener una importancia

superior a la que comúnmente se le atribuye, cuanto más si consideramos lo comprometido que, en estos momentos, se encuentra el discurso histórico.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

69. Miriam Llamas Ubieto

*Universidad Complutense de Madrid*

**Literatura e intervalo dialógico cultural: planteamientos teóricos para el estudio de la interculturalidad literaria**

Como es sabido, la noción de alteridad cultural en la literatura ha sido estudiada con intensidad y profusión desde diversos enfoques teóricos hasta la actualidad. No obstante, tanto las tendencias más textocentristas como las culturalistas, en líneas generales, no han profundizado aún de forma suficiente en la interacción cultural, inseparable de la alteridad, en relación con el texto literario. Unas y otras apenas dan muestra de las posibilidades estético-productivas de los entrelazamientos culturales. En gran medida, ello se debe a que se fundamentan en un modelo holístico de cultura y literatura como entidades homogéneas. Un modelo que proyectan de forma apriorística sobre los textos o que les permite privilegiar en el análisis uno de los elementos del consecuente esquema binarista, frecuentemente estático. De esta forma no se exploran las ordenaciones culturales ni las transgresiones de éstas que presenta el texto, a lo sumo simplemente se constata el hibridismo. Sin embargo, si se indaga en la constitución del hecho artístico y del fenómeno cultural se llega precisamente a un concepto relacional, plural y dinámico frente a dichas posiciones esencialistas y apriorísticas.

Por tanto, el planteamiento que aquí se propone parte de una posición intermedia entre el nivel holístico-colectivo y el subjetivo-particular que da cuenta de la interacción en las prácticas culturales y permite la confluencia con el concepto dialógico. Así pues, la observación de los constituyentes del fenómeno cultural y de la especificidad del hecho literario conduce a la confluencia de presupuestos teórico-literarios y teórico-culturales. En concreto se postula la revisión y el desarrollo a partir de teorías del dialogismo, de la intertextualidad y de la interdiscursividad, que combinadas con orientaciones actuales de la fenomenología de la extrañeza y de tipo pragmático-hermenéutico, como las de B. Waldenfels y A. Reckwitz, permiten presentar una propuesta para el análisis de la expresión y configuración estético-literaria de los contactos culturales.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

70. Malgorzata Marzoch

*Universidad de Varsovia*

**Leyendo una lectura perversa de Carmen Sotillo: la otredad de sí mismo en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes**

Al velar el cadáver de su marido Carmen, protagonista de la novela *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes, está hojeando *La Biblia* y leyendo fragmentos anteriormente subrayados por éste que se ha callado para siempre y cuya tácita presencia provoca el monólogo de la esposa. Dichos párrafos de la Sagrada Escritura reflejan el modo de pensar de Mario. Carmen los lee e interpreta a su manera, intentando refrenar narrativamente una oleada de recuerdos y reproches que brota, a la vez, de una lectura muy distarada y del sentido de culpabilidad, debido al hecho de que la mujer casi le fuera infiel a su esposo. En el soliloquio la protagonista va acercándose al acto de confesar la culpa. Cada uno de los veintisiete capítulos, lo abre una cita de *La Biblia*, configurando un aparente caos narrativo. En *Cinco horas con Mario* leemos la lectura de Carmen, ya que nos enfrentamos al proceso de lectura ficticio, al monólogo, entendido como fusión del acto de leer y del horizonte de la experiencia del narrador —lector, que reconstruye la identidad del personaje

central. Por ello, nos referimos al concepto de la identidad narrativa, definido por Paul Ricoeur, que descansa en la doble dialéctica entre la identidad idem (dimensión sustancial) e identidad ipse (proyecto del mantenimiento de sí), como dos modalidades de perdurar en el tiempo, por una parte, y la alteridad e ipseidad, por otra. Nuestro análisis de la novela *Cinco horas con Mario* lo quisiéramos centrar en el esquema de la triple otredad, propuesto por el autor de Sí mismo como otro, llamado el trípode de pasividad cuyos elementos esenciales son: la pasividad implicada en la carne, la relación intersubjetiva con el otro y la conciencia moral, o sea, la otredad íntima y oculta, que, sin embargo, revela la actitud hacia sí mismo. Por consiguiente, nos proponemos una interpretación a la luz de la teoría de Ricoeur con el objetivo de analizar tres mencionados niveles que organizan y construyen la identidad de la voz narrativa principal de la novela, perteneciente a Carmen Sotillo.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

71. Pablo Marín

*Universidad de Granada*

### **Una lectura sociocrítica del documental sobre inmigración español**

Presentamos un análisis comparado de dos textos filmicos de no-ficción (documentales) realizados en la España ya convertida en país receptor de inmigración. Uno realizado por una inmigrante (*Si nos dejan* de Ana Torres, 2005), otro realizado por un español (*Nuevos españoles* de Fernando Ampuero y Pablo Fernández, 2007). Intentamos esbozar cuales serían las ideas fuerza de una lectura sociocrítica de los mismos comparando tres aspectos esenciales de los textos: lo que dicen (análisis semiológico), cómo lo dicen (aspectos morfogenéticos) y lo que silencian (análisis sintomático) para conocer finalmente qué transcripción de lo social se lleva a cabo en ellos y qué diferencias discursivas puede propiciar ser enunciado por un autóctono y por un foráneo.

Lo que se dice: temas comunes y no comunes del enunciado: textos culturales, mitos, etc.

Cómo se dice: aspectos formales portadores de significado relevante: paisaje, mapas, lenguaje, música y mediación de género.

Lo silenciado: xenofobia, sistema económico, papel del estado, contexto histórico, etc.

Entendemos por tanto la crónica de una transformación social que estos documentales pretenden como un conjunto de trazas que permiten leerse como transcripción de aspectos sociales de gran importancia en la España de principios del siglo XXI tales como los mitos que dan sustento a su identidad nacional, las interpretaciones diversas de su propia historia colonial y sus funciones, la influencia en el imaginario colectivo de intereses supranacionales, principalmente económicos, etc. Sin perder de vista que la mera presencia del extranjero pone en cuestión los aspectos reprimidos de la identidad e historia.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

72. José Manuel Marrero Henríquez

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

### **Ecología de la lectura**

Al llamar la atención sobre la relevancia ética y estética que para la lectura tiene aquello que está fuera de texto, la irrupción de la conciencia ecológica en la crítica corrige la tendencia al solipsismo de los estudios literarios que consideran la literatura un universo de signos clausurado que se autoabastece. La conciencia ecológica pone sobre la palestra del siglo XXI una evidencia descuidada: que la literatura dice del mundo y que al decir del mundo decide sus formalizaciones. A la crítica literaria que asume la preocupación contemporánea por la crisis ecológica se le abre un campo de inquisición en el que los paisajes y los seres que pueblan la naturaleza reclaman su

derecho a jugar en cuanto realidades tangibles, y no sólo en cuanto signos literarios o en cuanto motivos artísticos, un papel de mayor relevancia cuando se sopesa el valor simbólico de su presencia en un poema, cuando se analiza el efecto de su uso como leit motiv en un relato, cuando se historia su relevancia en una tradición literaria, o cuando se inquiere sobre la perspectiva y la luz escogidas para realizar su descripción. Un espacio de indagación especialmente fructífero para esta crítica radica en la confrontación de los paisajes literarios con los paisajes que los inspiran, sobre todo si del estudio de esa confrontación se esperan hallazgos que pongan de relieve cómo la intervención en el territorio —urbanística, demográfica, turística, industrial o de cualquier otra índole— afecta a la evolución de su representación literaria, y cómo de tal evolución cabrá extraer lecciones éticas y estéticas que sirvan para reflexionar sobre el paisaje, sobre el paisaje literario, sobre la íntima relación que entre ambos existe y sobre el papel que los factores externos a la institución literaria juegan en el análisis y en la interpretación literarios. La ecología de la lectura de textos de Wordsworth, Stuart Mill, Francisco González Díaz, Antonio Machado, Miguel Hernández, Miguel Delibes, Eugenio de Andrade, Antonio Gamoneda, Manuel Padorno, J. M. Marrero Henríquez, Niall Binns o Jorge Riechman, pondrá de relieve el rico potencial hermenéutico de tal confrontación.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

73. Antonio Martín Ezpeleta

*Universidad de Zaragoza*

**La Historia literaria, género proteico. Multidisciplinariedad y didáctica en los manuales de literatura de Ernesto Giménez Caballero**

Pretendo en este trabajo caracterizar brevemente el género de las Historias literarias y subrayar su relativa diversidad a lo largo de la Historiografía literaria española. La idea es que las Historias literarias ofrecen muchas más posibilidades formales de las que comúnmente se reconocen en este tipo de obras. Para ilustrarlo, me detendré en el caso de los manuales de literatura del célebre escritor y crítico literario Ernesto Giménez Caballero (1899-1988) titulados *Lengua y literatura de España* (1940-1949).

Estos manuales, claramente condicionados por el ideario fascista del autor, desarrollan ciertos planteamientos teóricos muy originales y plasman un acercamiento a la Historia de la literatura española tremendamente novedoso. Y es que ahora las obras y autores canónicos no solo se ponen en relación con la Historia socio-política y religiosa de España, el planteamiento omnipresente en la época; sino que también con diversas disciplinas artísticas, como la arquitectura, la pintura o la música, entre otras relaciones socio-políticas y culturales más o menos cuestionables.

Todo este esfuerzo creativo está puesto al servicio de la docencia; ya que estos manuales fueron concebidos como libro de texto de sus alumnos de bachillerato del Instituto Cardenal Cisneros de Madrid. En este sentido, los poco atendidos manuales *Lengua y literatura de España* de Ernesto Giménez Caballero son pioneros en la aplicación a la enseñanza de la literatura española de una serie de aspectos pedagógicos fundamentales, como son la multidisciplinariedad, la interacción con los alumnos y la presentación de la materia en esquemas y cuadros sinópticos.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

74. Pablo Martín Sánchez

*Universidad de Granada. Universidad de Lille*

### **Es un oxímoron el hipertexto de papel? Evolución de la literatura hipertextual desde una perspectiva oulipiana**

Esta comunicación pretende poner sobre la mesa una de las principales controversias suscitadas por los estudios sobre literatura hipertextual: ¿puede el hipertexto existir fuera del soporte electrónico? La respuesta, digámoslo de entrada, será afirmativa. Y para sostenerla, se recurrirá a ejemplos extraídos de la literatura hipertextual oulipiana, es decir, de aquellas obras escritas por miembros del grupo Oulipo (Ouvroir de Littérature Potentielle) que presentan rasgos de hipertextualidad (tanto en soporte analógico como digital).

Dos hipótesis de trabajo vienen así a sustentar este artículo: la pertinencia de considerar el hipertexto literario como una estructura combinatoria (y no tanto como un soporte, un medio, una técnica, un género o una práctica cultural); y la necesidad de reivindicar el papel desempeñado por la propia literatura en el nacimiento, desarrollo y consolidación del concepto hipertexto, al margen de otras perspectivas más comúnmente adoptadas, como las que se basan en la importancia de las teorías posestructuralistas o la evolución tecnológica para la aparición del fenómeno hipertextual.

En este sentido, un análisis comparativo entre la literatura oulipiana y la hipertextual se revela plenamente justificado, al existir numerosos puntos en común entre el Oulipo y el hipertexto, que podrían resumirse en tres grandes rasgos: contemporaneidad, convergencia arte/ciencia y universalidad. Contemporaneidad porque tanto el Oulipo como el término hipertexto nacen en los años 60 y evolucionan en paralelo hasta la actualidad; convergencia porque ambos tienden hacia la confluencia entre el arte y la ciencia (o la literatura y la tecnología); y universalidad porque tanto la literatura oulipiana como el hipertexto literario se pretenden fenómenos transnacionales que van más allá de las fronteras y de las lenguas.

Esperemos que esta comunicación pueda aportar algo más de luz, desde su enfoque eminentemente teórico y comparatista, a una discusión aún no resuelta.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

75. Cristina Martínez Tejero

*Universidad de Santiago de Compostela*

### **La herencia bourdieuana: líneas de continuidad y puntos de fuga en relación al programa investigador de Pierre Bourdieu para el análisis de los campos literario y cultural**

Desde su auge en los años 70 del siglo XX, la sociología de la literatura y, en particular, las teorías sistémicas y de campo se han situado progresivamente como un marco epistemológico digno de confianza para el desarrollo de investigaciones sobre el campo literario, tendiente este a convergir cada vez más con el/los dominado(s) campo(s) cultural(es). Asumido esto, la presente comunicación pretende profundizar en el desarrollo posterior de las líneas de investigación abiertas por el sociólogo francés Pierre Bourdieu a partir de sus conocidas teorizaciones sobre el funcionamiento de los campos culturales, explicitadas sobre todo en sus obras *La distinction: critique sociale du jugement* (1979) y *Les Règles de l'Art. Genèse et structure du champ littéraire* (1992). Concretamente, la 'herencia bourdieuana' será evaluada según los siguientes aspectos: a) comparación con los desarrollos y ámbitos de éxito de las restantes teorías sistémicas, especialmente la encabezada por el israelí Itamar Even-Zohar y su teoría de los (poli)sistemas, destacando los puntos de convergencia y discordancia entre ellas; b) identificación y caracterización sumaria de las principales 'escuelas' existentes en la actualidad dedicadas a la investigación en literatura/cultura, cuyo referente teórico principal sean las propuestas bourdieunas, tanto en la línea encaminada a desvelar las fórmulas de consumo de bienes culturales (Dimaggio, Peterson, núcleo de Tilburg, etc.) como

la más centrada en procesos específicos del campo literario (de especial desenvolvimiento en el área francófona); c) usos y deficiencias para los estudios de procesos literarios emergentes, teniendo en cuenta además la paradoja de tratarse de una teoría desarrollada en base y para un sistema altamente consolidado y autónomo como es el francés; d) introducción de novedades no contempladas en la teoría original presentada por Bourdieu en sus obras; concretamente será objeto de atención la utilización y búsqueda de aproximaciones con la técnica sociológica conocida como análisis de redes sociales, incorporada por diversos núcleos de estudio para completar elementos considerados deficientes en los análisis de campo, como las relaciones intersubjetivas del personal literario.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

76. Quelciane Marucci

*Universidad Federal de Mato Grosso del Sur, Brasil*

**A ficção científica on-line: uma (ciber)literatura**

É crescente a publicação de obras de ficção científica nas páginas da web. Muitos escritores e críticos do gênero estão disponibilizando seus trabalhos em blogs e/ou sites gratuitamente. É relevante afirmar aqui que a ficção científica é um gênero marginalizado no Brasil, pois há poucas publicações em livros impressos e há também poucos estudos sobre o gênero no país, considerada, portanto, uma literatura duplamente invisível, como afirma Alice Feldens em seu ensaio intitulado “Ficção científica brasileira: um gênero duplamente invisível”, na obra *Literaturas Invisíveis: ficção científica, auto-ajuda & cia* organizado por Edgar Cézard Nolasco e Rodolfo Rorato Londero. Então, quando acessamos tais páginas da web deparamos-nos com inúmeros sites que disponibilizam obras digitalizadas, ou seja, do meio impresso para o meio digital e também obras somente on-line. Dessa maneira, podemos perceber que a internet se torna um meio de propagação, não somente da literatura de ficção científica, mas também de novos escritores. Dos escritores que se utilizam dessa prática, podemos citar os e-books: *Interface com o vampiro e outras histórias* (2000) de Fábio Fernandes disponível em [www.overmundo.com.br](http://www.overmundo.com.br); *As portas do magma* (2008) de Miguel Carqueija, e *Jorge Luiz Calife*, o qual podemos encontrar em [www.scarium.com.br](http://www.scarium.com.br) e *A face oculta da galáxia*, de Miguel Carqueija acessível em [www.casadacultura.org](http://www.casadacultura.org). Desses, deteremo-nos na obra de Carqueija. Além disso, nos deteremos nas definições da ficção científica brasileira da década de 2000 – mito, jogo entre o real e o ficcional e sense of wonder - praticadas por esses autores respectivamente: Roberto Sousa Causo, Bráulio Tavares e Fábio Fernandes. Vale salientar também que discutiremos sobre a fortuna crítica da literatura digital. Para tanto, investigaremos essa crítica sob a perspectiva de Sérgio Luiz Prado Bellei (*O livro a literatura e o computador*), Almir Aquino Corrêa (*Ciberespaço: mistificação e paranoia*) e André Lemos (*Cibercultura: Tecnologia e vida social na cultura contemporânea*).

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

77. Rosa Eugenia Montes Doncel

*Universidad de Extremadura*

**Tres lecciones de feminismo y postcolonialismo: Pearl S. Buck, Hisako Matsubara y Tsitsi Dangarembga**

Las novelas *East Wind, West Wind*, de 1930, *Abendkranich*, de 1981, y *Nervous Conditions*, de 1989, comparten la circunstancia de haber sido gestadas por tres escritoras de nacionalidades no occidentales, china, japonesa y zimbabuense respectivamente, y por asignar la focalización de los hechos a un personaje femenino, ya sea mediante la homodiégesis (el primer y el tercer caso) o la heterodiégesis (el segundo).

En ninguno de los textos el idioma original empleado es el vehículo de expresión de las comunidades que pretenden describirse, esto es, el chino, el japonés o el shona, sino lenguas occidentales. Pearl S. Buck, aunque nacionalizada china, utiliza en su producción literaria la lengua de su país de nacimiento, Estados Unidos; Tsitsi Dangarembga se sirve asimismo del inglés mientras Hisako Matsubara escoge el alemán. Por supuesto no se trata de una casualidad; las tres ficciones citadas constituyen representaciones occidentales adscritas en las formas a la tradición narrativa europea, que acometen el intento palmario de mostrar China, Japón y Zimbawe al lector foráneo desde la perspectiva de la mujer aborigen de estos países; las tres hacen especial hincapié en el choque cultural entre el nativo y el colonizador u ocupante y en la condición de la mujer en el contexto de la sociedad correspondiente: a saber, la China precomunista, el Japón inmediatamente posterior a la 2ª Guerra Mundial y la Rhodesia previa a la independencia. *East Wind...* fue redactada muchos años antes de que se produjera la eclosión de los estudios postcoloniales; en el otro extremo, *Nervous Conditions* toma incluso su título del prefacio de Sartre a *Les Damnés de la terre* de Fanon, considerado uno de los libros inaugurales de la poética postcolonialista, y los motivos todos de novela parecen concebidos ad hoc para la aplicación de los conceptos acuñados así por Fanon como por las precursoras teorías de la negritud y por la noción de subalterno que elabora después Spivak, quien aúna feminismo y otredad. A través de las obras propuestas, que han conocido muy distinta fortuna entre la crítica y el público, el análisis reflexionará sobre algunos de los presupuestos y límites de la corriente postcolonialista.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

78. Isabel Morales Sánchez

*Universidad de Cádiz*

### **El proceso comunicativo en la literatura digital**

Este trabajo está inserto en el proyecto coordinado desde la Universidad Autónoma de Madrid RETCULT (HUM2007-60295/FILO) desde el que se plantea el estudio de la complejidad discursiva y comunicativa de la sociedad actual así como las relaciones interdiscursivas establecidas entre diversos discursos literarios y no literarios. Más concretamente, nuestro acercamiento tiene como objetivo el análisis de algunos de los aspectos que intervienen en el nuevo marco de comunicación establecido por la irrupción de las nuevas tecnologías, origen de nuevas formas de expresión artísticas englobadas en la denominada literatura digital. Se trata, por lo tanto, de indagar en las condiciones ahora establecidas en este nuevo grupo de textos, que conllevan aptitudes y actitudes del autor y del receptor vinculadas a la naturaleza del medio, así como la aceptación de contextos de diferente índole que se entrecruzan en el mismo proceso de creación y recepción del texto. En este sentido, las distintas opciones abiertas al desarrollo de textos artísticos pone en evidencia distintas cuestiones de las que la teoría de la literatura debe dar cuenta. Por una parte, el receptor debe discernir entre las diversas posibilidades que, entendidas como artísticas —que no siempre aceptadas— ofrece el nuevo espacio; por otra dicha aceptación de estas nuevas formas de expresión llevan aparejado una evidente participación del lector que, ahora, puede interactuar con el texto y con el autor. Todo ello hace plantearnos qué papel juega en este marco la eficacia comunicativa del autor y cómo se establece la comunicación literaria bajo estos parámetros de interactividad. Esta comunicación pretende en primer lugar establecer las secuencias básicas bajo las que se produce la lectura de la obra digital, para luego indagar sobre el complejo proceso de comunicación abierto que produce, a partir de los distintos elementos que conforman el hecho literario como hecho cultural y social en el marco actual.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

79. Fernando Ángel Moreno

*Universidad Complutense de Madrid*

### **Tensiones ficcionales en los géneros de la ciencia ficción**

La literatura de ciencia ficción se sustenta en un proceso de ficcionalización particular que la diferencia de otros géneros proyectivos, como la literatura maravillosa y la fantástica. El autor ya ha propuesto el término «contrato de ficción» (2009, 2010) para las diferentes maneras de analizar y ha estudiado someramente los rasgos temáticos y narrativos de los diferentes géneros incluidos dentro de la literatura de ciencia ficción.

El presente trabajo presenta los resultados del estudio de los diferentes géneros desde la perspectiva de los contratos de ficción, es decir, desde las diferentes maneras de ficcionalizar. Para ello, se emplearán terminología y conceptos de Dolezel, Harshaw, Pavel, Ryan y Schaeffer, principalmente.

Una nota característica de estos contratos es que pese a sus diferencias todas ellas mantienen la tensión entre plausibilidad y ficción propia del género. Además, como ocurre en la ciencia ficción de manera general, cada «sub-contrato de ficción» funciona desde la «forma interior» desarrollando en su forma exterior los diferentes temas y motivos, constituyéndose así como una herramienta retórica basada en ciertas propuestas constructivas ficcionales.

Así, tras una concisa explicación del funcionamiento del contrato de ficción del género, se analizarán las tensiones ficcionales en algunos géneros representativos.

Lo prospectivo, que emplea cuyo mundo posible se basa por lo general en una semantización de conceptos culturales complejos y de apriorismos psicológicos; el hard, que emplea la plausibilidad tecnológica como campo referencial externo para la búsqueda de una perlocución sublime; el steampunk, que crea una falsa semantización a partir de un campo referencial externo estético; la xenofilia, cuya ruptura ficcional es evidenciada mediante la huida de la semantización psicológica que produce una catarsis cognitiva al ser vinculada con el campo de referencia cultural de cada sociedad; la space opera, cuya tensión ficcional la aleja de los otros subgéneros, y lo postapocalíptico, cuyo campo de referencia interno crea un sencillísimo esquema de paralelismos ficción-semantización. Todos los análisis se apoyarán en ejemplos textuales concretos.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

80. David Antonio Muíño Barreiro

*Universidad de Santiago de Compostela*

### **Narrativas hipertextuales: autoría y discurso autobiográfico en la blogosfera**

La popularización de los blogs en los últimos años ha permitido que un número cada vez mayor de individuos pueda trascender las restricciones derivadas de los canales de aceptación y distribución que rigen el funcionamiento de la cultura impresa, dando a conocer sus escritos a través de la red ante un público multitudinario y global. Junto a escritores y especialistas ya consagrados, millones de personas encuentran en los blogs la posibilidad no sólo de atraer la atención de una comunidad de lectores excepcionalmente amplia, sino también de establecer un diálogo interactivo con los miembros que la componen gracias a los comentarios y reflexiones con los cuales éstos complementan sus textos. Innovadores en cuanto a su influencia sobre la reconfiguración del sistema literario, los blogs también resultan un interesante ejemplo de la emergencia de nuevos modelos literarios, ya que evidencian un marcado carácter hipertextual, fundamentado tanto en la participación activa de los usuarios como en la integración de diversos medios artísticos y la introducción de enlaces que rompen con el desarrollo lineal de la lectura. La incorporación de tales rasgos da lugar a una transformación radical de los géneros tradicionales evocados por los blogs: así pues, en el caso del discurso autobiográfico (diario, autobiografía, etc.), la pervivencia de algunos de sus esquemas básicos converge en muchos blogs personales con nuevas estrategias

narrativas que aportan cambios sustanciales en la construcción de la voz y la identidad de los sujetos que escriben en la blogosfera. En este sentido, el objetivo principal de la presente comunicación será indagar cómo los blogs, al tiempo que potencian la proliferación de textos basados en la exposición de testimonios individuales o colectivos, despliegan un nuevo conjunto de recursos que afectan directamente a la modificación de los modos de representación de la subjetividad y la temporalidad. Para dar cuenta de dichos procesos, se recurrirá a ejemplos tomados de diversos blogs hispánicos y, asimismo, de otros géneros próximos tales como la blognovela (*Más respeto que soy tu madre*, de Hernán Casciari, o *El diario del niño burbuja*, de Belén Gache) o el m-blog.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

81. Miguel Ángel Muro Munilla

*Universidad de La Rioja*

#### **Asuntos de poética en la obra de Claudio Rodríguez**

Claudio Rodríguez es un poeta con voz propia, respetada y admirada, nacida de una necesidad honda, quien, junto a su creación poética, ha dejado reflexiones sobre el hecho poético. El objeto de esta comunicación es reflexionar sobre la poesía y la poética del autor, de la que ya se puede adelantar que se distingue por tanto por su cualidad de sugerencia como por su condición algo críptica. Cuando Claudio Rodríguez escribe sobre poesía lo hace de manera elusiva y, aunque suele repetir sus ideas fundamentales, la repetición no suele servir para precisar los conceptos o aclararlos. Considera Claudio Rodríguez que un poeta no debe tener una poética definida de antemano; de cualquier forma, su poética tiende a la concepción romántica y al tono menor, tan característico del siglo XX. Entiende este poeta que la poesía es búsqueda, participación, experiencia y lenguaje: «palabra misteriosa y clara». La contemplación de la «materia», la «realidad transcendida», la «impersonalidad del poeta», los «momentos de clarividencia», el «lenguaje escrito popular», la «musicalidad y el ritmo» de la poesía y su condición ética, son algunos de los componentes medulares en su actividad poética sobre los que reflexionaré, al hilo de las propias palabras del poeta, puestas en relación con poéticas próximas.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

82. Ricardo Namora

*Universidad de Coimbra, Portugal*

#### **Los Consejos de Dedalo: el Vuelo de la Teoría Literaria Contemporánea**

En los últimos treinta e tantos años, la Teoría Literaria (o, por lo menos, su versión tradicional) ha sido confrontada con una derogación constante y sistemática de sus principios y metodologías. Este proceso supuso además la reordenación del espacio nel interior de los estudios literarios, desplazando la Teoría de su posición hegemónica y extendiendo exponencialmente el campo de conocimiento. Dos ordenes de razones fueran sugeridas para explicar esa transformación: la primera tuvo que ver con la creciente incorporación de disciplinas como los estudios culturales, feministas, “gay”, la sociología de la literatura, la literatura comparada y, en general, los estudios sobre la diferencia, la excepción y las minorías tanto literarias cuanto intelectuales; la segunda tuvo que ver con el sentimiento de crisis que se ha instalado en los estudios literarios – un sentimiento que, aunque no se sepa definir con claridad, ha servido como excusa para el vuelo sin rumbo que llevó a los estudios literarios a acercarse demasiado del sol.

El problema, y eso es lo que se pretende discutir en esa conferencia, es que la Teoría Literaria aún no ha resuelto la cuestión principal que su actividad le propone, o sea, no decidió lo que hacer después de la quiebra del modelo fundacional de conocimiento. Así, en los últimos veinte

años, la Teoría parece haber echado de menos su verdadera vocación para colocarse problemas e se ha metido a volar, sin respetar a los consejos de Dedalo: no volar ni muy cerca del mar ni muy cerca del sol. La metáfora sirve aquí para explicar que muchas de las nuevas tendencias de los estudios literarios se parecen mucho con el vuelo de Ícaro. En mi opinión, no es posible siquiera pensar en despegarse sin saber para donde se va. En este contexto, me parece crucial que la Teoría Literaria haga un “briefing” concreto y riguroso sobre el tipo de conocimiento que desea lograr —aún que se sepa que el conocimiento en literatura se consigue siempre por aproximación y error, siendo muchas veces inecuado y parcial. Es decisivo, antes de meterse a volar, decidir que tipo de epistemología se lleva e se propone a todos cuantos estudian la literatura.

Durante la mayor parte del siglo XX, ese conocimiento fué basado en categorías fundamentales relacionadas con la origen, con ciertos conceptos (como los de “literaridad”, de “autonomía de la función poética” y los de “inmanencia”) y, especialmente, con un punto de vista Cartesiano sobre la construcción del edificio epistemológico. Cuando ese modelo fracasó, se metió la crisis y el ataque a los supuestos de la Teoría, y por eso muchos de nosotros se metieran a volar sin rumbo, como para

escaparse de la confusión. Lo que ocurre es que no hubo aún una discusión en serio sobre las alternativas al modelo Cartesiano. Creo que la literatura es un caso especial de conocimiento —un conocimiento que se construye sobre la metáfora Neurathiana de la embarcación, y que depende de conversaciones entre personas, de definiciones aproximadas, de errores, de tentativas, de flops, de discusiones, de culturas y contextos. Es una conversación entre personas, no entre personas y textos —textos no pueden, por su naturaleza, responder a las preguntas que les hacemos. Esta charla intentará ser, de esta manera, un contributo para la construcción de la Teoría Literaria como una epistemología, y una epistemología muy particular.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

83. Rosa Navarro

*Universidad Autónoma de Madrid*

### **Poética de la brevedad. La renovación de los géneros literarios a través del microrrelato**

El microrrelato es un género nuevo, pues sus exigencias, su lógica interna, los mecanismos de que se sirve para su composición, junto con la intensidad y tensión narrativas, no son las mismas que las del cuento, distanciándolo también de otros géneros afines, como el poema en prosa o el aforismo. Los géneros evolucionan con la historia, la aparición de un género se configura casi siempre como la posibilidad límite de otro anterior. El microrrelato, no cabe duda, deriva del cuento, parte de él y lo lleva al último extremo, pero en ningún caso en un subgénero de este. En la Teoría Literaria los géneros naturales se establecen en tres —aunque algunos autores echan de menos un cuarto género—, pero los géneros históricos no se consolidan en un número definitivo, ya que se caracterizan por su historicidad, por su variabilidad y por la aparición de nuevos géneros.

La conciencia de que existe una nueva forma narrativa breve, con su especificidad propia, es muy reciente en España, aun cuando ya desde el Modernismo y, después, durante la segunda y tercera década del pasado siglo, se han venido escribiendo textos narrativos breves con asiduidad, sin que por ello los autores tuvieran plena conciencia de estar cultivando un género diferente, con ciertas leyes distintas.

Solo a partir de los ochenta del pasado siglo empezamos a encontrar cada vez más piezas y libros en los que esa conciencia va haciéndose patente, debido quizás al deseo de emular la fértil tradición hispanoamericana, con el acicate sin duda de un fenómeno paralelo que se produce en la propia lengua, más allá del océano. Para trazar la historia de esta nueva forma habría que determinar en qué momento surge entre escritores y críticos esa plena conciencia de especificidad de lo nuevo y distinto; o cuándo empiezan a captarlo los lectores como tal. No debemos dejar de

resaltar que microrrelato es un género que se ha desarrollado dentro de nuestra lengua y, poco a poco y a través de él, se está produciendo una teoría literaria universal surgida del análisis de textos escritos en español.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

84. Humberto Núñez Faraco

*London University College*

**Dante in Borges: Notes Toward a Comparative Study**

Despite the fact that he assigned his reading of the *Commedia* to a rather late period in his life, Jorge Luis Borges's first allusions to Dante in a critical vein can be found in the essays he wrote during the previous decade, after returning to Argentina from his second visit to Europe in 1924. Yet these do not show a substantial knowledge of the Italian poet; for the most part, they are limited to general remarks which do not imply a thorough engagement with his work. Nevertheless, there is an instance in Borges's early lyrics that indicates his familiarity with Canto V of the *Inferno*. More specifically, through close textual analysis it is possible to discern an echo of the famous episode of Francesca da Rimini in the poem 'Llamarada', which Borges composed as early as 1919 during his stay in Mallorca. This in itself does not mean that he was entirely familiar with the *Commedia* at that time. However, given the immense popularity of the episode (especially among the English romantic poets Borges read in his youth), it is not surprising that he knew of it. Furthermore, the fact that in his later essays on Dante Borges cleaves to a romantic interest in the figures of Paolo and Francesca, as well as those of Beatrice, Ulysses and Ugolino, suggests that his reading of Dante may well have been mediated (at least in its beginning) by nineteenth-century writers, and that this initial contact left a lasting impression on him. My conjecture is that by 1919 Borges had acquainted himself with a few Dantean episodes (which he may have read in a selection of Dantean passages in English translation), but that his declarations regarding the poetic encounter with Dante in the late 1930s refer to a systematic reading of the *Commedia*.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

85. María Paz Oliver

*Universidad de Leuven*

**Explicando lo inexplicable: digresión y confesión en *Lodo*, de Guillermo Fadanelli**

Este estudio pretende analizar la presencia de la digresión en la novela *Lodo* (2008), del escritor mexicano Guillermo Fadanelli, como una estrategia narrativa que, más allá de interrumpir el supuesto hilo narrativo, fortalece y determina el carácter confesional del propio relato.

A través del monólogo de Benito Torrentera, un profesor de filosofía inesperadamente convertido en criminal, se configura una historia —la aventura amorosa con Flor Eduarda, una joven delincuente, y la posterior huida de ambos hacia Michoacán—, en donde los desvíos del discurso abren territorios que propician las reflexiones del protagonista y que buscarían generar empatía con el lector. Así, bordeando las fronteras del ensayo, la digresión en la novela no sólo opera como una estrategia para explicar cómo Torrentera se convirtió en criminal, cómo perdió la racionalidad que siempre creyó tan propia de un profesor de filosofía, sino también para buscar la comprensión —acaso el perdón— del destinatario del texto.

Por lo tanto, a partir de los estudios en torno al aspecto estético de la digresión, o lo que Ross Chambers (1999) denomina "principio del etcétera", su dimensión temporal (Santovetti, 2007), y la naturaleza testimonial de la confesión (Agamben, 2000) conviene explorar cómo estos recursos guían los desplazamientos del discurso en primera persona, por un lado, en la reconstrucción de los hechos pasados hacia los márgenes de la ficción y, por otro, cómo se convierten en

un mecanismo cognoscitivo que emplea el narrador para intentar comprender, sopesar y justificar sus actos.

De este modo, desviando deliberadamente el relato de una confesión criminal y a ratos amorosa, *Lodo*, una de las principales novelas en la obra de Fadanelli, se sumaría a una serie de textos contemporáneos en donde el cruce entre la digresión, el ensayismo y la confesión se presentan como caras de una misma estética híbrida y posmoderna (Echavarría, 2005) que aún pareciera estar en pleno desarrollo.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

86. María Lourdes Otaegi Imaz

*Universidad del País Vasco*

**Bases teórico-metodológicas para una historia de las ideas literarias en la literatura vasca**

La comunicación consistirá en la presentación de las reflexiones derivadas de un proyecto investigador apoyado por la Universidad del País Vasco titulado “Poética y Retórica en el País Vasco. Antología y estudio crítico”, que busca realizar un recorrido histórico de las ideas en torno a la literatura que han sido sustentados por los escritores y teóricos relacionados con la literatura en el País Vasco.

Tomamos como punto de partida la historia de la literatura, el estudio específico de la literatura en su devenir histórico, entendido como sistema que en su diacronía obedece a leyes o principios perceptibles y descriptibles, y que es, en buena medida, historia de las ideas y del pensamiento, historia de la sociedad y de la cultura.

Sin embargo, la historia literaria debe estar construida sobre la base de unos materiales teóricos y críticos que hagan posible y den solidez a la descripción e interpretación del devenir del sistema literario en el tiempo, y es preciso advertir que la historia de la literatura vasca se ha resentido de la falta de una base teórica y crítica mínimamente sólida sobre la que asentar luego una reflexión específicamente histórica: la escasez de reflexiones poéticas sobre nuestra vida literaria y de monografías críticas sobre obras y autores, convierte en especialmente difícil el trabajo del historiador.

En nuestra comunicación trazaremos las bases teóricas y de la literatura comparada que regirán una investigación que consiste fundamentalmente en el estudio de forma conjunta de aquellos escritores del País Vasco que han desarrollado un discurso teórico en relación a la literatura o han contribuido a conformar la producción literaria, a través de textos en los que se entremezclan asiduamente intereses culturales, religiosos e ideológicos diversos y cambiantes a lo largo de la evolución social e histórica.

El objetivo de la comunicación será establecer las primeras reflexiones en torno al desarrollo y orientación de la reflexión teórica y estudiar su relación con la producción literaria en el País Vasco, para poder a continuación abordar la historia y el proceso de establecimiento del canon en nuestra literatura, así como para el estudio comparado de las ideas en el entorno cultural europeo.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

87. Bernat Padró Nieto

*Universidad de Barcelona*

**La paradoja del juego en el pensamiento estético y poético del siglo XX**

La noción de juego ha sido elevada por la reflexión teórica contemporánea, cualquiera que sea su vertiente —filosófica, estética, literaria, sociológica— a una dignidad inusitada. Allí donde se requiere la comprensión de prácticas humanas se ha vuelto natural el recurso al juego como

esquema paradigmático o interpretativo de primer orden. Relegado largo tiempo al ámbito de la diversión y asimilado a las cosas sin importancia, que no merecen demasiada atención, la noción de juego ha experimentado en los últimos tres siglos una serie de revalorizaciones hasta imponerse como concepto fundamental para la comprensión del pensamiento contemporáneo, de Kant a Schiller, de Nietzsche a Derrida, de Heidegger a Gadamer, de Freud a Lacan, pasando por Wittgenstein, Bourdieu o Deleuze.

La consolidación del uso del juego en la reflexión teórica se da por un proceso de trascendentalización de la noción que tiene lugar en la reflexión filosófica, estética y poética del llamado idealismo alemán. El siglo XX asistirá a un proceso de secularización del uso de la noción de juego tanto en el ámbito de la Estética como en el de la Poética, rebautizada ésta como Teoría de la Literatura.

La comunicación propone reflexionar sobre la tensión inherente en toda noción de juego. Como lugar privilegiado de conocimiento, o de su ensayo, los discursos sobre el juego heredan la tensión que radica en todo esfuerzo epistemológico. Por un lado la ambición utópica de la estabilización de lo conocido como validez universal. Por otro, la prudencia de saberse arrastrado por una experiencia en la que el sujeto participa activamente pero que nunca puede controlar. Nuestra hipótesis es que este encuentro polémico no muestra dos acepciones opuestas del término, sino que exploran una contradicción inherente en la noción contemporánea de juego. Una lectura de algunos textos de autores como Kant, Schiller, Freud, Benjamin, Gadamer o Jakobson arrojará luz sobre esta hipótesis.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

88. Maribel Parra Domínguez

*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*

#### **Pérdida aurática y nueva sacralización el arte**

En los años 30, el dramaturgo alemán Bertold Brecht, desmarcándose del marxismo ortodoxo de Lukács, había apostado por la vanguardia y los medios de reproducción masivos en el teatro con la finalidad de crear un mecanismo crítico (el distanciamiento) que tuviera como resultado la cancelación de la catarsis aristotélica, la desacralización del arte y la formación de una nueva cultura de masas. En este modelo estético que rompía con el realismo lukacsiano, Walter Benjamin identificó la pérdida aurática del arte, que localizaba en las técnicas de reproducción masivas del cine y la fotografía. En mi comunicación me voy a centrar, por una parte, en la influencia decisiva que el teatro época brechtiano ejerció dentro del marco de la revolución cultural de los años 60-70 como forma de pensar el arte en relación con la política y la cultura popular. Por otra parte, voy a analizar cómo en ese mismo contexto revolucionario surgió un modelo de teatro alternativo que se posicionó en contra de la incorporación al arte de esas técnicas de reproducción masivas que se defendían desde la línea estética marxista de Brecht y Benjamin. Me refiero al teatro pobre, ritual y antropológico sobre el que teorizaron el director polaco Jerzy Grotowski y el italiano Eugenio Barba. Basándome en la ruptura que este tipo de teatro pobre representa con respecto a la dramaturgia brechtiana, voy a proponer que estamos ante una “nueva sacralización” del arte que, si bien apela a un teatro de tragedia, no representa continuidad alguna con la preceptiva de Aristóteles. Por el contrario, apostando por la incorporación de una cultura popular de corte etnológico (ritual) y rechazando cualquier elemento tecnológico, este teatro antropológico articula un concepto de creación en éxtasis que lo separa de la recepción aristotélica.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

89. Joanna Partyka

*Universidad de Varsovia*

**El cuerpo humano en los refranes populares: un estudio de la paremiología comparada**

En el pensamiento popular los refranes resultan más auténticos y más importantes que el conocimiento científico. El “hombre sencillo” raras veces se equivoca, y por eso durante siglos los refranes, junto a las máximas y sentencias, fueron aprovechados en discursos, sermones y textos de índole periodístico, en los que fueron tratados como la máxima autoridad de la sabiduría colectiva. En los refranes el mundo parecía y continúa pareciendo claro y previsible, ya que nos ofrecen la sabiduría del pueblo, la cual se puede asimilar sin mucho esfuerzo gracias a su forma especial. Max Scheler y Karl Mannheim consideraban los refranes la clave de una visión primordial del mundo. Ya Aristóteles veía en los refranes “la filosofía básica”. Hoy en día se usan casi exclusivamente por su aspecto lúdico, pero las observaciones que encierran son valiosas no sólo para un lingüista, sino también para un antropólogo que estudia distintos aspectos de la conciencia cultural.

En el material paremiográfico se puede observar el espacio que ocupan las distintas partes del cuerpo humano en la conciencia popular de las diferentes naciones. En las sociedades tradicionales el cuerpo humano era un elemento importante de la conciencia cultural. Como elemento importante, aunque “descompuesto en partes”, encontró su lugar en los refranes populares que siguen vigentes hasta la actualidad en las lenguas europeas. Muchos de estos refranes tienen un origen antiguo y como tales tienen sus equivalentes exactos en varias lenguas europeas. Sin embargo hay muchos refranes que son “descubrimientos” originales en el ámbito de cada una de las lenguas y precisamente estos mini-textos de la cultura serán objeto de nuestro análisis que abarca los refranes españoles, ingleses y polacos.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

90. Álvaro Pascual Chenel

*Universidad de Alcalá de Henares*

**Teoría y práctica del retrato regio en la Literatura española del Siglo de Oro**

El retrato de Estado u oficial que se desarrolló a lo largo de los siglos XVI y XVII en el marco de la Casa de Austria, contó con una importantísima fijación y codificación teórica que después se aplicó a la praxis. Más allá de la pintura, el grabado o la escultura, podemos encontrar trascendentales testimonios en la literatura que permiten profundizar en los usos y funciones que se otorgaron al retrato en la sociedad Barroca, lo cual, también, ayuda a encuadrar su importancia y comprensión para una sociedad destinataria final de dichas imágenes.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

91. Juan José Pastor Comín

*Universidad de Castilla-La Mancha*

**La escritura musical: herramienta crítica del texto literario**

La convivencia entre el hecho musical y literario es un fenómeno bien conocido cuya complejidad requiere una aproximación al mismo más allá de la vaga analogía y de la proyección metafórica. Las diferentes relaciones que entre texto y música pueden darse (desde las más simples cifradas en formas como el lied hasta las más complejas vinculadas a la música de programa con textos ausentes o a aquellas de vocación narrativa) requieren, sin embargo, un nivel de competencia técnica que pueda justificar la escritura musical como la respuesta creativa, interpretativa y crítica de un lector que conforma un mensaje híbrido y que encauza el discurso literario lejos de su transmisión convencional —la lectura silenciosa o en alta voz— para situarlo en la esfera del oído.

Esta especial forma de recepción y transmisión sujeta a sus propias convenciones en la que se da la obra literaria y discurre paralela al cauce literario impreso implica no sólo diferentes procesos cognitivos, sino un amplio espacio de significación dispuesta por el compositor al que no se puede acceder sin el pertinente análisis tímbrico, armónico y formal que puedan dar razón tanto de la posible lectura que en la audición se nos propone como de los nuevos sentidos que el texto asume a través de su articulación musical.

En el ámbito de la Teoría de la Literatura autores como C. S. Brown, J.A. Winn, S. P. Scher o Edward Said han desbrozado diferentes formas de acceso a estas obras híbridas. En nuestra comunicación nos proponemos exponer la necesaria colaboración que ha de plantearse entre los estudios filológicos y las herramientas de análisis más propiamente musicológicas de modo que puedan integrarse en la interpretación del texto literario y sirva para ayudar a determinar los diferentes sentidos que adquieren en sus articulaciones musicales. Un ejemplo paradigmático es el caso de los sonetos 47, 104 y 123 de Petrarca, los cuales fueron reelaborados sucesivas veces Franz Liszt: primero para soprano y piano en 1838; después adaptadas como obra instrumental sin voz alguna pero manteniendo el paratexto literario (en 1846) y reformulado nuevamente en otro texto exclusivamente musical y diferente en 1848. Estos poemas terminaron formando un nuevo ciclo de canciones para barítono y piano completamente diferentes en 1861, sobre la base de un nuevo lenguaje musical crítico frente al texto. Las diferentes propuestas musicales constituyen, sin duda, cuatro lecturas diferentes de los poemas propuestos cuya influencia y transmisión no debe ser ignorada en la comprensión general del fenómeno literario.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

92. Ángeles M<sup>a</sup> del Rosario Pérez Bernal

*Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*

### **El animal en Borges: ¿un hombre desterritorializado?**

Esta comunicación posee dos propósitos fundamentales; definir, mediante el comentario intertextual, los mecanismos de descentramiento y resignificación de los animales del bestiario borgesiano, y demostrar, mediante los conceptos de devenir-animal de Deleuze que el animal borgesiano consiste en una continuidad no separada de lo humano; ambos, animal y humano no son seres constituidos a priori, sino entidades en constante construcción y transformación, que se influyen, determinan y explican mutuamente.

Si bien la presencia de los animales a lo largo de la historia literaria podría dividirse, en términos generales, en dos vertientes, la exploración de su potencial moral o profético. En Borges, sin embargo, uno de los propósitos de su bestiario es recuperar los animales —fantásticos o no— presentes en las mitologías y en la literatura universal y descentrar los valores que clásicamente se les han atribuido. El animal borgesiano, en términos de Deleuze, es un hombre desterritorializado; ni es animal, ni es hombre, deviene una nueva figura en donde todas las formas se deshacen, todas las significaciones son reelaboradas en provecho de una materia no formada. Ya no hay hombre ni animal, en tanto cada uno desterritorializa al otro en una conjunción de flujos. Este animal borgesiano se encontraría en una zona de indiscernibilidad entre el hombre y el animal, el hombre deviene animal, pero no lo hace sin que el animal al mismo tiempo devenga espíritu. En la ponencia se retomarán un par de ejemplos para ilustrar estas ideas, Asterión, protagonista de “La casa de Asterión”, y Fafnir, personaje marginal de “El Zahir”, ambos relatos provenientes del volumen de cuentos llamado *El Aleph*.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

93. Santiago Pérez Isasi

*Universidade de Lisboa*

**Traducción, adopción, adaptación: primeras tentativas de historiografía literaria romántica en la Península Ibérica**

En la presente comunicación se presentarán algunas de las estrategias a través de las cuales se introdujo en la Península Ibérica el paradigma historiográfico romántico en la primera mitad del siglo XIX, adaptándolo al estudio de las literaturas española y portuguesa. Estas estrategias abarcan desde la traducción de los modelos críticos e historiográficos extranjeros (Schlegel, Bouterwek, Simonde de Sismondi), hasta la creación de obras adaptadas a dichos modelos por parte de los propios estudiosos autóctonos (Agustín Durán, Gil de Zárate, Amador de los Ríos; Almeida Garrett, Freire Carvalho, Silvestre Ribeiro, etc.).

Se analizarán para ello algunos de los productos (caracterizados en muchos casos por una interesantísima hibridación textual y eclecticismo estético) producidos en España y Portugal entre 1800 y 1850, situándolos además en su contexto histórico, literario y educativo, y considerando no solo sus planteamientos explícitos en torno a la literatura, la historia o la identidad nacional que este refleja, sino también los moldes textuales en los que vierten dichos planteamientos, moldes que son igualmente significativos del grado de absorción de la nueva conceptualización romántica de la historiografía literaria.

Esta comunicación tiene por lo tanto diversos aspectos de interés: contribuye a escribir un capítulo aún poco estudiado de la historiografía literaria peninsular (el referente a las primeras tentativas desarrolladas a lo largo del siglo XIX); ofrece además materiales de primera mano poco conocidos para el investigador de la historia literaria y de la formación de los distintos cánones literarios peninsulares; y ofrece además una visión comparatista hasta ahora poco desarrollada, pero que ayuda a comprender mejor los procesos implicados en el desarrollo de las historiografías literarias española y portuguesa a comienzos del siglo XIX.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

94. Gloria Prado

*Universidade Iberoamericana de Ciudad de México*

**Neohermenéutica como posibilidad de teoría y crítica literaria**

Hoy por hoy, a pesar de competir con otras líneas trazadas en el desenvolvimiento de la teoría y la crítica literarias, la hermenéutica sigue constituyendo un campo de investigación y de aplicación a acerca y en los textos literarios que dialoga de continuo con esas otras posibilidades. Si bien no sigue siendo esa *koiné* a la que aludía Vattimo en 1989, no ha dejado de tener presencia e incidencia probadas en los estudios literarios.

A partir de algunas propuestas inscritas en la línea de la Neohermenéutica, principalmente de Paul Ricoeur, Hans Georg Gadamer y de teóricos de la recepción: Wolfgang Iser y Hans Robert Jauss, se despliega una propuesta de aproximación a los textos literarios desde una perspectiva teórica y crítica en la que se entretienen, dialógicamente, análisis de estrategias y recursos configuradores del discurso literario para desembocar en un abordaje de apropiación o comprensión del texto literario. Apropiación cimentada en el proceder de una hermenéutica reflexiva.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

95. Juan Carlos Pueo  
*Universidad de Zaragoza*

**La escritura de la intimidad en el cine: *Diario de una camarera* (Jean Renoir, 1946)**

El cine de ficción se ha ido construyendo con la mirada puesta en la novela y en el teatro como modelos estructurales, pero las huellas de la literatura en el cine pueden hallarse en sus referencias a otros géneros como el diario íntimo. El género diario ejerce una poderosa atracción en el imaginario del espectador como medio de acceso a la intimidad de un personaje, real o ficticio. El caso de *Diario de una camarera* (Jean Renoir, 1946) ofrece numerosos puntos de interés: basada en una novela de Octave Mirbeau, la película se adentra en la peripecia sentimental de su protagonista, personaje caracterizado por su vinculación con los espacios de privacidad de sus señores. De este modo, la escritura del diario sirve para poner de manifiesto los defectos y vicios de las clases dominantes en la Francia de 1900. Sin embargo, la película entra también en la intimidad del personaje, dejándose llevar por la fascinación que inspira la intimidad ajena e ilustrando de esta manera el particular carácter voyerista del espectáculo cinematográfico, tal como lo describe Christian Metz en *El significativo imaginario* (1977). La película se propone como una transcripción del diario de Célestine, una escritura que se representa como el examen introspectivo que la protagonista hace de su propio interior, dando a conocer así sus más íntimos deseos, hasta que llega un momento en que la escritura se topa con lo inefable. Es ahí donde se impone la clausura del diario, que deja en suspenso el impulso voyerista del espectador para dejarlo sumido en una fascinación sublimadora que difiere para siempre la culminación del deseo. Por esta razón, la película de Renoir puede leerse también como una reflexión acerca de los límites con los que se encuentra el lector de diarios íntimos para satisfacer su impulso voyerista y acceder a los aspectos más recónditos del alma del autor de un diario.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

96. Carmen María Pujante Segura  
*Universidad de Murcia*

**Aproximación inmanente al estudio comparado entre los géneros de la *nouvelle* y la novela corta**

Diversas han sido las aportaciones teóricas al estudio esencialmente terminológico y conceptual, además de etimológico y traductológico, en torno al género literario de la *nouvelle* en el dominio francés y de la novela corta en el español (Gillespie, Tibi, Baquero Goyanes, Martínez Arnaldos), estableciendo incluso puentes comparativos más allá de esta bipolaridad entre otros dominios lingüísticos y literarios. Sin embargo, la profundización comparativa sobre su entronque genético-genérico, los límites de su equivalencia o parentesco, las hipotéticas características compartidas, etc., resultan someros a pesar de sus probadas coincidencias históricas, especialmente en el siglo XVII y principios del XX.

Aunque dichas coincidencias sincrónicas de la novela corta/*nouvelle* en cuanto series históricas a finales del XIX y los inicios del siglo XX se hayan justificado primordialmente por motivos sociológicos o extrínsecos en general, responsables del éxito de las colecciones literarias (*El Cuento Semanal* alude a *Lisez-moi* en su presentación al mercado lector, entre otros ejemplos y entre otros casos de influencias entre autores en particular), dichos criterios normalmente no han venido acompañados o completados por un estudio estrictamente inmanente o intrínseco del género, género natural, hipergénero o familia genérica, a través del cual relacionar *nouvelle* y novela corta, incluso conte y cuento.

Más allá del XIX, además de las aportaciones del formalismo ruso, en el campo francés han investigado especialistas como Goyet, Godenne, Grojnowski o Viegnes, o en el español como Sobejano, Gullón o Albaladejo Mayordomo, teorías éstas francesas e hispánicas que a priori se

limitan también a la referencia mutua. De este modo, sin desestimar el enfoque sociológico e histórico, proponemos realizar un balance también comparativo de las últimas aportaciones teóricas, ofrecer una nueva visión del debate genérico entablado a partir de los presupuestos de la literatura comparada, intentado delimitar el perfil y las características que las emparenta primordialmente con casos de la primera mitad del siglo XX., intentado salvar teóricamente lo poliédrico, lo tácito y lo meramente alusivo de este caso en particular.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

97. María do Cebreiro Rábade Villar  
*Universidad de Santiago de Compostela*

**Literatura y ética. La teoría de los sentimientos morales en la poesía romántica**

Históricamente, la literatura ha funcionado como modelo y como prueba de la experiencia ética. No sólo porque a menudo representa y acoge conflictos y problemas de naturaleza moral, sino también porque desde la modernidad opera como un mecanismo de relación intersubjetiva, como lugar de encuentro entre escritores y lectores. Este lugar se fundamenta sin duda en acuerdos comunes, pero también en diferencias significativas entre el horizonte de quienes leen y el horizonte de quienes escriben. Interrogarnos sobre la relación entre literatura y ética equivale, pues, a explorar los efectos comunitarios de la literatura, así como el origen histórico de la alianza entre lo literario y el espacio público.

En este contexto, puede resultar útil examinar la relevancia de la teoría de los sentimientos morales en la configuración ética de la tradición poética romántica. Aunque en la bibliografía contemporánea la teoría de los sentimientos morales, también denominada emotivismo moral, haya sido vinculada sobre todo a la filosofía de Adam Smith, es David Hume el filósofo que la formula por vez primera en su obra *Investigación sobre los principios de la moral*.

Debido a su énfasis en el juicio subjetivo, la teoría de los sentimientos morales se opone radicalmente al universalismo moral propio de la filosofía kantiana. En cambio, se encuentra en estrecha conexión con doctrinas intelectuales de la época tales como el sentimentalismo, que a lo largo del siglo XVIII había convertido el sentimiento en medida de la virtud y en principio del arte. De este modo, una doctrina ética y estética surgida en la Ilustración llegará a traspasar el Romanticismo literario. En esta comunicación, el impacto del emotivismo moral en la literatura del siglo XIX será ilustrado a partir del análisis de la estructura ética de algunos poemas de Rosalía de Castro.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

98. Alicia Relinque  
*Universidad de Granada*

**‘No digas que te lo he dicho yo’. El recelo de la ficción y el nacimiento de la novela china**

Desde su origen, el concepto de literatura en China nace lastrado por la afirmación de Confucio (551-476 a.C.) “Yo transmito, no invento”, que gravará indeleblemente sobre los textos el mandato de ser registro de lo acontecido en el pasado (historia) o en el presente (poesía). A esta visión contribuirá la privilegiada posición de los letrados/poetas en su faceta de funcionarios, que debían aconsejar a través de sus escritos al emperador para que gobernara con mayor sabiduría y atención a su pueblo, pero que, paradójicamente, acabaría constriñendo sus límites.

Tras las reivindicaciones tempranas del potencial creador de las composiciones literarias (“Trabajamos el vacío y la nada para alcanzar el ser”, Lu Ji, 261-302), aparecerán los primeros ejemplos de “escritura inventada”, cuyos ejemplos paradigmáticos son los “registros de aconteci-

mientos extraños” (zhiguai) y la “transmisión de lo extraordinario” (chuanqi) que se disfrazaban de historicidad pero acababan refugiándose en lo “excepcional”.

El desarrollo de novela como género por derecho propio estará vinculado con la aparición de la imprenta como industria, a partir del siglo XIV. Los primeros ejemplos de lo que ya adquiere el nombre de novela (xiaoshuo, literalmente, “pequeña charla”) adopta la forma de secuencias de historietas unidas por un tema o unos personajes que le dan apariencia de cohesión, en las que la estructura narrativa es tan laxa que permite la eliminación de episodios sin merma de su trama.

La aparición de la que ha sido considerada la primera novela moderna de la literatura China, *Jin Ping Mei*, (conocida como *Loto dorado*), a finales del siglo XVI marcará ya una tendencia definitiva en el control de la “realidad inventada” por parte de su autor. La novela, calificada de naturalista por la violencia de las relaciones humanas que describe y lo explícito de las descripciones de los encuentros sexuales que se suceden, se convierte en un manifiesto sobre el nuevo género precisamente a partir de una consigna repetida hasta la saciedad por parte de todos sus personajes: “No digas que te lo he dicho yo” (xiushuo shi wo shuode).

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

99. Bill Richardson

*National University of Ireland Galway*

**Time, space, Borges: the temporal-spatial axis in literature**

This paper explores two of the most fundamental dimensions of our existence, and consequently of literary creation, viz., time and space. Notwithstanding the much-vaunted ‘spatial turn’ that took place in cultural analysis over the last number of years, the fact remains that, in literary studies, the first of these notions —time— tends to be privileged over considerations of space and spatiality. This is despite the obvious fact that neither can exist without the other, and that both are therefore essential to the task of achieving an adequate examination of literary works. In this paper I maintain that the spatial dimension deserves much more attention than it is given, and even that it often deserves to be treated as a priority. Drawing on the work of Bakhtin, Certeau and, especially, Henri Lefebvre, the paper focuses on the relevance of the spatial to an exploration of how literature works and what it achieves. I argue that Lefebvre’s analysis of how human beings experience space helps to illuminate how an author can capture in his work something of the quality of human spatiality. In particular, the approach that is outlined highlights the nature of the interaction between the spatial and the exercise of power, a phenomenon that is of relevance to much literary production and one that can be witnessed even in a short, simple story such as Borges’s ‘El brujo postergado’, published in the collection *Historia universal de la infamia* and examined here for the purposes of exemplification. In this tale, the spaces and places referred to carry an interesting range of symbolic meanings, and the spatial patterns established offer a metaphorical means by which to come to grips with the relationship between power and space and between the topic of location and issues of identity. This little work, then, highlights the conflicting concerns thrown up by temporal and spatial approaches to the analysis of literature, as well as serving as a good example of how spatiality can inform a reading of a specific literary text.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

100. Felix J. Ríos

*Universidad de La Laguna*

### **Lugares y espacialización posmoderna**

En este trabajo se hace un análisis de algunos lugares utilizados en los productos artísticos posmodernos (los centros comerciales, las zonas turísticas, las ciudades) así como el proceso de espacialización que se lleva a cabo de forma paralela a la construcción poética.

Habría que hacer una distinción previa entre los lugares concretos que configuran el escenario sobre el que se desarrollan los acontecimientos y la espacialización propiamente dicha. La localización es una actividad elemental mediante la cual se identifica el marco físico, cartográfico, de cada creación, mientras que la espacialización es un proceso mucho más complejo que está ligado a la visión del artista y al modelo histórico y social del espacio en el que vive y que va a configurar una imagen del mundo determinada por los elementos ideológicos presentes en el tipo de cultura dominante en el momento de la producción artística.

Así, la posmodernidad habla del vacío, de los no lugares, de un planeta globalizado sin referentes. Parecería entonces que hubo un momento en la historia en el que habitamos un mundo de lugares en los que se desarrollaba plena nuestra humanidad, mientras que en el mundo digitalizado del siglo XXI estamos condenados a errar sin horizontes, sin sentido. Sin embargo, los lugares nunca han tenido un sentido por sí mismos, sino que lo adquieren por la mirada y la acción de los seres humanos.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

101. Ascensión Rivas Hernández

*Universidad de Salamanca*

### **¿Ficción o realidad? El valor sociológico de *Relato de un naufrago* de G. García Márquez**

Hay obras que no nacen con vocación literaria, pero al final acaban convertidas en literatura. Es lo que sucede con *Relato de un naufrago*, novela corta de Gabriel García Márquez desde que apareció con ese título en el año 1970. Antes lo había hecho en forma de reportaje periodístico, en catorce entregas, en el diario *El Espectador* de Bogotá. Entre ambos textos no hay diferencias de contenido, pero el “Prólogo” que antecede a la edición del 70 es muy significativo: aporta datos sobre el protagonista que desdican la imagen que se daba de él en 1955; cuenta los motivos del naufrago, que salpicaron y acabaron con la dictadura de Rojas Pinilla; dice qué fue del héroe pasados los años, e insinúa los motivos de la publicación de aquel reportaje en forma de libro quince años después. La lectura de la obra es diferente según se lea o no este “Prólogo”. Todo ello revela el papel sociológico de la literatura: un acontecimiento histórico que se convierte en ficcional, y que, desde su posición como objeto literario, influye después en la realidad. En la comunicación se analizarán todos estos aspectos, así como los elementos literarios del *Relato* y aquellos otros que lo vinculan con la realidad.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

102. José Antonio de la Riva Fort

*Universidad Católica de Perú. Universidad de Salamanca. Universidad Autónoma de Madrid*

### **La adaptación literaria en la intertextualidad: interpretación y creación de transposiciones literarias**

La ponencia abordará los aspectos más importantes de la adaptación literaria como proceso poético; su relación con la creación «pura» y otros procesos creativos, como la apropiación y la traducción; las motivaciones literarias y sociológicas que están detrás de las adaptaciones; la exi-

gencia de una retórica particular, las consecuencias genéricas, editoriales y del sistema literario del hecho de adaptar.

Se tendrán en cuenta principalmente teorías de Genette, Dolézel, Ricoeur, Sanders, Barthes y Kristeva, entre otros, en relación con la intertextualidad, y de otros teóricos de Literatura Comparada.

La adaptación literaria es una interpretación transitiva, que no termina en el acto de interpretación, sino en la creación de un nuevo texto; implica una decodificación, un acto hermenéutico para el que debe poseerse una competencia lectora y una capacidad crítica determinadas; y una recodificación, la creación de un nuevo código que pueda ser descifrado por el nuevo lector al que va dirigido el texto, que se plasma por medio de unas estrategias de creación.

La adaptación es el resultado de una estrategia sostenida que prioriza la equivalencia funcional con el original, una transformación textual formal (es decir, que no altera el mensaje) dirigida a lograr de un público nuevo un efecto equivalente al del original para su público original, haciéndolo comprensible y relevante. No se acepta como traducción (que busca equivalencia denotativa, connotativa, de creación limitada) pero es claro que se deriva de una fuente.

Para ilustrar estos conceptos, se harán referencias a las diversas adaptaciones que se han realizado de la *Iliada*, en particular a la de *Homero, Iliada*, de Alessandro Baricco, y se mostrará cómo muchas veces la adaptación implica una transposición genérica que permita una adecuación al horizonte de expectativas del nuevo público lector.

En este caso concreto, una obra épica ha pasado a ser novela, en virtud de una interpretación particular de lo épico, un sentir que no tiene cabida en nuestros tiempos, y de los posteriores procesos de transformación de la obra (escisiones, transestilización, transvocalización, añadidos) que por medio de la profanización, la eliminación de la distancia épica, la subjetivización y la polifonía.

Nota: Es posible que para enero de 2011, fecha del Congreso, esta ponencia incorpore nuevos ejemplos y teorías, y sufra algunos cambios en su estructura, como consecuencia de las investigaciones que el autor realiza actualmente para su tesis doctoral.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

103. Neus Rotger

*Universitat Oberta de Catalunya*

### **Transformaciones de la novela en la teoría contemporánea: orígenes, rupturas, confluencias y duraciones**

La presente comunicación se inscribe en el ámbito de la teoría de los géneros literarios y tiene por objetivo examinar las construcciones teóricas sobre el cambio histórico-literario que depara la novela moderna. El análisis de las principales teorías contemporáneas sobre el supuesto y controvertido “origen” genético de la novela —que tiende a dibujarse como fruto del siglo XVIII, en unas determinadas coordenadas históricas, geográficas y culturales— pone de manifiesto la tensión entre modelos explicativos distintos e incluso contradictorios, caracterizados por una pre-determinación de lo que se entiende por “novela” y unas metáforas historiológicas muy específicas. Desvelar los presupuestos de estos enfoques permite desarrollar una reflexión provechosa sobre la idea de género y sus implicaciones metodológicas para la historia literaria.

El comentario de las teorías de Georg Lukács, José Ortega y Gasset y Mijaíl Bajtín, así como las más recientes meditaciones sobre la novela de Michael McKeon, Thomas Pavel y Franco Moretti permite dilucidar las conexiones de tipo genético existentes entre la épica, el romance y la novela, así como ahondar en las relaciones y tensiones entre estas formas de representación, y apuntar algunas de las implicaciones teóricas que subyacen a las diferentes versiones sobre la historia de la novela moderna.

En el transcurso de la discusión se problematizan las explicaciones fundadas en las nociones de origen, nacimiento o solución de continuidad, y se intenta profundizar en el alcance de las transformaciones de la novela; esto es, en el análisis de las continuidades y discontinuidades, en sus múltiples duraciones, de un género de aluvión, ajeno a la teorización clásica pero autoconsciente y polémico, y en todo caso inabordable desde una perspectiva teórica unidireccional.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

104. Mónica Ruiz Bañuls

*Universidad de Alicante*

**Los huehuetlatolli: discursos de la tradición retórica indígena**

Si entendemos la retórica en un sentido general como una manifestación de las capacidades persuasivas de los hablantes, los aztecas habían desarrollado, sin duda, antes de la llegada de los españoles en 1492, una retórica que se transmitía por tradición oral de una generación a otra. Los huehuetlatolli, constituyen verdaderos modelos de discursos destinados a la enseñanza retórica, la cual ya existía como materia de estudio en los famosos calmecac prehispánicos.

En términos generales, se puede afirmar que los huehuetlatolli son composiciones que evocan una determinada modalidad de discurso en lengua náhuatl, proveniente de la tradición oral, que informantes indígenas proporcionaron a algunos frailes durante el proceso evangelizador de Nueva España en el siglo XVI. Son los testimonios de la tradicional sabiduría náhuatl y expresados con un lenguaje que tiene grandes primores. Su contenido concierne a los principios y normas vigentes en el orden social, político y religioso del mundo náhuatl. Podría decirse, en suma, que son estos textos la expresión más profunda del saber náhuatl acerca de lo que es y debe ser la vida humana en la tierra.

Lo que pretendo abordar en esta comunicación será un breve esbozo de este género retórico indígena, el huehuetlatolli, discurso prácticamente desconocido cuya riqueza y naturaleza poliédrica lo convirtió no sólo en un eficaz instrumento evangelizador sino en el único texto de tradición prehispánica que se publicó en el período colonial.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

105. José Manuel Ruiz Martínez

*Universidad de Granada*

**Fiction/faction: Arcadi Espada y los límites de la ficción en la narrativa actual**

El periodista, intelectual, y profesor de periodismo en la Universidad Pompeu i Fabra de Barcelona Arcadi Espada ha desarrollado en diversos textos una crítica hacia la confusión deliberada que algunos periodistas y escritores postulan entre realidad y ficción en sus escritos. Los citados textos de Espada incluyen, por ejemplo, una polémica con el escritor Javier Cercas sobre el concepto acuñado por éste de “relato real” (mezcla, en efecto, de ficción y realidad), o críticas al discurso de ingreso en la Real Academia de la Lengua del novelista Javier Marías, que abordaba en él este asunto. En sus momentos más provocativos, Espada carga contra la novela actual insinuando que el futuro de la narrativa está en la *faction*, esto es, en narraciones que abogan por contar hechos verificables. El propósito de la comunicación es, a partir de estos textos, dispersos en libros, artículos y entrevistas al autor, rastrear las ideas de Arcadi Espada acerca del concepto de ficción y presentarlas de una forma sistemática y coherente, para después cotejarlas con teorías de la ficción ya existentes en el ámbito de la Teoría Literaria. Creemos que el diálogo entre las ideas de Espada (originales y polémicas) y las específicamente desarrolladas por la Teoría Literaria pueden suponer un ejercicio de enriquecimiento y refrescar reflexiones sobre asuntos como los límites de la ficción o entre distintos géneros literarios, y las relaciones entre ficción, verdad y mentira,

especialmente en el contexto de la posmodernidad, donde todas estas cuestiones han exacerbado su complejidad labilidad y confusión.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

106. Jordi Sala

*Facultad de Letras, Universidad de Girona*

**Discurso patriótico e insumisión en el cine shakespeariano: lecturas (tendenciosas) de *Enrique V***

La comunicación, que probablemente debería incluirse en la quinta sección temática del congreso, tratará de las diversas adaptaciones cinematográficas (escasas, pero succulentas) que se han llevado a cabo de la obra histórica *Enrique V* de William Shakespeare, dado que en ellas se da cita como en ningún otro sitio la amalgama de discursos ideológicos sobre la identidad nacional, la pertenencia al clan, la tensión entre estratos sociales y la fidelidad a la patria que habitualmente se detectan en las producciones cinematográficas basadas en la obra del dramaturgo inglés. En efecto, el *Enrique V* de Shakespeare, no obstante su consideración de “menor” impuesta por la erudición sobre el bardo, es una obra de una extraordinaria riqueza de significados que derivan de su ambigüedad intrínseca en lo referente al discurso sobre la sumisión a los deberes colectivos y el derecho latente a una insumisión que es fruto de un sentido profundo de la justicia. Como no podía ser de otro modo, las versiones cinematográficas de esa obra constituyen lecturas tendenciosas (como lo es toda lectura) en el seno de esa ambigüedad.

Partiendo de un planteamiento general sobre el sentido y las direcciones que ha tomado el canon cinematográfico shakespeariano a lo largo de la historia, de sus patrones estéticos y de sus fines ideológicos, se dará cuenta de algunos pasajes y de la textura general del *Enrique V* de Laurence Olivier (una película rodada en un contexto de guerra e ideada como propaganda de guerra), del film de Kenneth Branagh (que, con una factura impecable, cede a la tentación de cimentar un espectáculo que subraya el discurso patriótico) y de un par de recientes versiones minoritarias, sobre todo la de Peter Babakitis, que con una mirada posmoderna efectúa una deconstrucción del relato original en tiempos de guerras supuestamente justas y daños supuestamente colaterales. Todas ellas, claro está, releen a Shakespeare para hablar de nuestro tiempo.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

107. María Sánchez Pérez

*Universidad de Salamanca*

**Relaciones de sucesos judeoespañolas e hispánicas: un estudio comparativo**

En España, tras la invención de la imprenta (siglo XV) y dentro del fenómeno de la literatura popular impresa, ocupan un lugar destacado las relaciones de sucesos, un género —cuya temática puede ser real o ficticia, pero siempre verosímil— destinado a comunicar e informar sobre sucesos de toda índole acaecidos dentro y fuera de nuestras fronteras. En otros países de Europa, a raíz del Humanismo y del Renacimiento, se observa un afán por la noticia y un ansia de “noticierismo” que no se había producido en épocas anteriores, de ahí que encontremos fenómenos parecidos al surgido en la España de los Siglos de Oro en países como Inglaterra con los chapbooks, Francia con su *bibliothèque bleue* o Italia con los *fogli volanti*.

Por su parte, los judíos expulsados de la península Ibérica en 1492 bajo el decreto de los Reyes Católicos se dispersaron por distintos lugares, entre ellos, la zona de los Balcanes, bajo dominio del Imperio Turco. Fueron precisamente los sefardíes quienes introdujeron allí la imprenta y mantuvieron su monopolio hasta principios del siglo XVIII convirtiéndose además dicha centuria en el “Siglo de Oro” de las letras sefardíes. Las diferentes relaciones de sucesos que he-

mos conservado en judeoespañol pertenecen a diversas categorías poéticas, como son romances, canciones, poemas de autor y coplas.

El objetivo del presente trabajo se centrará en analizar comparativamente las similitudes y diferencias entre las muestras de la literatura popular en verso producidas en la península Ibérica y en las comunidades sefardíes emigradas al Imperio Otomano de la zona de los Balcanes tras la expulsión de los Reyes Católicos. Gracias al análisis de estas obras podremos comprobar cómo los especímenes conservados en estas dos sociedades hispánicas —alejadas en el tiempo y en el espacio— muestran paralelismos en sus aspectos formales y temáticos, vinculándose además al contexto socio-cultural que vivieron la sociedad hispánica de la Península y la sefardí de los Balcanes en distintas épocas.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

108. Elia Saneleuterio Temporal

*Universidad de Valencia*

**La estructura comunicativa de la poesía: sentido, intencionalidad e implicaciones**

Como todo discurso, las manifestaciones poéticas presentan un esquema pragmático real implícito, dentro del cual —precisamente por tratarse de textos literarios— se manifiesta un segundo nivel comunicativo, esta vez ficticio. El análisis de la modalización del discurso poético, es decir, de las modulaciones que presenta esta estructura de comunicación literaria, nos puede ofrecer una serie de pistas que, si se confirman con otras esferas de significado, resultan sin duda de especial importancia de cara a la clarificación de los modos poéticos de las diferentes épocas, e incluso dar razón de la evolución de un mismo autor. Estas figuras pragmáticas, que se basan en las tres actitudes básicas de lo lírico, van a resultar claves, pues, en la interpretación de la intencionalidad poética. Lo demostraremos en nuestra comunicación con ejemplos de algunos de los poetas más representativos del siglo XX, como Vicente Aleixandre, Miguel Hernández o José Hierro.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

109. Artem Serebrennikov

*Universidad Estatal de Moscú*

**Entre Telémaco y Quijote: teoría de la ficción en los prólogos de *Fray Gerundio de Campazas* y *Joseph Andrews***

La comunicación presente yuxtapone las preceptivas literarias elaboradas en el Prólogo con morrión al *Fray Gerundio de Campazas* (1758/68) de José Francisco de Isla y el prefacio del autor al *Joseph Andrews* (1742) de Henry Fielding. El valor teórico de los dos prólogos y su importancia para la historia de novela han sido objeto de bastante menosprecio crítico. Con frecuencia se ponen en duda la seriedad de las declaraciones polémicas de Fielding y la integralidad de sus opiniones literarias. Tampoco ha sido explorada con profundidad alguna la visión de narrativa expuesta por el padre Isla —principalmente debido a la negación de potencial novelesco y valor literario (y no crítico-satírico) de su libro. No obstante, las obras son una brillante manifestación de la tradición cervantina en el siglo XVIII, con de mucha importancia para la historia de novela española y británica; y no es por casualidad que la teoría de la ficción expuesta en los prólogos tenga bastantes puntos semejantes.

Tanto Fielding como padre Isla utilizan la autoridad y prestigio de la epopeya antigua para defender sus obras de acusaciones superfluas; la filiación con Homero y Virgilio se hace un método de ennoblecer el género naciente. Por consecuencia, los dos autores invocan el nombre de Fénelon, cuyas *Aventuras de Telémaco* se consideraba una continuación de la tradición épica y, al mismo tiempo, una combinación feliz de una trama de aventuras con valor pedagógico y didác-

tico —especialmente importante para Isla, con su intención declarada de corregir la predicación española. Además, Fielding e Isla producen una síntesis teórica de la epopeya educativa a lo Télémaque con la invención libre del *Quijote*, incorporado en la tradición épica por el novelista británico como su inversión cómica (mock-epic). Padre Isla, por contraste, aprecia lo satírico del libro cervantino, interpretándolo como una ridiculización de errores comunes; sin embargo, demuestra una comprensión profunda de implicaciones puramente literarias de *Don Quijote*, y emplea el ejemplo de Cervantes para defender su creación de un protagonista vicioso. Independientemente uno del otro, los escritores utilizan argumentos parecidos para defender su visión innovadora de ficción narrativa.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

110. Carmen Servén Díez

*Universidad Autónoma de Madrid*

**Notas sobre la historia de la novela rosa española: emergencia y evolución de un género**

La primera colección popular de novela rosa española florece con un tipo de publicidad que la vincula al ala social más conservadora y al género femenino. Su configuración es ajena a cierto tipo de ingredientes psico-sexuales que se consideran poco apropiados para su público. Clérigos y señoritas conjuntamente son los receptores con que cuenta el aparato editorial.

La evolución del género se liga a mitos concernientes a la esencia y conducta característicamente femeninas, que ciertas escritoras de la Edad de Plata, como Margarita Nelken y otras, procuran deconstruir. El feliz matrimonio como núcleo de contenido repite esquemas anteriores y fija los rasgos de este subgénero literario, mientras las escritoras más avanzadas procuran romper con el mito del “ángel del hogar”.

En el primer franquismo las gratificaciones compensatorias propias de la literatura popular que consideraba Umberto Eco, conducen a una revisión de los cauces psico-sexuales propios del género. Los elementos de incitación erótica constituyen una constante que ha de ser cuidadosamente dosificada: a la contención obliga, entre otros, el sistema de censura institucionalizada.

En el tardofranquismo y la época de transición democrática hallamos novela rosa de quiosco que adopta esquemas de conducta y perspectivas también manejados en otros medios de comunicación de masas y en los best-sellers sentimentales anglosajones más populares en nuestro país. Como resultado, la novela rosa se ha apartado radicalmente de las vías propias del género en su nacimiento. El feliz matrimonio es reemplazado por otras formas de satisfacción sentimental y se abre ancho espacio a los desarrollos de encuentros erótico-sexuales.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

111. Pablo Simpson

*Université de Yaoundé I, Camerún*

**Poesía y paisaje en Michel Collot, con una consideración sobre la noción de sublime**

Michel Collot, en su estudio titulado *La Poésie moderne et l'estructure d'horizon* (1989), estableció un parentesco entre el proyecto fenomenológico de Husserl y de Merleau-Ponty y la búsqueda poética moderna. La escrita poética pretendería un “dehors/ afuera”, frente a un horizonte que determinaría progresivamente el objeto de su búsqueda, aunque exponiéndolo a una indeterminación irreductible: “pérdida vertiginosa en la inmensidad que coincide para el poeta moderno con el surgimiento de la escritura”. Esa consideración culminó más recientemente en *Paysage et poésie, du romantisme à nos jours* (2005), donde existe la proposición de una nueva relación lírica a partir de esa “escritura del paisaje” en poetas como Philippe Jaccottet.

Esta comunicación pretende presentar algunos cuestionamientos de Michel Collot tomando en cuenta las duplicidades que su obra teórica desarrolla entre el paisaje y la naturaleza, la identidad y la alteridad, lo visible y lo invisible, la encarnación y el horizonte, todas ellas heredadas de Merleau-Ponty, dentro de una reflexión acerca del cuerpo-cosmos: una conciencia de sí inseparable de la conciencia del cuerpo. El autor también se preocupa de definir una alteridad como una tensión constitutiva de la lengua y, a su vez, camino ético – alteridad planteada más bien como abertura al otro que – pudiendo ser situada en relación a la noción de sublime, sugerida en el capítulo “De lo finito hacia el infinito” de *L’Horizon Fabuleux* (1988). Aunque la modernidad poética, según Collot, no busque “la alteridad en experiencias-límite o en algún punto sublime”, tal vez pudiéramos proponer, con la ayuda de Jean-François Lyotard, la existencia de una demanda insatisfecha de lo sublime en la modernidad, la cual se coloca contradictoriamente, bajo la perspectiva del exceso. Lo sublime que excede los límites de la representación deviene el modo por lo cual lo absoluto, “que es lo sin relación, manifiesta su presencia en las formas, que son relación”. Para el crítico, ello se relaciona con el advenimiento de la noción de estilo en la modernidad artística, una respuesta nihilista para la angustia de la megalópolis. Este nihilismo sería una de las señales que desdoblara el objeto y el cuerpo en facetas y esbozos según su interpretación de las nociones de estilo y situación en *Le Cornet à dés* de Max Jacob.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

112. Erwin Snauwaert

*University College, Brussels*

**Focalización y traducción: la repercusión de los desajustes en la interpretación de la novela**

Al determinar la perspectiva por la que se acerca el lector al texto, la focalización desempeña un papel decisivo en la interpretación de los textos narrativos. Su importancia queda patente en la posición central que ocupa en las teorías narratológicas que disfrutaron de gran popularidad en las últimas décadas del siglo XX y que todavía hoy siguen sustentado ciertos análisis literarios. El debate quizá más emblemático fue aquel que mantuvieron Gérard Genette y Mieke Bal acerca de la diferencia entre la narración y el punto de vista, que los llevó a distinguir estrictamente la instancia que narra de la que observa.

Sin embargo, se rastrea en muchas novelas españolas e hispanoamericanas contemporáneas (como las de Javier Marías, Juan José Millás, Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique) dentro del propio nivel de la focalización una diferencia cada vez más pronunciada entre una variante “explícita”, señalada por unas palabras que indican de manera inequívoca la percepción de un personaje, y otra “implícita”. Como lo hemos demostrado en otras ocasiones (Snauwaert, 1998, 2001, 2009), esta última procede esencialmente de unas calificaciones de los personajes que a primera vista son menos evidentes pero que, por lo mismo, se distribuyen más fácilmente sobre la obra y que hasta terminan constituyendo núcleos de alta relevancia interpretativa.

Esta contribución se propone ilustrar la pertinencia de las marcas de la focalización implícita, relacionándolas con la problemática de la traducción. Sucede, en efecto, que una traducción no acertada de estos aspectos focales puede alterar decisivamente la construcción de sentido por parte del lector. Ilustraremos este fenómeno mediante la comparación del díptico que escribió el peruano Alfredo Bryce Echenique *La vida exagerada de Martín Romaña* y *El hombre que hablaba de Octavia de Cádiz* con sus versiones francesas (*La vie exagérée de Martin Romaña* y *L’homme qui parlait d’Octavia de Cadix*, traducción por Jean-Marie Saint-Lu). Los desajustes en la traducción de unos elementos focales llevarán a una construcción de sentido menos “completa” en el caso del texto francés. El que estos libros toquen el tema de las nacionalidades, como por ejemplo en el exilio voluntario de muchos escritores latinoamericanos, también conecta con unas consecuencias interculturales al respecto.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

113. Andrea Stiebritz

*Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Alemania*

**Understanding Fictional Beings: Possible Worlds, Theory and Literary Characters**

Literary characters have traditionally been understood as functions of plot or as “round” and “flat” entities of a literary text. I argue that these traditional character conceptions are unable to sufficiently capture the potential effectiveness and complex structures of characters in narrative texts. They are not isolated elements; instead, they are closely related to and inextricably interdependent on various aspects of literary texts. They are bearers of meaning, and their representation exercises an essential influence on the construction of illusion and the interpretation of the literary text in reader reception. The approach of possible worlds theory understands characters as heterogeneous possible entities of a complex fictional life-world which the reader, in the course of reception, experiences in a manner similar to his perception of “reality” and other (real) people.

In recent decades, possible worlds theory has opened the field of literary studies. Among other things, character research has benefited from innovative insights from this body of theory, which Marie-Laure Ryan has developed into the concept of “character worlds.” In my presentation, I aim to incorporate these posited worlds as decisive variables in the analysis of fictional characters and narrative texts. The primary interests arising focus on the questions what character worlds are, how they occur and how they are conceived. Furthermore, I will move forward to show that an “interactive” connection between proven instruments of narratology and the approach of possible worlds theory enables a significant expansion of text analysis and character research.

As a part of the macrostructure of literary texts, the literary character offers a high degree of illusory power. From this aesthetic vantage point, I also aim to demonstrate that the concept of “character worlds” expresses a penetrating method for the examination of minor or marginal characters in fictional worlds. If many of the minor characters in narratives are often traditionally interpreted as “flat” characters, possible worlds theory offers a method that imparts structural depth to these characters and moves beyond a simple mapping of one-dimensional catch phrases.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

114. Joanna Stolarek

*Cardinal Stefan Wyszyński University, Poland*

**Postmodern approaches to detective fiction in the works of European, North American and South American writers**

The aim of this paper is to scrutinize selected postmodern approaches to detective literature in Europe, North America and South America. In my presentation I will focus on metaphysical approach to detective fiction and its genres comparing the following works: Jorge Luis Borges “Death and the Compass,” Martin Amis *Night Train*, Paul Auster *The New York Trilogy* and Jose Carlos Somoza *The Athenian Murders*. When presenting these books I will delineate the salient elements of metaphysical approach formulated by Alain Robbe Grillet, Susan Elizabeth Sweeney and Patricia Merivale, such as: the defeat of the detective, the presentation of the place (world, city or town) as labyrinth, the enigmatic form of the text, the embedded text, mise en abyme, the equivocal or obscure meaning of clues and evidence, the missing person, “the double”, the lost and stolen identity, the ambivalent ending and no genuine solution to the crime. In addition to these assumptions adopted by Jorge Luis Borges, Jose Carlos Somoza, Martin Amis and Paul Auster. I will explore other aspects of their works, such as metaphysics and cosmology, the relationship between crime and art: crime vs writing, detection vs reading, the author’s ambiguous attitude towards his narratees and the reader. In the part devoted to J. L. Borges’s “Death and the

Compass” I will show the author’s divergence or subversion from E. A. Poe’s classical detective texts, metaphysical and metafictional aspects of Borges’s story, the relation between the author, reader and narrator (narrative and narrated facet of homicide). In the part devoted to the analysis of Anglo-American crime fiction (M. Amis’s *Night Train* and P. Auster’s *The New York Trilogy*) I will centre on metaphysics, metafiction, existentialism as well as on the comparison between hardboiling detective fiction and a metaphysical thriller. Finally, when scrutinizing J. C. Somoza’s *The Athenian Murders* the emphasis will be placed on the maze-like character of the text, the metafictional aspect of the mystery story, the relation between literary crime theory, philosophy and art as well as the contrast between the ratiocinative, logical interpretation of crime and its mystifying aspect.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

115. Mirta Suquet Martínez

*Universidad de La Habana, Universidad de Santiago de Compostela*

**Decir la enfermedad: algunas reflexiones teóricas sobre la posibilidad de resistencia**

El estudio de las representaciones literarias de la enfermedad y su compleja dinámica discursiva, bio y geocultural, ha permanecido relegado por los estudios teórico-literarios a pesar del impacto que ha tenido la epidemia del VIH/sida en el marco de las investigaciones sociológicas y de filosofía de la ciencia.

Teniendo en cuenta que la “enfermedad” es una construcción biocultural, nos interesa rearticular el debate sobre la pertinencia de leer los cuerpos-textos, atravesados por las problemáticas de la representación de la enfermedad. Una lectura “situada” que debe ser consciente de los peligros de producción de narrativas homogéneas y *corpus* organizados que naturalizan la enfermedad anclándola a biología estable y a experiencias concomitantes.

El corpus crítico en torno a la extensa narrativa del VIH/sida ha codificado los centros de producción geopolíticos, y no ha leído otras zonas narrativas plurales. También se han marginado ciertas variables textuales/corporales involucradas a la experiencia de la enfermedad, tales como sexo-género, raza, vulnerabilidad y pobreza, entre otras. En tal sentido, nos interesa posicionar el discurso teórico en el marco nunca imparcial de la producción y regularización de los cuerpos.

En torno a la entidad virus-seropositivo se ha tejido una red metafórica y metonímica que pretende integrar ambas unidades como un significante, y hacia ese cierre dirigimos nuestra mirada, en tanto implica una posibilidad de expresar una corporalidad otra. Teniendo en cuenta que el discurso divulgativo de la genética molecular ha sustentado la idea de que las entidades biológicas funcionan como los procesos de lenguaje, podemos apropiarnos de la metáfora sobre la deficiencia lingüística del retrovirus/seropositivo, con el objetivo de resignificar el “tartamudeo” resultante. En esta línea de análisis, proponemos hablar de una “escritura retroviral”: aquella que pone en circulación una versión diferente de las identidades corporales, sexuales y nacionales. En definitiva, una “reinención de la experiencia” —concepto nunca inocente— en este caso, la de habitar un cuerpo con temporalidades y espacialidades diferentes, un cuerpo sin órganos (Deleuze), que tiene el imperativo moral de reescribir las fronteras de lo que se pretende un cuerpo humano. Esto nos permite intensificar nuestro sentido de la responsabilidad ante la posibilidad de la resistencia.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

116. Lasse Thomassen

*Queen Mary, University of London*

**How to give, be hospitable and be (really) good**

In his writings on the gift and on hospitality, Jacques Derrida has shown how the concepts and practices of the gift and hospitality are marked by a constitutive tension between the conditional and the unconditional. The gift, the one who gives and the one who is given must be determined and determinable for us to be able to say that there is a gift or an act of giving. Yet, this conditionality is necessarily interrupted by an unconditionality because the gift cannot be reduced to exchange but must be excessive. For there to be a gift, it cannot be determinable. This is the tension, which can also be described as an aporia where the condition of possibility of the gift is simultaneously its condition of impossibility. It does not mean that the gift is impossible, because we continue to give, but that giving is possible only in this aporetic form. Something similar applies to hospitality, which is also caught between the conditional and the unconditional. Hospitality can only be shown to a particular other within a particular determined space (a home, e.g.). Yet, hospitality must exceed this conditionality in order to be hospitality to an other who retains the right to her otherness. Again, hospitality is only possible in this aporetic form.

What interests me are three things: (1) the aporetic form of the gift and hospitality (i.e., the conditional/unconditional pair); (2) that we are dealing with a representational space, where the gift, hospitality, the self and the other are constituted in this representational space; and (3) that the practices of the gift and hospitality have a performative dimension such that it does not merely reflect already existing identities but help constitute these.

Through a deconstructive reading of Nick Hornby's *How to Be Good*, I show how the characters in the novel, as well as the author's voice, grapple with the aporetic form of the gift and hospitality, and how their identities are renegotiated in the process.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

117. Fabricio Tocco

*Universidad de Barcelona, Université Paris VII*

**Lectura atenta y comparada de dos novelas del género narrativo de la ucronía**

Mi propuesta estriba en efectuar una comunicación para la sección temática de Teoría de los géneros literarios. Concretamente, mi trabajo consistirá en una lectura atenta y comparada de dos novelas que participan del género narrativo de la ucronía. Dichas obras son *La conjura contra América* (2004) de Philip Roth y *El sindicato de policía Yiddish* (2007) de Michael Chabon. En ambas novelas, dicho subgénero narrativo es instrumentalizado para efectuar una crítica de la historia, abarcando un tema histórico común: la identidad judía en el siglo XX, condicionada por dos fenómenos axiales, el antisemitismo y el sionismo. La novela de Roth se concentra en el primero de ellos, mientras que la de Chabon desarrolla el segundo. Si entendemos la novela ucrónica como una re-escritura política de la historia, deberemos analizar cuáles son los elementos, las leyes y el imaginario propios del género que sirven para la confección de estas re-escrituras.

El aparato teórico del que partirá mi trabajo se apoyará fundamentalmente en el manual de generología efectuado por Daniel Fondanèche en *Paralittératures* (2005), donde se analizan las prácticas literarias tradicionalmente marginadas por la crítica académica, como la ciencia ficción, la literatura fantástica y la misma novela ucrónica, entre otras. Para abarcar la crítica histórica, la reflexión de este trabajo partirá de la Tesis XV que Walter Benjamin formuló en sus *Tesis sobre la filosofía de la historia*. La misma radica en la denominada "interrupción de la lógica dominante", simbolizada en la destrucción de los relojes de la Revolución de Julio, único momento histórico en que la Modernidad Europea pudo resolver virtual y efímeramente la "cuestión judía", instau-

rando un nuevo calendario que se desentendía del gregoriano, para abarcar de forma rigurosamente laica a todos los individuos como ciudadanos de pleno derecho.

El fracaso de esta interrupción y la recuperación de la “lógica dominante” es fundamental para entender los procesos arriba mencionados, durante el siglo XX, puesto que tal como señala Reyes Mate en su lectura de la Tesis XV, el “concepto de laicidad [se fundó en función] de lo cristiano secularizado”. Las novelas de Roth y Chabon recuperan la identidad judía secular, opuesta tanto al sionismo como al antisemitismo. Mi comunicación intentará abordar cómo desde la ucronía, ambas novelas consiguen articular una crítica política de estos fenómenos.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

118. Maider Tornos Urzainqui

*Universidad de Navarra, Universidad de Barcelona*

### **El ojo en blanco. Estudio sobre *Historia del ojo* de George Bataille**

El erotismo de Georges Bataille es una experiencia que, además de interrogar sobre los límites del ser, cuestiona el lenguaje. El erotismo está traspasado por un movimiento de ida y vuelta, que sustrae al sujeto de su soledad, lo pone en comunicación con ‘otro’ en el éxtasis de los cuerpos y lo abandona, posteriormente, en el aislamiento originario del ser. Sin embargo, una vez ha participado en el juego erótico, el aislamiento del sujeto, es aún más profundo, por la incapacidad de comunicar lo vivido. En la experiencia erótica, como diría Cixous, todo intento de ‘traducción’ resulta una ‘trahison’ del instante del goce; el sujeto que pregunta cómo narrar lo vivido, recibe el eco de su pregunta como única respuesta. En el momento en que el sujeto se pone a conceptualizar la experiencia, sólo lo puede hacer a partir de un lenguaje discursivo, que fragmenta el instante del goce en una serie de momentos sucesivos, que intentan explicar la experiencia. Pero nunca será posible conservar el instante supermo en el que se desarrolla la experiencia; sólo será posible dar constancia de ella desvirtuándola, conservándola como una experiencia que se desarrolla en un tiempo sucesivo y ordenado. De esta manera, la violencia del momento se pierde en una explicación discursiva. Y el goce, se convierte en placer. Entonces, ¿cómo hablar del erotismo?, cómo construir un discurso sobre la ausencia?, ¿cuál es la opción que le queda al sujeto?, ¿callar?

La obra entera de Georges Bataille reflexiona sobre todas estas cuestiones: “He querido invitarles a desconfiar del lenguaje. (...) he querido hablar un lenguaje igual a cero, un lenguaje equivalente a nada, un lenguaje que vuelva al silencio. No estoy hablando de la nada, que me parece a veces un pretexto para añadir al discurso un capítulo especializado, sino de la supresión de lo que el lenguaje añade al mundo” (*El erotismo*, p. 269). La fragmentación del cuerpo, la ausencia del ser en el erotismo (la muerte), sólo puede ser narrada a través de un lenguaje que también desfallece; un lenguaje que sale de sí mismo, que se automutila. Compuesto o, mejor, descompuesto de espasmos, silencios, fragmentos, repeticiones que agotan el lenguaje y producen un ritmo de encantamiento, el discurso sobre el erotismo sólo puede ser un sacrificio de la palabra, en busca del silencio.

Historia del ojo es un ejemplo perfecto de cómo funciona el erotismo de Bataille a nivel discursivo (mejor, anti-discursivo). La intención de esta comunicación es analizar si el lenguaje puede dar constancia de una experiencia como el erotismo y cómo debe hacerlo. En Historia del ojo, escribir-inscribir el cuerpo erótico en el discurso conlleva la progresiva desarticulación del lenguaje discursivo. En la segunda mitad del siglo XX, la lectura de este texto —al igual que los estudios sobre Lautréamont, Mallarmé o Joyce—, ha estado dirigida a

obtener la verdad sobre el lenguaje. En este momento, la filosofía comienza a interrogar a la literatura. El lenguaje poético, alejado de los convencionalismos que restringen el discurso, revela a la filosofía los límites del lenguaje; todo ello, a través de un discurso heterogéneo, que descentra el signo para acceder al deseo. A partir de los estudios realizados, principalmente, por

Roland Barthes y Michel Foucault —*La Métaphore de l'oeil y Prefacio a la transgresión*—, veremos cómo la filosofía se ve obligada a reconocer la soberanía de la experiencia del erotismo, no para descubrir su verdad, sino para desvelar el Límite del lenguaje.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

119. Sara Toro Ballesteros

*Universidad de Granada*

**Ángeles Vicente: una escritora del más allá**

Ángeles Vicente (Murcia, 1878- ¿?), menos desconocida desde que Ángela Ena Bordonada reeditó algunas de sus obras para la colección «Rescatados» de Lengua de Trapo, es un caso extraordinario en las letras hispánicas. Narradora, periodista, dramaturga, viajera incansable y aficionada a la ópera sustentó holgadamente a su familia con el, por aquel entonces, raro oficio de escritora. A pesar de que las novelas y colecciones de cuentos que han llegado hasta nosotros se publicaron en España, la crítica peninsular la califica a menudo como la «novelista de América», ya que sus años de formación en Sudamérica —especialmente en Argentina— donde residió de 1888 a 1906, se dejan notar en los relatos recogidos en *Los buitres* (1908) y *Sombras. Cuentos Psíquicos* (1910) que emparentan directamente con la prosa fantástica de Lugones, Holmberg y Cortázar.

En sus escritos también están presentes autores franceses como Guy de Maupassant y los españoles Álvaro Retana, Felipe Trigo y Antonio de Hoyos y Vinent, que influyeron, entre otros, en los pasajes eróticos de *Zeze* (1909), novela en la que además de denunciar la lamentable situación laboral de la mujer a principios del siglo XX, muestra abiertamente una relación homoerótica entre mujeres sin tapujos ni censura.

No debemos olvidar tampoco la influencia de una doctrina surgida en Europa a mediados del XIX que adquirió un fuerte arraigo entre los literatos de ambas orillas: el espiritismo. Sin embargo, en la pluma de Ángeles Vicente no encontramos proselitismo sino más bien un profundo conocimiento teórico que le otorga el lujo de poder ir más allá, así en algunos momentos ironiza con las prácticas paranormales de la psicofonía y los diálogos vía médium, mientras que en otros propone una propia filosofía de vida que tiene mucho que ver con los presupuestos de Alexander Kardec. He aquí la clave de su maestría: Ángeles estudia profundamente todo lo que llega a sus manos, lo practica y después da un paso más al optar por un punto de vista múltiple que se balancea entre todos los mundos siendo, al fin y al cabo, una escritora europea de América que publica en España.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

120. Tarik Torres Mojica

*Universidad de Guanajuato, México*

**“Misa Fronteriza”, de Luis Humberto Crosthwaite: literatura e identidad desde los márgenes**

Luis Humberto Crosthwaite (Tijuana, México, 1962), es un escritor mexicano cuya obra se ha caracterizado por ser un retrato de la realidad sociocultural de la frontera entre México y Estados Unidos. Ya desde las primeras obras de Crosthwaite se puede observar su inquietud por reflejar, a través de la palabra y por medio del uso de intertextualidades, la compleja transformación que ha sufrido la sociedad mexicana y norteamericana en los años recientes, en el contexto de la mundialización.

Dentro de las obras destacadas de Luis Humberto Crosthwaite se encuentran el cuento “Marcela y el Rey: al fin juntos” (1988) y los contenidos en su libro *Instrucciones para cruzar la frontera* (2002); las novelas *El gran Pretender* (1990), *La luna siempre será un amor difícil*

(1994), *Idos de la mente* (2002) y *Aparta de mí este cáliz* (2009); en todas estas obras se puede observar el recurrente homenaje y parodia de elementos lingüísticos y simbólicos de la alta cultura y la cultura popular tanto mexicana como norteamericana. Dentro de las virtudes de la obra de Crosthwaite se halla el uso carnavalesco y desenfadado del lenguaje y los elementos simbólicos de la frontera, lo que invita a mirar de manera amplia y profunda los procesos sociales y culturales de las sociedades contemporáneas, en concreto de las sociedades fronterizas mexicano-norteamericanas.

En “Misa fronteriza” (2007), Crosthwaite nos aproxima a las miserias y las grandezas de la realidad tijuanaense; además, éste escrito es un testimonio de vida y una reelaboración de la realidad fronteriza; es una mezcla festiva entre la narración y el ensayo; entre la música popular mexicana y la música popular norteamericana; entre el homenaje y la parodia; entre el discurso religioso y el profano.

Por medio del análisis y aproximación hermenéutica al texto “Misa fronteriza”, de Luis Humberto Crosthwaite, se abordará la manera como la literatura surgida en la región de la frontera norte de México es un medio por el que se puede apreciar cómo las identidades, en concreto la mexicana, y las artes literarias se han transformado en los últimos años.

*Sección temática: Sociología de la literatura*

121. José Manuel Trabado Cabado

*Universidad de León*

#### **Bocetos de lo cotidiano: fórmulas del diario en el cómic**

Dentro de la renovación del cómic que ha afectado al formato, temática y estructuras narrativas se inscribe también la incorporación del modelo del diario al lenguaje de la narración gráfica. En cierto modo puede relacionarse con la apertura que presenta la “novela gráfica” y a este respecto conviene recordar la obra de autores como Joan Sfarr, Fabrice Neaud, Lewis Trondheim, etc, dentro de la tradición francesa, o la obra de Chris Ware, Phoebe Gloeckner, James Kochalka o Eddie Campbell por poner tan sólo unos ejemplos dentro de la tradición norteamericana.

Se estudia, así, cómo el autor no sólo debe retratar sus vivencias e impresiones sino que, además, ha de representarse a sí mismo en una suerte de autorretrato al tiempo que ha de reflejar todo aquello que ve. Lo narrativo, pues, se diluye en pos de nuevas formulaciones que buscan rescatar lo nimio: el boceto cobra protagonismo y lo relevante para la mirada no es la aventura sino el día a día que se convierte ahora en objeto de reflexión; la arquitectura narrativa premeditada y las sólidas convenciones del cómic dejan paso también a una obra en perpetua generación que vuelve sobre sí misma, que busca la espontaneidad del boceto y se configura como libro de viaje, cuaderno de bocetos, álbum de recuerdos, etc.

De este modo se revisa cómo una escritura —la del diario— surgida al albur de la necesidad, convertida luego en elemento literaturizable, puede ser transformada en un lenguaje híbrido en el que conviven textualidad e imagen. De ese diálogo surge una renovación importante tanto para el medio del cómic como para el género diarístico.

También cobra interés la demarcación del concepto de obra ya que este tipo de creaciones abren las puertas a la intimidad del autor. El cómic ya no sólo es un escenario creativo sino también una forma de rastrear lo que sucede entre bastidores: el espacio en el que el autor ofrece una imagen de sí mismo y sus obsesiones.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

122. Elena Tzelepis

*Columbia University in New York City*

**The aesthetics of nonbelonging: Performing textual events beyond genres**

Luce Irigaray, philosopher and theoretician of sexual difference, reads the philosophical “text” of Western metaphysics by breaking the boundaries between authoring, reading, and re-writing, but also between philosophy and literature. The Irigarayan text temporarily occupies, or provisionally overtakes, the representational economy of the logos in order to destabilize its postulated universality, whose “truth” is firmly ensconced in the fixed dialectical duality of originality and derivativeness. By way of textually re-enacting a constitutive intertwining of critical performance, on the one hand, and the object of critique, on the other —of the read/criticized text and the very critical appropriation of the latter- Irigaray inevitably puts in question philosophy’s will to truth, but also, concurrently, philosophy’s way of speaking, philosophy’s “style.” Oscillating between adopting and questioning, rewriting and erasing, Irigaray’s texts are prone to induce a disquieting anxiety at times monumentalized in the question “Who is speaking?” Encountering Irigaray’s texts, we encounter the uncertainty and the pleasure of reading not despite but rather by virtue of the textual modalities of decentering the model of recognition: no quotation marks, no distinctive contours of direct and indirect speech, no fixed intersubjectivism of authorship and citation, no clear boundaries of attribution between “object” of critique and “subject” of commentary. In Irigaray’s work, the authorial subject —as the purported “ground” for truth- is never given, never grounded in the secure plane of self-presence, never trapped in the property and propriety of the fixed meaning. Encountering Irigaray’s textual events, then, we find ourselves impelled to the “style” of de-territorializing the style of ontopological semiotics. Akin to Irigaray’s peculiar poetics is what feminist philosopher Rosi Braidotti calls “nomadic aesthetics,” whereby writing is a perpetual process of disrupting the commonsensical ontological security that comes from established familiarity with one mother tongue, one linguistic matrix: “Nomadic writing longs ... for the desert: areas of silence, in between the official cacophonies, in a flirt with radical nonbelonging and outsidedness.” In the realm of this aesthetics, the question of style is inextricably linked with the question of the political: the nomadic writer destabilizes commonsensical meanings, translates between different cultural realities, and deconstructs the hegemonic formation of fixed identity and representation.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

123. Jeroen Vandaele

*Universidad de Oslo*

**Narrative Humor**

Narrative and humor are, obviously, two different concepts: narrative can be serious, humor can be non-narrative. In cases of narrative humor, however, the two concepts are crossed or merged. There are many such merged phenomena: jokes, comedy, farce, satire, comical moments in novels, etc. Yet the crossed concept of narrative humor has not been adequately theorized so far. This has two reasons. On the one hand, humor theory shows a very poor grasp of narrative structure (e.g., Attardo 2001, Ermida 2008). On the other hand, humor is usually treated as no more than a possible effect of narrative —which it is (e.g., Sternberg 1978). This paper goes toward a theorization of narrative humor: it defines narrative humor as incongruity and superiority relations (Vandaele 2002) produced by narrative’s intentional structure (Wright 2005; Booth 1984 and 1983; Sternberg 1978). It specifies this definition for phenomena of narrative humor such as “comical narrative surprise,” “comical narrative suspense,” “metanarrative humor,” “comical character,” “comical action logic,” “narratorial irony” and “dramatic irony.” Examples will inclu-

de jokes, David Lodge's *Therapy*, several Billy Wilder comedies, Sterne's *Tristram Shandy*, and Elvira Lindo's *Manolito Gafotas*, among other instances.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*

124. Alicia Valverde

*Universidad de Almería*

#### **El lector de textos hipermedia o el proceso de co-creación textual**

Desde la irrupción de las TICs en el ámbito de la comunicación literaria se han ido introduciendo modificaciones en sus elementos constitutivos y, por supuesto, en el propio proceso de producción, difusión y recepción del mensaje. El empleo de nuevas herramientas para la elaboración del texto, la aparición de otros canales de distribución y una faceta más técnica del autor son, entre otros, factores que han rediseñado el papel del lector.

Esta propuesta de comunicación indaga en las transformaciones del proceso de lectura y de la propia figura del receptor, tomando, no obstante, como referencia la evolución de éste hasta nuestros días. El paulatino incremento de literatura hipermedia ha contribuido a variar los horizontes de expectativas y el perfil del 'lector real' y exige la descodificación de textos literarios creados a partir de materiales multimedia en una plataforma hipertextual que potencian el papel activo del lector, ahora como co-creador. Es decir, su participación más allá de la producción de sentido, siendo parte esencial del proceso de creación textual.

Por otro lado, a través del libro electrónico, las tabletas o vía Internet se empiezan a difundir obras hipermedia que no sólo integran imagen y sonido junto a los signos verbales –hecho éste, por otro lado, que ya había tenido lugar con otros medios en la historia de la literatura– y experimentan con estrategias de lectura hipertextual sino que redefinen el papel lúdico de la lectura potenciando el valor de 'juego'.

Podríamos decir que se requiere aquel lector-espectador de las vanguardias literarias, con una percepción y valoración distinta de la literatura conocida. La ciberpoesía o la ficción hipermedia, entre otras nuevas modalidades, buscan la ruptura con las formas de expresión convencionales, el efectismo en el lector y la implicación de éste en la propia obra. La cuestión es en qué medida se ha conseguido todo ello en el seno de esta sociedad 2.0.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

125. Lidia Alejandra Vásquez Velasco

*Universidad Nacional Autónoma de México*

#### **La mónada literaria. Una estética literaria de la lectura según Jorge Luis Borges**

La obra literaria de Jorge Luis Borges es continuamente abordada y estudiada desde diferentes perspectivas tales como: el estructuralismo, el funcionalismo, la de-construcción, el historicismo, etc. Este hecho ha consagrado a este autor como un clásico, cuya obra será leída a través de los tiempos. No es menos cierto que para Borges varios métodos de lectura de su época fueron despreciables o risibles, tanto por sus axiomas, como por sus procedimientos.

Las siguientes líneas pretenden exponer un recorrido que he realizado a través de varios textos ensayísticos y narrativos del escritor para presentar la simulación de un sistema de lectura propio de Jorge Luis Borges. Es decir, en esta comunicación trataré de integrar una estética que puede extraerse de los textos del autor.

En su obra, podemos encontrar una serie de axiomas y de procedimientos que, leídos sistemáticamente, adquieren la forma de un tratado sobre ciertos problemas estéticos: el gusto, el hecho estético y la revelación. Para el autor de *Ficciones* y *El Aleph*, leer no es sólo una actividad relacionada con los libros.

Antes bien, es una experiencia del hombre ante el mundo. A partir de un concepto –no propiamente borgesiano, pero con el cual podemos establecer correspondencias y relaciones con ciertos pasajes e ideas de los ensayos de este autor– se puede fundamentar la construcción teórica de ese hipotético sistema. Tal concepto es el de la mónada, acuñado por Gottfried Wilhelm von Leibniz, quien define mónada como una unidad mínima que contiene la imagen del mundo. Si establecemos tales correspondencias, encontramos que el concepto que Borges tiene de la obra literaria es similar al de Leibniz. Con este concepto es comprensible la visión del mundo, de los hombres, de la lectura y de la experiencia estética que Jorge Luis Borges vertió en sus libros.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

126. Nuria Sánchez Villadangos

*Universidad de León*

### **Luces y sombras de los Estudios Culturales**

Consciente de la “regular” fama que los Estudios Culturales han venido teniendo a lo largo de estos años, lo cierto es que nadie les puede negar su carácter renovador o, cuanto menos, rompedor al presentarse como alternativa a disciplinas como la sociología, la antropología, las ciencias de la comunicación y la crítica literaria. Más que defender que los estudios culturales son “anti-disciplinarios”, habría que definirlos, según Fredric Jameson, como “posdisciplinarios”, pues su particularidad se manifiesta por reacción a las disciplinas (pre)establecidas. Si algo les caracteriza es su rechazo de las rígidas delimitaciones intelectuales pero tienden a la superficialidad que poco o nada les benefician. Su interés mediático está en tratar temas novedosos y atractivos, entre los que se encuentran, según Carlos Reynoso, género y sexualidad (gay, lesbian o queer Studies), identidad cultural y nacional, colonialismo y postcolonialismo, raza y etnicidad, cultura popular, estética, discurso y textualidad, ecosistema, tecnocultura, ciencia y ecología..., interesándose, asimismo, por géneros considerados de dudosa calidad (western, novela rosa, novela negra...), por creaciones venidas de otros ámbitos artísticos (música, fotografía, cine, pintura, etc.) y hasta por generadores culturales como la televisión, la publicidad, las revistas, la moda...

Con todo, el contenido principal de la comunicación será indagar acerca de qué se puede considerar como Estudios Culturales, desenmascarando las verdades a medias que sobre ellos se han ofrecido. Tal vez, como Fernando Quirós advirtiera, debemos meditar que “el objetivo [real] de los Estudios Culturales es definir el estudio de la cultura propia de la sociedad contemporánea como un terreno de análisis conceptualmente importante, pertinente y teóricamente fundado”. Asimismo, será interesante aportar una serie de ejemplos prácticos de relaciones o trasvases tremendamente enriquecedores entre literatura y cine, o entre literatura y pintura, o el reclamo publicitario de textos literarios para vender ciertos productos, o las reminiscencias literarias en letras de canciones... a fin de (re)considerar la certeza de que, según Carl Jung, “el conocimiento descansa no sólo sobre la verdad sino también sobre el error”.

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

127. Javier Sánchez Zapatero

*Universidad de Salamanca*

### **Escribir después de Auschwitz: la teoría literaria ante la infabilidad del horror**

La experiencia de los campos de concentración, una de las más máximas expresiones de violencia contemporánea, genera un tipo concreto de escritura determinada por el testimonio de los supervivientes de los centros de internamiento. Es ésta una literatura que surge de una experiencia concreta, pero que se vincula con un marco intercultural caracterizado por la universalidad del fenómeno concentracionario y que, además de mostrar y denunciar la inhumanidad y el horror,

intenta convertirse en memoria ejemplar. De ahí que su estudio se enmarque en una línea de investigación comparatista susceptible de prescindir de elementos nacionales y de aglutinar en un corpus heterogéneo e internacional los testimonios de los supervivientes.

La comunicación tratará de establecer cuál es el estado de la cuestión de los estudios que se han venido haciendo en los últimos años, en los que se ha multiplicado notablemente el interés que la comunidad científica ha mostrado hacia la literatura testimonial de los supervivientes de los campos de concentración. Varios aspectos han centrado la atención de quienes, como Todorov, Traverso o Agamben, se han acercado al tema. Por un lado, se ha destacado el carácter de “resistencia” que adquiere el testimonio de los supervivientes de los campos, al ofrecer a las sociedades información sobre unas realidades sobre las que en muchas ocasiones intentó colocarse un manto de silencio y deformación. Por otro, desde el ámbito de la Teoría de la Literatura ha resultado prioritario aclarar algunas cuestiones relacionadas con la forma de construir y percibir los testimonios personales. Ha interesado desentrañar, por ejemplo, cómo es posible dar cuenta de las complejidades de una realidad excepcional e irracional como la de los campos a través de un instrumento convencional y finito como es el lenguaje y de qué forma los autores son capaces de superar la inefabilidad. Asimismo, ha sido de sumo interés al abordar el estudio sobre el testimonio de quienes sobrevivieron a los campos plantearse cuáles son sus relaciones con la ficción y determinar si también a través de discursos tradicionalmente identificados con la invención se puede desarrollar una función cognitiva y memorialista que ayude a conocer más sobre nuestro pasado. La perspectiva teórico-comparatista de la comunicación se complementará con una reflexión sobre el modo en que otros medios, como el cine o el cómic, han abordado la experiencia concentracionaria.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

128. Anna Wendorff

*Universidad de Łódź*

### **Aproximaciones a una teoría de la ficción en la literatura hipertextual**

Hacia la década de los 90 en el siglo XX, los hipertextos literarios eran ya objeto de profundas polémicas, por su modo de actuar y de apropiarse en otros contextos y formatos de lo literario. La literatura digital representa una ruptura con respecto a la tradición, y una transición de las vanguardias. Se plantea el debate: tradición contra cambio. Los nuevos formatos de producción literaria, en la cultura posmoderna, borran con la hipertextualidad las fronteras de otro modo de escribir que se funda en la modernidad. Estamos ante una nueva generación de escritores que utiliza los videojuegos como literatura o viceversa, u otros medios de la virtualidad como weblogs, el stop motion que hace juegos combinando la animación, o una literatura que usa la fotografía, el cine, la virtualidad o las expresiones telemáticas como mediación de los elementos utilizados, la web 2.0 que da origen a comunidades de escritores virtuales tales como los Vootext que es una comunidad formada por gente a quien le gusta leer, compartir sus textos y opinar sobre lo que escriben los demás, así como Vimeo, Twitter etc. Nos proponemos un estudio sobre los nuevos procedimientos narratológicos que implican el uso de herramientas hipertextuales y que modifican el sentido último de la literatura. Nuestra propuesta teórica parte de la base que deseamos estudiar los nuevos campos de construcciones discursivas a través de soportes virtuales y/o digitales que son hipermediales e hipertextuales: Blog, Mailing list, Fotoblog, Videoblog, podcats, Foros, Chat, Wikis, CMS, Redes Sociales, e-learning, e-mail, etc. El objetivo central de nuestra investigación intenta definir la construcción de estos nuevos procedimientos discursivos y transdialógicos generados a través de la red. Estas narrativas digitales se desenvuelven en el espacio de mapas digitales (que están marcados con características rizomáticas) y de las herramientas que utilizamos para navegar en ellos. A partir de aquí, surge el problema ¿Cómo se definen y elaboran

estas narrativas en la literatura hoy? ¿Cuáles son las formas de recepción, apropiación y reapropiación discursiva en el marco de una nueva literatura?

*Sección temática: Estudios culturales: literatura, cine, nuevos medios*

129. Julieta Yelin

*Universidad Nacional de Rosario, Argentina. Universidad de Barcelona*

### **Kafka y el ocaso de la metáfora animal**

La presente comunicación propone una lectura de las operaciones a las que es sometida la metáfora animal en las narraciones “La metamorfosis”, “Informe para una academia” e “Investigaciones de un perro” de Franz Kafka. Partimos de la hipótesis de que en estos textos el imaginario teriomorfo es producto de un minucioso trabajo de descomposición de la relación metafórica entre hombre y animal. Dicha descomposición se realiza fundamentalmente a través de dos operaciones. En primer lugar, Kafka evoca las tradiciones de la fábula y el bestiario, pero utiliza a los animales como superficies deslizantes, alegorías vacías, medios que prometen transmitir una verdad ausente. Para tratar este procedimiento tomamos como clave de lectura las reflexiones de Walter Benjamin sobre la relación entre tradición y verdad en la obra de Kafka. En segundo lugar, Kafka consigue que los protagonistas de sus historias encarnen una voz en la que confluyen lo humano y lo animal, articulando un discurso en el cual ambos estados forman parte del pasado o del futuro, nunca del presente; en este sentido, la noción de devenir-animal formulada por Deleuze y Guattari es una referencia insoslayable. La creación de un vínculo entre la voz articulada y un contenido indeterminado, oscilante entre la experiencia humana y la animal, es una operación clave para la lectura de la descomposición metafórica. La voz del sujeto transicional —hombre hacia insecto, mono hacia hombre, perro hacia perro-humano— es una apertura a la alteridad, a lo indeterminado, a lo desconocido que habita la relación entre hombre y animal. Esa apertura anuncia el ocaso de la metáfora animal, y con él, el nacimiento de una nueva tradición para el imaginario teriomorfo en la literatura.

*Sección temática: Estética, Hermenéutica, Teoría del conocimiento literario*

130. Mauricio Zabalgoitia

*Universitat Autònoma de Barcelona*

### **Reescribir en el aire; heterogeneidad y desterritorialización en el marco de la literatura posnacional latinoamericana**

Si como se ha venido proponiendo desde los posestructuralismos, y más específicamente desde la emergencia de los estudios poscoloniales y subalternos, las distintas crisis de la tardomodernidad exigen una actitud desconfiada hacia las grandes narraciones. Y si además aceptamos que la finalidad principal de los estudios latinoamericanos, en la actualidad, debe estar enmarcada en una particular urgencia, la de un proceso de descolonización inconcluso —cada vez más problematizado por factores de globalización económica, mundialización de la cultura y replanteamientos nacionales y posnacionales—, actitudes revisionistas, con especial atención a determinados umbrales, límites y recortes en las historias locales y globales de las sociedades latinoamericanas, se plantean como necesidades teóricas y epistemológicas de primer orden.

Ahora bien, dentro de este marco, la idea es poner el acento revisionista en ciertas enunciaciones teóricas y epistémicas que acaso se plantearon como verdaderas posibilidades de descolonización de “lo latinoamericano” y de sus aparatos culturales y literarios. Así, la noción de heterogeneidad, puesta en circulación por Antonio Cornejo Polar, se presenta como una avanzada perspectiva de estudio de determinadas literaturas, pero también como un modo descentrado, rizomático, capaz de plantear modos alternativos de lectura e interpretación de los fenómenos

mestizos del subcontinente. Y es que parece que desde esta instancia, cuestiones primordiales de la problemática de representación identitaria nacional y continental adquieren dimensiones otras, ahí en donde narrativas esencialistas, renovadoras de los poderes coloniales, ocultaron o suprimieron formas de cultura híbrida, espacios transculturales e identidades transversas (Spivak), bajo un violento afán hegemónico de homogeneización nacionalista. La heterogeneidad, entonces, como forma discursiva capaz de leer relaciones no equitativas, pero dinámicas y descentradas, vuelve a plantearse en la encrucijada posnacional como un modo que puede revelar la condición fragmentaria de las naciones latinoamericanas —y su consecuente incidencia en los proyectos supranacionales—, poniendo el acento en particularidades históricas y formas de identidad desde la diferencia.

La idea, entonces, es trasladar la noción de heterogeneidad a un comparatismo preocupado por formas de literatura recientes, que muestren dinámicas de desterritorialización, pero conservando modos de tradición, como la narcoliteratura o la literatura de frontera, para hacer patentes enunciaciones que funcionan en los bordes de sistemas culturales disonantes (Cornejo Polar); sistemas casi siempre incompatibles entre sí,

pero aún funcionales, que acaso vuelven a poner en circulación esa vieja pesadilla colonial: ¿Quién habla, desde dónde y por quién? Y en un marco más amplio, la cuestión es mostrar cómo esta noción puede rearticularse como una forma posible hacia un verdadero proceso de descolonización cultural, incluso en las problemáticas recientes de neoimperialismo, globalización y nacionalización del crimen organizado.

*Sección temática: Literatura y estudios postcoloniales*

131. Giuliana Zeppego

*Universidad Complutense de Madrid*

#### **Apuntes para una teoría de las figuras retóricas de la ficción**

A partir de la mitad del siglo XX, se ha asistido a una vasta reactivación de la retórica clásica como teoría del discurso, en el marco de una tendencia heterogénea conocida en su conjunto como Neoretórica. En su diferenciación interna, este fenómeno mantiene la ambivalencia bajo cuyo signo nace y se desarrolla la retórica clásica, en vilo desde Aristóteles entre un alma lógica, que la vinculaba a la dialéctica, y un alma estética, que la relacionaba con la poética (retórica como *ars bene dicendi*, cada vez más asimilada, sobre todo a partir del Renacimiento, a una sistematización de las figuras y de los tropos y al concepto, estilístico y microestructural, de ornatus).

Insertándose en la línea de investigación desarrollada en el ámbito de la lingüística y de la teoría literaria, el presente estudio propone extender la noción de figura, hasta el momento reservada casi exclusivamente al discurso poético, a la ficción narrativa. Si es cierto que la narrativa de ficción no es reductible a la pura denotación, sino que fundamenta su eficacia, en distinta medida, en la connotación, desde luego es posible identificar, entre sus estrategias reguladoras, un verdadero mecanismo figural: con tal objeto, se propone aquí una acepción macroestructural y extensiva de figura, subsumiendo bajo este concepto las figuras retóricas que sobrepasan la frase para actuar, en varios niveles, en el marco de segmentos textuales más extensos. A pesar de que el texto no coincide con la adición de las frases que lo componen, no existiendo entre enunciado y discurso narrativo ninguna continuidad simple, es indudable que él participa de alguna forma de la frase y que su sintaxis puede ser investigada con una precisión comparable a aquella empleada en el estudio de los enunciados. A la luz de estas consideraciones y de la idea según la cual las figuras serían reconducibles a algunas estructuras antropológicas, universales, de la simbolización, cabe considerar tanto las así llamadas figuras sintácticas (o *figurae elocutionis* en Lausberg) como, de forma distinta, las dos figuras semánticas por excelencia (metáfora y metonimia), las

matrices de las que proceden, a nivel macroestructural, dispositivos retóricos de mayor alcance y complejidad.

Asumiendo la criticidad de algunas cuestiones teóricas de importancia capital (no correspondencia biunívoca entre el binomio paradigma/sintagma y aquél metáfora/metonimia; estatuto diégetico o no diegético de las figuras semánticas; afinidad entre algunos tropos y determinados procesos oníricos), y valiéndose de una ejemplificación puntual (*Berlin Alexanderplatz* de Alfred Döblin), se tratará de ilustrar el funcionamiento de algunas figuras particularmente fértiles en el texto de ficción, como la elipsis, la inversión, la litote, la hipérbole, la repetición, la antítesis, la alegoría, la ironía, la paradoja, la

preterición/negación freudiana (*Verneinung*), la sinestesia, la mise en abyme entendida como sinécdoque discursiva; y a nivel semántico la pareja, difícilmente desenredable tanto lógica como textualmente, metáfora/metonimia.

*Sección temática: Teoría de la literatura y de los géneros literarios*